

# *Plan Maestro* *para Aprendices del* *Inglés*



Distrito Escolar Unificado

**Santa Ana**

*Departamento de Aprendices del Inglés y Aprovechamiento Estudiantil*



# Reconocimientos

El Plan Maestro para aprendices del inglés del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana fue aprobado por la Mesa Directiva de Educación el 25 de enero del 2022.

Dr. Rigo Rodríguez, Presidente

Carolyn Torres, Vicepresidente

Dr. Alfonso Álvarez, Secretario

Valerie Amezcua, Vocal

John Palacio, Vocal

## Administración Central

Jerry Almendarez, Superintendente de Escuelas

Dra. Lorraine Pérez, Superintendente Adjunta, Servicios Educativos

Janea Marking, Superintendente Asociada, CBO, Servicios Administrativos

Jennifer Flores, Superintendente Asociada, Recursos Humanos

Bianca Barquín, Superintendente Asistente, Enseñanza y Aprendizaje

Dra. Mayra Helguera, Superintendente Asistente, Educación Especial (*SELPA*)

Dra. Sonia Llamas, *L.C.S.W.*, Superintendente Adjunto, Rendimiento y Cultura Escolar

Orin Williams, Superintendente Adjunto, Instalaciones/Relaciones Gubernamentales

VACANTE, Jefe del Departamento de Policía Escolar

La Mesa Directiva agradece y reconoce los esfuerzos del Departamento de Programas para Aprendices del Inglés y Aprovechamiento Estudiantil en la creación de este Plan Maestro para Aprendices del Inglés:

Dr. Sergio C. Chávez, Director, Programas para Aprendices del Inglés y Apro. Estudiantil

Dr. Alex Nedelkow, Coordinador de Aprovechamiento Estudiantil

César Vargas, Especialista en Idiomas

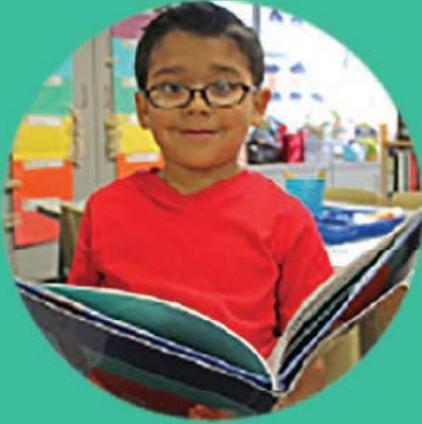
Javier Díaz, Especialista en Planes de Estudios

Betsy Martínez, Especialista en Programas

Robbie Walsh, Especialista en Programas

Lily Serrano, Secretaria de Programas

Verónica Rodríguez, Secretaria de Presupuesto



# Contenido

Introducción	9
Mapa de California para aprendices del inglés	10
<b>Capítulo 1: Políticas y Procedimientos</b>	<b>13</b>
<b>Capítulo 2: Comprensión de programas de instrucción basados en haberes para aprendices del inglés</b>	<b>27</b>
<b>Capítulo 3: Instrucción efectiva para aprendices del inglés</b>	<b>37</b>
<b>Capítulo 4: Inmersión en Dos idiomas</b>	<b>81</b>
<b>Capítulo 5: Asociaciones familiares y comunitarias</b>	<b>101</b>
<b>Capítulo 6: Asegurar prácticas efectivas: Rendición de Cuentas, Aprendizaje Profesional y Desarrollo del Liderazgo</b>	<b>107</b>
Referencias	125



1601 East Chestnut Avenue

Santa Ana, California 92701

(714) 558-5855

# Contenido detallado

<b>Introducción</b> .....	<b>9</b>
<b>El Mapa de California para aprendices del inglés</b> .....	<b>10</b>
Cuatro elementos principales .....	10
<b>Capítulo uno: Políticas y procedimientos</b> .....	<b>13</b>
Identificación inicial.....	13
Paso 1: Inscripción y completión de la encuesta sobre el idioma en el hogar (HLS).....	13
Paso 2: Evaluación inicial de la competencia en inglés .....	15
Paso 3: Notificación de los resultados a los padres .....	16
Notificación inicial.....	16
Cómo cuestionar la competencia lingüística de un alumno .....	16
Opciones de ubicación en el programa de idiomas .....	16
Derecho de los padres a optar por no participar en un programa de idiomas .....	18
Notificación anual .....	20
Supervisión del progreso de EL.....	20
Reclasificación.....	21
Criterios .....	21
Procedimientos.....	24
Seguimiento.....	25
<b>Capítulo dos: Comprensión de los programas de instrucción basados en haberes para ELs</b> 27	
Definición de la instrucción basada en los haberes .....	
27 Tipologías de aprendices del inglés: Incluye las habilidades de adquisición del idioma en cada nivel y el nivel de apoyo de instrucción necesario .....	27
Recién llegados .....	28
Aprendices del inglés continuos.....	28
Aprendices del inglés a largo plazo.....	29
Aprendices del inglés vitalicios (RFEP) .....	29
Antecedentes: Estándares de desarrollo del idioma inglés en California.....	30
Estándares ELA/ELD de California .....	30
ELD designado e integrado .....	31
<b>Capítulo tres: Instrucción efectiva para aprendices del inglés</b> .....	<b>37</b>
Introducción .....	37
Inmersión estructurada en inglés.....	38
Apoyar ELD en el salón de clases SEI: Escuela primaria .....	39
Ubicación en el programa .....	41
Evaluación y seguimiento del progreso.....	42
Intervenciones .....	42

Apoyar ELD integrado y designado en SAUSD .....	42
Apoyar ELD en el salón de clases SEI: Nivel Secundario .....	45
Ubicación en el programa .....	47
Opciones de ubicación en el programa: Intermedio, grados 6 a 8 .....	47
Continuos del Pathway instruccional de ELA/ELD .....	48
Opciones de ubicación en el programa ELA/ELD: Intermedia .....	49
Opciones de ubicación en el programa: Preparatoria, grados 9 a 12 .....	51
Continuos del Pathway instruccional de ELA/ELD: Preparatoria .....	52
Opciones de ubicación en el programa ELA/ELD: Preparatoria .....	53
Apoyar los estándares ELD mediante el ELD integrado en la instrucción de contenidos .....	56
Brindar apoyo ELD a los alumnos EL en la instrucción del área de contenido en cada etapa del desarrollo de su competencia lingüística .....	56
Recién llegados .....	56
Aprendices del inglés de forma continuada .....	59
Aprendices del inglés de largo plazo .....	61
Aprendices del inglés de por vida .....	61
Instrucción diferenciada: Métodos y estrategias de instrucción para apoyar a los alumnos EL en la instrucción del área de contenido .....	64
Liberación gradual de la responsabilidad .....	64
Apoyo Académico al idioma .....	65
Conversaciones académicas colaborativas .....	66
Thinking Maps .....	67
Preguntas dependientes del texto .....	68
AVID: Estrategias WICOR .....	70
Materiales y recursos suplementarios para apoyar a los aprendices del inglés en los cursos de contenidos básicos .....	71
Evaluación y seguimiento del progreso de los alumnos EL en el nivel secundario .....	72
Intervenciones en el nivel secundario .....	72
Cumplimiento de los requisitos de graduación y acceso a los cursos de nivel A-G .....	73
Plan de apoyo a aprendices del inglés en el nivel secundario para " <i>Catching Up</i> " (ponerse al día) .....	74
Apoyar aprendices del inglés identificados como alumnos con necesidades especiales .....	76
Cinco grandes ideas .....	76
Evaluación de los aprendices del inglés identificados como alumnos de educación especial .....	76
Evaluación alternativa de la competencia en inglés .....	77
Brindar apoyos de programas lingüísticos apropiados para los alumnos EL que han sido identificados como de educación especial .....	79
Metas y objetivos lingüísticamente correspondientes ( <i>LAGOs</i> ) .....	79
Directrices .....	79
Consideraciones lingüísticas .....	79
Consideraciones culturales .....	79
Niveles actuales de rendimiento .....	79
Reclasificación de aprendices del inglés de educación especial .....	80

<b>Capítulo cuatro: Inmersión de Dos idiomas .....</b>	<b>81</b>
Introducción .....	81
Tres pilares de dos idiomas.....	82
Siete aspectos de los programas efectivos de dos idiomas.....	82
Beneficios de una educación multilingüe .....	83
Resumen de las opciones del programa multilingüe.....	84
Programa de inmersión de dos idiomas (DLIP).....	85
Historia del desarrollo del programa de inmersión de dos idiomas en SAUSD .....	86
Siete aspectos de dos idiomas en SAUSD .....	86
Reglamentos relativos al desarrollo de programas lingüísticos.....	93
Programas de Idiomas Mundiales de Preparatoria.....	94
Plan de acción para la implementación del programa de idiomas .....	98
<b>Capítulo cinco: Asociaciones familiares y comunitarias .....</b>	<b>101</b>
Participación de los padres de los aprendices del inglés .....	101
Oportunidades para la toma de decisiones y la promoción.....	101
DAC/DELAC.....	101
ELAC .....	102
SSC .....	102
Reuniones de las partes interesadas del LCAP.....	102
Reuniones de Título I .....	103
Conferencia anual de padres .....	103
Crear fortalezas para los padres y apoyar el aprendizaje en casa .....	103
Oportunidades para ser voluntario .....	104
Padres En Acción.....	104
Oportunidades basadas en el sitio .....	104
Centros de bienestar .....	104
Modos efectivos de comunicación.....	105
Mejora de las oportunidades de instrucción para los alumnos inmigrantes y sus familias.....	105
<b>Capítulo seis: Asegurar prácticas efectivas .....</b>	<b>107</b>
Rendición de Cuentas .....	107
Asegurar un sólido programa básico de instrucción para los aprendices del inglés .....	107
Seguimiento del progreso de los alumnos EL y de la eficacia del programa EL.....	108
Tablero Estatal .....	108
Informe de métricas LCAP .....	109
Indicadores clave de rendimiento de SAUSD (KPI).....	110
Procesos de Rendición de Cuentas: Apoyar a los sitios que no están haciendo los progresos esperados.....	110
Crear un plan de mejora.....	110
Seguimiento del plan de mejora.....	110
Brindar recursos adicionales .....	111
Evaluar la eficacia del plan.....	111

Actividades suplementarias para apoyar a los alumnos más necesitados de intervenciones .....	111
Alcance a las partes interesadas.....	112
Aprendizaje profesional.....	112
Desarrollo profesional para maestros.....	112
Desarrollo profesional en respuesta a las necesidades evaluadas a partir del seguimiento de la eficacia del programa.....	113
Desarrollo profesional a través del tiempo de colaboración profesional.....	114
Tecnología para apoyar a los aprendices del inglés.....	114
Desarrollo profesional para los administradores.....	114
Desarrollo profesional para el personal de otros sitios .....	115
Desarrollar el liderazgo.....	116
Ciclo de liderazgo en la instrucción de SAUSD .....	117
Resumen.....	118
Elementos del ciclo de liderazgo en la instrucción.....	118
Indicadores clave de rendimiento (KPI).....	118
Áreas de enfoque del Distrito y del sitio .....	118
Visitas KPI .....	118
Reuniones de liderazgo de instrucción.....	119
Rondas de instrucción .....	119
Cumbre de Directores .....	120
Integración de los KPI del sitio y las áreas de enfoque en sus SPSA.....	121
Evaluación de la eficacia de los programas para abordar las áreas anuales de enfoque .....	122
Recomendaciones.....	123

<b>Referencias .....</b>	<b>125</b>
--------------------------	------------

# Introducción

## SAUSD

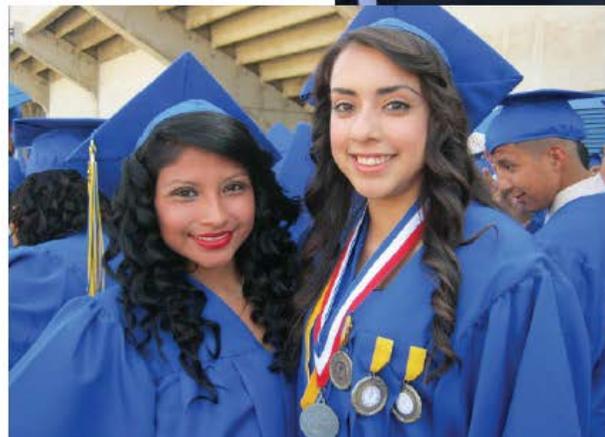
### Plan Maestro para estudiantes que aprenden inglés

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana ha alineado su Plan Maestro para aprendices del inglés con los cuatro principios del Mapa para aprendices del inglés del Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés).

Al navegar por los capítulos del Plan Maestro de SAUSD para aprendices del inglés, hay referencias al Mapa de California para aprendices del inglés del CDE y la alineación del Plan Maestro con los cuatro principios del Mapa.

A continuación, se presenta un resumen de los cuatro principios del Mapa de California para aprendices del inglés. La información proporcionada en el Mapa de California para aprendices del inglés está tomada de: <https://www.cde.ca.gov/sp/el/rm/principles.asp>

Los principios del Mapa para aprendices del inglés: Fortalecimiento de políticas, programas y prácticas educativas integrales para aprendices del inglés (Mapa EL de CA) tiene como objetivo guiar todos los niveles del sistema hacia un conjunto coherente y alineado de prácticas, servicios, relaciones y enfoques para la enseñanza y el aprendizaje que se suman a una educación poderosa y eficaz del siglo XXI para todos los aprendices del inglés.



Detrás de esta aplicación sistémica de los principios del Mapa de CA está el entendimiento fundamental de que los aprendices del inglés son responsabilidad compartida de todos los educadores y que todos los niveles del sistema educativo tienen un papel que desempeñar para asegurar el acceso y el logro de los más de 1.3 millones de aprendices del inglés que asisten a las escuelas de California.

# Mapa de California para Aprendices del Inglés

## Principio uno: Escuelas orientadas a los haberes y que responden a las necesidades

Los centros preescolares y las escuelas responden a las diferentes fortalezas, necesidades e identidades de los aprendices del inglés (EL, por sus siglas en inglés), por sus siglas en inglés) y apoyan la salud socio-emocional y el desarrollo de los aprendices del inglés. Los programas valoran y crean los haberes culturales y lingüísticos que los alumnos aportan a su educación en climas escolares seguros y afirmativos. Los educadores valoran y crean sólidas asociaciones entre la familia, la comunidad y la escuela.

### Elemento 1.A: El idioma y la cultura como haberes

Los idiomas y las culturas que los aprendices del inglés aportan a su educación son haberes para su propio aprendizaje y constituyen importantes contribuciones a las comunidades de aprendizaje. Estos haberes se valoran y se crean en un plan de estudios y una instrucción que responden a la cultura y en programas que apoyan, siempre que sea posible, el desarrollo de la competencia en varios idiomas.

### Elemento 1.B: Perfiles de aprendices del inglés

Reconociendo que no hay un perfil único de un EL ni un enfoque único que funcione para todos los aprendices del inglés, los programas, el plan de estudios y la instrucción deben responder a las diferentes características y experiencias de los alumnos EL. Los alumnos EL que entran en la escuela en los niveles iniciales de competencia en inglés tienen necesidades y capacidades diferentes a las de los alumnos que entran en los niveles intermedios

o avanzados. Del mismo modo, los alumnos que ingresan en el kínder versus en calificaciones posteriores tienen necesidades diferentes. Las necesidades de los aprendices del inglés de largo plazo son muy diferentes a las de los alumnos recién llegados (que a su vez varían en su educación formal previa). Los distritos varían considerablemente en la distribución de estos perfiles EL, por lo que ningún programa o enfoque de instrucción funciona para todos los alumnos EL.

### Elemento 1.C: Ambiente escolar

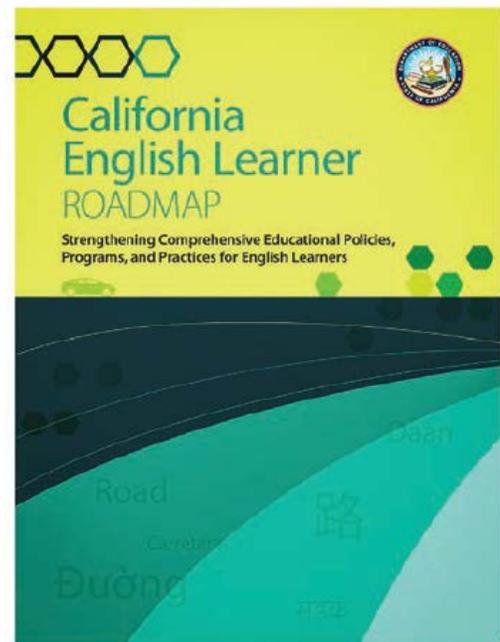
Los ambientes escolares y los campus son afirmativos, inclusivos y seguros.

### Elemento 1.D: Asociaciones entre la familia y la escuela

Las escuelas valoran y crean sólidas asociaciones entre la familia y la escuela.

### Elemento 1.E: Aprendices del inglés con discapacidades

Las escuelas y los distritos desarrollan una estructura de colaboración para identificar a los aprendices del inglés con discapacidades y usar prácticas de evaluación válidas. Las escuelas y los distritos elaboran programas educativos individualizados (IEP, por sus siglas en inglés) adecuados que apoyan las prácticas cultural y lingüísticamente inclusivas y brindan una capacitación adecuada a los maestros, aprovechando así la experiencia específica de los aprendices del inglés. El IEP aborda las metas académicas que toman en cuenta el desarrollo del idioma del alumno, como se pide en las recomendaciones políticas estatales y nacionales



## Principio dos: Calidad intelectual de la instrucción y acceso significativo

Aprendices del inglés participan en experiencias de aprendizaje intelectualmente ricas y adecuadas a su desarrollo, que fomentan un alto nivel de dominio del inglés. Estas experiencias integran el desarrollo del idioma, la alfabetización y el aprendizaje de contenidos, además de proporcionar acceso para la comprensión y la participación a través de la instrucción y el andamiaje de la lengua materna. Aprendices del inglés tienen un acceso significativo a un plan de estudios completo, basado en estándares y relevante, y la oportunidad de desarrollar su competencia en inglés y otros idiomas.

### Elemento 2.A: Desarrollo del idioma inglés (ELD, por sus siglas en inglés) integrado y designado

El desarrollo del lenguaje ocurre en y a través del aprendizaje de las materias y se integra en todo el plan de estudios, incluyendo el ELD integrado y el ELD designado (según el marco de Artes del Idioma Inglés (ELA)/ ELD).

### Elemento 2.B: Plan de estudios intelectualmente rico y basado en estándares

Los alumnos reciben un plan de estudios riguroso, intelectualmente rico y basado en estándares, con un andamiaje de instrucción que aumenta la comprensión y la participación y desarrolla la autonomía y el dominio del alumno.

### Elemento 2.C: Expectativas elevadas

La enseñanza y el aprendizaje enfatizan la participación, la interacción, el discurso, la indagación y el pensamiento crítico con las mismas expectativas elevadas para los aprendices del inglés que para todos los alumnos en cada una de las áreas de contenido.

### Elemento 2.D: Acceso al plan de estudios completo

A los aprendices del inglés se les brinda acceso al plan de estudios pleno junto con la prestación de apoyos y servicios apropiados para aprendices del inglés (EL).

### Elemento 2.E: Uso de los idiomas del hogar de los alumnos

El idioma del hogar de los alumnos se entiende como un medio para acceder a los contenidos de las asignaturas, como una base para el desarrollo del inglés y, cuando es posible, se desarrolla hasta alcanzar altos niveles de alfabetización y competencia junto con el inglés.

### Elemento 2.F: Material de instrucción riguroso

Los materiales de instrucción rigurosos apoyan un alto nivel de participación intelectual. El andamiaje explícito permite una participación significativa de los aprendices del inglés en diferentes niveles de competencia en el idioma inglés. El desarrollo integrado del idioma, el aprendizaje de los contenidos y las oportunidades de desarrollo bilingüe/biliterario corresponden al modelo del programa.

### Elemento 2.G: Elección programática

Aprendices del inglés tienen la posibilidad de elegir entre programas de apoyo/ desarrollo del idioma basados en la investigación (incluyendo opciones para desarrollar habilidades en múltiples idiomas) y están inscritos en programas diseñados para superar las barreras del idioma y brindar acceso al plan de estudios

## Principio tres: Condiciones del sistema que apoyan la eficacia

Cada nivel del sistema escolar (estado, condado, distrito, escuela, preescolar) tiene líderes y educadores que conocen y responden a las fortalezas y necesidades de los aprendices del inglés y de sus comunidades y que utilizan sistemas válidos de evaluación y otros datos que informan la instrucción y la mejora continua. Cada nivel del sistema proporciona recursos y apoyo por niveles para asegurar programas sólidos y crear la capacidad de los maestros y el personal para aprovechar los puntos fuertes y reunirse con las necesidades de los aprendices del inglés.

### **Elemento 3.A: Liderazgo**

Los líderes establecen metas y compromisos claros con los aprendices del inglés brindándoles acceso, crecimiento hacia la competencia en inglés y participación y logros académicos. Líderes mantienen un enfoque sistémico en la mejora continua y en el progreso hacia estas metas, más allá del cumplimiento a través del Plan Maestro EL y de los reglamentos del Comité Asesor de Aprendices del inglés (ELAC) y del Comité Asesor de Aprendices del inglés del distrito (DELAC).

### **Elemento 3.B: Recursos adecuados**

El sistema escolar invierte los recursos adecuados para apoyar las condiciones requeridas para atender las necesidades de los alumnos EL.

### **Elemento 3.C: Evaluaciones**

Un sistema de evaluación cultural y lingüísticamente válido y fiable apoya la instrucción, la mejora continua y la responsabilidad para lograr el dominio del inglés, la alfabetización bilingüe y el rendimiento académico.

### **Elementos 3.D: Desarrollo de capacidades**

Desarrollo de capacidades en todos los niveles del sistema, incluyendo el desarrollo de liderazgo para entender y abordar las necesidades de los aprendices del inglés. Los maestros disponen de tiempo para el aprendizaje profesional y la colaboración. El sistema hace grandes esfuerzos para abordar la escasez de maestros y crear una línea de reclutamiento y desarrollo de educadores capacitados para abordar las necesidades de los aprendices del inglés, incluidos los maestros bilingües.

## **Principio cuatro: Alineación y articulación dentro y a través de los sistemas**

Aprendices del inglés experimentan un conjunto coherente, articulado y alineado de prácticas y Sendas a través de los niveles de grado y los segmentos educativos, comenzando con una base sólida en la primera infancia y la identificación adecuada de los puntos fuertes y las necesidades, y continuando hasta la reclasificación, la graduación, la educación superior y las oportunidades profesionales. Estas Sendas fomentan las habilidades, los idiomas, la alfabetización y los conocimientos que los alumnos necesitan para estar preparados para la universidad y la carrera profesional y para participar en un mundo global, diverso, multilingüe y del siglo veintiuno.

### **Elemento 4.A: Alineación y articulación**

Los enfoques y programas educativos para aprendices del inglés (EL) están diseñados para la continuidad, la alineación y la articulación a través de los niveles de grado y los segmentos del sistema, comenzando con una base sólida en la primera infancia (preescolar), y continuando a través de los niveles de primaria y preparatoria hasta la graduación, la educación postsecundaria y la preparación profesional.

### **Elemento 4.B: Brindar recursos adicionales**

Las escuelas planifican los horarios y los recursos para proporcionar tiempo adicional en la escuela (según sea necesario) y crean asociaciones con entidades extraescolares y de otro tipo para proporcionar apoyo adicional a los aprendices del inglés, con el fin de dar cabida a los retos adicionales a los que se enfrentan los aprendices del inglés y el acceso o el dominio de todas las materias académicas.

### **Elemento 4.C: Coherencia**

Los enfoques y programas educativos EL están diseñados para ser coherentes a través de las escuelas de los distritos, de las iniciativas y del estado.





**Distrito Escolar Unificado de Santa Ana**

**Solo para uso de oficina**

Escuela: \_\_\_\_\_

Maestro: \_\_\_\_\_

Código del idioma: \_\_\_\_\_

No. de ID del alumno: \_\_\_\_\_

***Encuesta sobre el idioma en el hogar***

Escuela: \_\_\_\_\_

Nombre del estudiante \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_  
*Apellido Primer Segundo nombre*

El código de educación de California exige que las escuelas determinen el idioma o idiomas que habla cada alumno en su hogar. Esta información es esencial para que las escuelas proporcionen una instrucción significativa a todos los alumnos.

Se solicita su colaboración para ayudarnos a reunir este importante requisito. Por favor, responda a las siguientes preguntas y haga que su hijo/hija regrese este formulario a su maestro. Gracias por su ayuda.

1.	¿Qué idioma aprendió su hijo o hija cuando empezó a hablar?	_____
2.	¿Qué idioma usa su hijo o hija con más frecuencia en casa?	_____
3.	¿Qué idioma usa con más frecuencia para hablar con su hijo o hija?	_____
4.	Nombre los idiomas más hablados <i>por los adultos</i> en casa:	_____

Fecha: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Estado de California

Departamento de Educación

OP ER-LS Rev. 7/93

\_\_\_\_\_  
***Firma del padre o tutor***

competencia en este idioma en los 30 días naturales siguientes a la inscripción. (Continúe al paso 2). Los posibles aprendices del inglés en los grados primero a duodécimo que son nuevos en el Distrito son evaluados en el RTC por miembros del personal certificado y clasificado capacitados en la administración de pruebas. Un equipo del sitio escolar formado por personal capacitado y con seguimiento de la TOSA evalúa a los posibles aprendices del inglés que han ingresado al nivel de kínder en la escuela. Los miembros del personal del RTC asisten a los equipos de los sitios escolares cuando el tiempo lo permite.

Si solo se responde al artículo 4 de la HLS con un idioma distinto del inglés, el TOSA, el presidente del departamento de ELD, el personal del RTC, los directores de las oficinas, los registradores u otro personal del Distrito deben determinar si se continúa con la evaluación del inglés (paso 2) o si se identifica al alumno como EO sin dicha evaluación. Si el alumno es identificado como EO, se le coloca en un programa de enseñanza del idioma inglés regular (ELM, por sus siglas en inglés). No es necesario evaluar al alumno con el ELPAC, a menos que la evaluación informal o la observación del inglés indiquen que el alumno podría ser un EL. El director de la oficina/registrador coloca la copia original del HLS en el expediente acumulativo del alumno de EO como registro permanente de identificación inicial.

## Paso 2: Evaluación del dominio del idioma inglés

Un alumno cuyo HLS indique que en su hogar se habla un idioma distinto al inglés debe tener su competencia en inglés evaluada dentro de los 30 días calendario de la inscripción inicial. Se hará todo lo posible para completar la evaluación inicial tan pronto y convenientemente como sea posible para los padres/tutores y el alumno, así como para que el sitio escolar facilite la ubicación. El personal capacitado del RTC evaluará la competencia en el idioma inglés del alumno durante el proceso de inscripción, preferiblemente el mismo día de esta.

La evaluación utilizada por el SAUSD para determinar la competencia inicial en inglés en la Evaluación del dominio del idioma inglés (ELPAC, por sus siglas en inglés). El ELPAC es una prueba de competencia lingüística estandarizada, aprobada por el estado y basada en criterios, diseñada para medir la competencia en el idioma inglés de aprendices del inglés y de hablantes no nativos en cuatro áreas: Escuchar, hablar, leer y escribir. El ELPAC se administra a

todos los alumnos EL, incluidos los que participan en programas como el de educación para dotados y talentosos (GATE, por sus siglas en inglés) y el de educación especial. El alumno recibe una calificación general basada en la subprueba ELPAC: Lenguaje oral y lenguaje escrito. La puntuación del lenguaje oral es una combinación de los dominios de hablar y escuchar, mientras que la puntuación del lenguaje escrito es una combinación de los dominios de lectura y escritura. Los resultados de un alumno que toma el ELPAC inicial se identifican en tres descriptores de nivel de rendimiento:

- Aprendiz de inglés principiante
- Aprendiz de inglés intermedio
- Con dominio pleno del inglés (IFEP, por sus siglas en inglés)

Una vez que se hayan completado y calificado los cuatro dominios, se producirán Informes de Calificación de alumnos (SSR) que estarán disponibles para su descarga en el Sistema de Gestión de Operaciones de Pruebas (TOMS) y se pondrán a disposición de los padres y tutores a través del portal de padres o alumnos del distrito (Sistema de Información de alumnos SIS-Aeries). Se enviará por correo a los padres/tutores una carta oficial de notificación inicial del ELPAC con las calificaciones de la evaluación inicial del ELPAC, las opciones de ubicación en el programa de idiomas, los criterios de reclasificación y las tasas de graduación. Una copia de la carta inicial de notificación a los padres del ELPAC se coloca en la carpeta de información del perfil de los aprendices del inglés (ELPI) dentro del archivo acumulativo permanente del alumno (CUM). Estos resultados se usan para ayudar a los sitios a determinar la ubicación del programa, el seguimiento del progreso y en la evaluación del programa.

En base del ELPAC inicial, los alumnos se clasifican como inicialmente fluidos y competentes en inglés (IFEP) o aprendices del inglés (EL).

- Alumno del IFEP: Los padres/tutores de un alumno del IFEP son informados de los resultados y se les da las mismas opciones de programa que a un alumno del EO: el programa por defecto es el ELM o el padre puede solicitar la inscripción en el programa de inmersión de dos idiomas. Ubicación se hace sobre la misma base que para un alumno de EO.

Un EL en Educación Especial debe tomar/intentar el ELPAC al menos una vez. Después de la administración inicial del ELPAC, el equipo del Plan Educativo Individual (IEP) puede determinar si el alumno no puede tomar

todo o parte del ELPAC. Al alumno se le administrará una evaluación alternativa, debido a la discapacidad de aprendizaje identificada del alumno, de acuerdo con los reglamentos del Departamento de Educación de California (CDE). En la página 79 encontrará una elaboración más completa de este proceso.

### **Paso 3: Notificación de los resultados a los padres: Identificación inicial y ubicación en el programa**

#### **Notificación inicial**

Una vez completado el ELPAC inicial, el personal del RTC calificará la evaluación y registrará los resultados del alumno en el formulario de Notificación a los padres / Ubicación inicial del alumno y en el Sistema de Información Estudiantil (SIS, por sus siglas en inglés) del distrito.

Los padres/tutores son notificados de los resultados iniciales del ELPAC y se les proporciona una descripción de la ubicación por defecto en el programa (Inmersión Estructurada en Inglés), así como una descripción de todas las demás opciones de programas disponibles. Esta información también se proporciona poco después de recibir las calificaciones de las pruebas de la evaluación inicial. El PN-IP y cualquier información posterior brindan en un idioma fácilmente comprensible para los padres/tutores.

Aunque el programa de idiomas por defecto para los aprendices del inglés es el de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI), se notifica a los padres su derecho a colocar a un alumno en cualquiera de los programas de idiomas disponibles. En Santa Ana, el único otro programa de idiomas además de la Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) es el programa de Inmersión de dos idiomas (DLI) disponible en sitios selectos de la escuela primaria e intermedia a través del distrito. Esta información se proporciona en un idioma fácilmente comprensible para los padres/tutores utilizando las plantillas de cartas de PN y las traducciones proporcionadas por el Departamento de Educación de California.

Aunque las escuelas tienen la obligación de servir a todos los alumnos EL, los padres o tutores de los aprendices del inglés tienen derecho a rechazar u optar por que sus hijos no participen en el programa EL de una escuela o en determinados servicios

dentro de un programa EL. Si los padres o tutores optan por que sus hijos no participen en el programa EL o en los servicios EL específico de una escuela, los niños conservan su condición de aprendices del inglés. La escuela sigue estando obligada a tomar las medidas afirmativas exigidas por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y las acciones apropiadas requeridas por la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 para brindar a los alumnos EL acceso a sus programas educativos (20 U.S.C. secciones 1703[f], 6312[e][3][A][viii]). Los servicios de EL están específicamente diseñados para ayudar a los aprendices del inglés a obtener una competencia en el idioma inglés, así como a adquirir los contenidos del nivel de grado. Si un padre o tutor aún desea que su hijo opte por no participar en el programa EL o en determinados servicios EL, el padre o tutor deberá visitar el sitio escolar para solicitar una reunión con el equipo de administración del sitio y completar el formulario de Notificación para optar por no participar en los servicios EL.

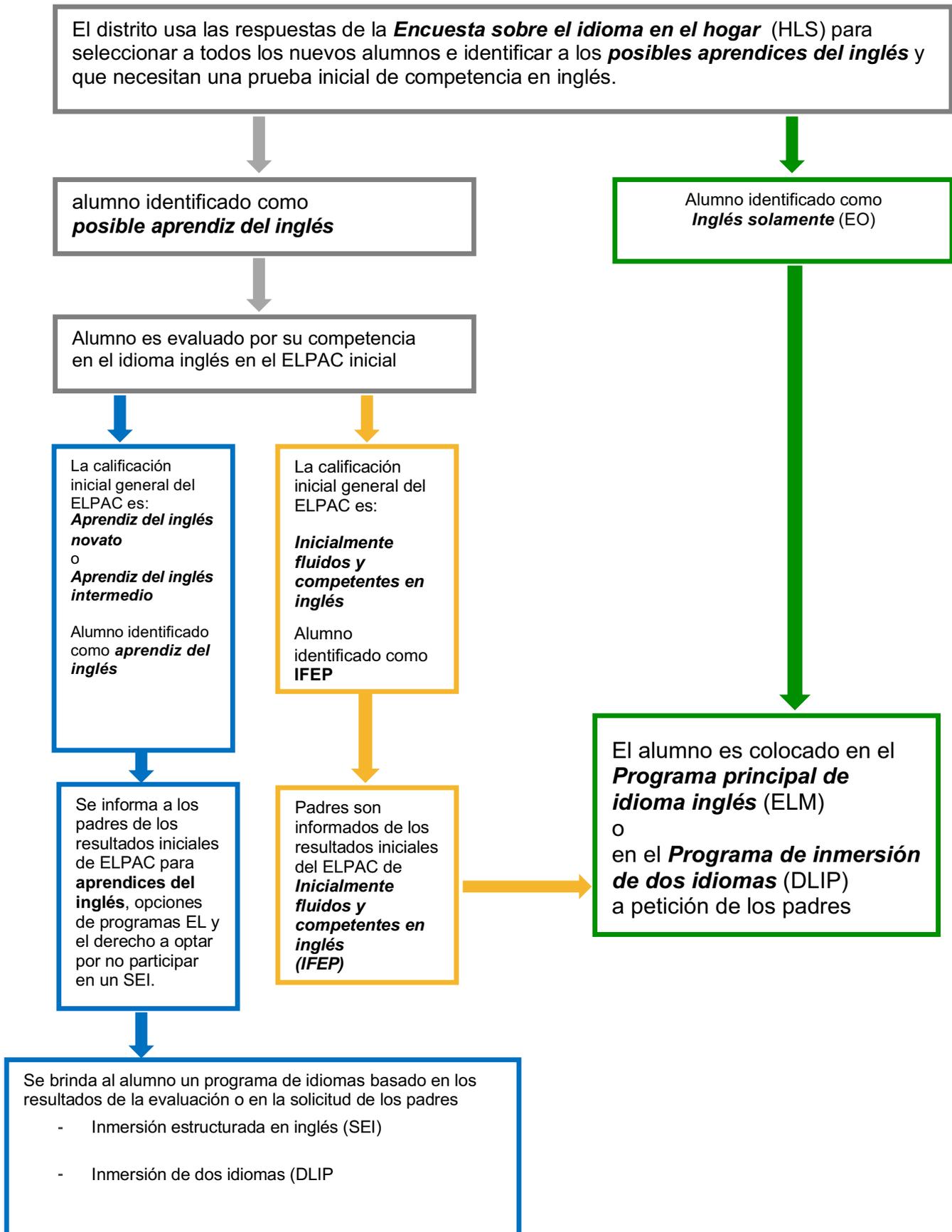
**Cómo cuestionar la competencia lingüística de un alumno:** Entre el momento de la evaluación inicial del idioma, pero antes de las pruebas sumativas, o anuales, la competencia lingüística de un alumno puede ser desafiada y cambiada, siempre que haya evidencias convincentes para el cambio de estado de competencia lingüística. Este desafío puede ser iniciado por un padre o un miembro del personal certificado, pero para hacer el cambio, debe haber evidencia proporcionada para apoyar el cambio. El desafío y el cambio de una competencia lingüística solo puede llevarse a cabo una vez en la experiencia educativa de K a 12 del alumno.

#### **Ubicación en el programa**

Tras el proceso de evaluación e identificación, los aprendices del inglés identificados son colocados en el programa que se recomendó durante el proceso inicial de ubicación de alumnos como el programa de idiomas más adecuado para satisfacer las necesidades de instrucción del alumno para mantenerse al nivel de sus compañeros de Inglés solamente en las habilidades académicas de su nivel de grado mientras continúa adquiriendo y perfeccionando sus habilidades en el idioma inglés. Para la mayoría de los aprendices del inglés, se trata de la Inmersión Estructurada en Inglés (SEI).

El diagrama de flujo de la página siguiente ilustra el proceso para identificar a los aprendices del inglés y colocarlos en un programa de instrucción para la adquisición del idioma apropiado, basado en los resultados de la evaluación de la solicitud de los padres.

Tabla 1.2: Diagrama de flujo para determinar la ubicación del programa de idiomas



**Solicitudes de los padres para nuevos programas** (Según 5 CCR Sección 11311 [a], [b] y [d]-Propuesta 58)

Cuando los padres o tutores solicitan la inscripción del niño en un programa de adquisición de un idioma concreto, pero éste no se ofrece actualmente, los padres o tutores pueden solicitar que el distrito o la escuela establezcan un nuevo programa. En la página siguiente hay un diagrama de flujo que ilustra el proceso para que las escuelas reciban y respondan a las solicitudes de nuevos programas.

**Tabla 1.3: Procesamiento de las solicitudes de los padres para nuevos programas (según 5 CCR sección 11311 [a], [b] y [d]-Propuesta 58)**

Paso	Proceso
<p><b>Recibir y hacer un seguimiento de las solicitudes de los padres</b></p>	<p>Si lo solicitan, los sitios brindan a los padres/tutores un <i>formulario de solicitud de los padres del Programa de Educación Multilingüe de SAUSD</i> que incluye la siguiente información:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fecha de la solicitud del nuevo programa Nombre de los padres/tutores y del niño</li> <li>• Descripción de la solicitud</li> <li>• Nivel de grado</li> </ul> <p>Sitios deben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asistir a los padres/tutores en la aclaración de su solicitud (incluyendo la tramitación/ayuda de las solicitudes verbales)</li> <li>• Mantener estas peticiones escritas durante 3 años</li> <li>• Aceptar las solicitudes de los alumnos inscritos para el año actual así como para el siguiente año escolar</li> <li>• Seguimiento del número de solicitudes de los padres de forma regular a lo largo del año</li> <li>• Considerar las solicitudes de un modelo de programa multilingüe de los padres de alumnos inscritos en la escuela que sean hablantes nativos de inglés a la hora de determinar si se alcanza un umbral</li> </ul>
<p><b>Alcanzar los límites</b></p>	<p>Se alcanza un umbral cuando los padres/tutores de</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 30 alumnos o más matriculados en esa escuela</li> <li>○</li> <li>• 20 alumnos o más del mismo grado matriculados en esa escuela</li> </ul> <p>solicitan el mismo tipo de programa de adquisición de la lengua o un programa lingüístico sustancialmente similar, la escuela responde notificándolo al distrito inmediatamente y adoptando las tres medidas siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comunicación con los padres y las partes interesadas</li> <li>2. Análisis de costos y recursos</li> <li>3. Determinación</li> </ol>

Paso	Proceso
<p><b>Comunicación con los padres y las partes interesadas</b></p>	<p>En un plazo de 10 días escolares desde que se alcanza el umbral, el distrito notifica por escrito a las siguientes partes interesadas la solicitud de los padres de un nuevo programa de adquisición de la lengua o del idioma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los padres de los alumnos que asisten a la escuela,</li> <li>• Los maestros de la escuela,</li> <li>• Administradores</li> <li>• El Comité Asesor de Padres de aprendices del inglés del distrito (DELAC)</li> </ul>
<p><b>Análisis de costos y recursos</b></p>	<p>A continuación, el distrito identifica los costes y los recursos necesarios para implementar cualquier nuevo programa de adquisición de idiomas o de lenguas, pero no se limitan a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maestros certificados con las autorizaciones correspondientes</li> <li>• Material de instrucción necesario</li> <li>• Desarrollo profesional pertinente para el programa propuesto</li> <li>• Oportunidades para la participación de los padres y la comunidad para apoyar los objetivos propuestos del programa</li> </ul>
<p><b>Determinación</b></p>	<p>Una vez completado el análisis de costes y recursos, el distrito determina, en un plazo de 60 días calendario a partir de que se alcance un umbral, si es posible implementar el programa de adquisición de idiomas o el programa lingüístico solicitado. Entonces, el distrito brinda una notificación, por escrito, a los padres de los alumnos que asisten a la escuela, a los maestros y a los administradores de la escuela sobre su determinación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Determinación de implementar un programa en la escuela:</b> En el caso de que el distrito determine que puede implementar el programa solicitado, el distrito crea y publica un calendario razonable de acciones necesarias para implementar el programa. Como parte de la implementación, la LEA consulta con el personal de la escuela, incluidos los administradores, y los maestros con las autorizaciones necesarias para proporcionar o supervisar los programas y servicios para los aprendices del inglés, sobre el diseño y el contenido de los programas de adquisición del idioma.</li> <li>• <b>Determinación de no implementar un programa en la escuela:</b> En el caso de que el distrito determine que no es posible implementar el programa solicitado por los padres, el distrito brinda una explicación por escrito de la(s) razón(es) por la(s) cual(es) no se puede brindar el programa. Aún más, el distrito puede ofrecer una opción alternativa que pueda implementarse en la escuela.</li> </ul>

Cada escuela sigue los procesos anteriormente mencionados, incluso si el distrito, en el momento en que se alcanza el umbral, brinda el programa de adquisición del idioma solicitado en otra escuela.

Conexiones/citas del Código de Educación: EC secciones 305 y 310; 5 CCR sección 11311 y 11312

## Notificación anual

De acuerdo con las directrices federales, cada año escolar, los padres/tutores son notificados de la ubicación de su/sus aprendices del inglés dentro de los primeros 30 días de la inscripción basada en los niveles de Desarrollo del idioma inglés (ELD) de los alumnos.

Todos los aprendices del inglés son evaluados anualmente mediante el ELPAC para valorar su crecimiento y su progreso hacia el dominio del idioma inglés. Después de que el distrito reciba los resultados del ELPAC, los padres de todos los alumnos EL reciben la **Notificación a los Padres de los Resultados Anuales del ELPAC de los alumnos EL** (PN Anual/ELPAC) que se les brinda en su idioma principal y que les notifica los resultados de la evaluación anual de competencia en inglés de su alumno.

Copias tanto de la Notificación Inicial a los Padres como de todas las cartas subsiguientes de Notificación Anual a los Padres se guardan en la carpeta amarilla de "Información sobre el Programa para Aprendices del inglés" (ELPI, por sus siglas en inglés) del alumno, que se encuentra en la carpeta acumulativa permanente del alumno y sigue al alumno en todos los sitios escolares a los que asiste.

**Seguimiento del progreso:** El distrito hará un seguimiento del progreso académico de los alumnos y brindará servicios educativos adicionales y adecuados a los aprendices del inglés en los grados TK a 12 con el fin de superar las barreras lingüísticas en cada materia. El progreso de los alumnos EL se sigue regularmente para asegurar una ubicación efectiva y adecuada en el programa. Se hace un seguimiento del progreso a través del análisis regular de los resultados de las evaluaciones estatales y locales y se comunica a los padres a través de los informes de progreso, las conferencias de padres y los sistemas de comunicación entre padres y profesores de los sitios. Si se necesitan intervenciones para apoyar a los alumnos EL, los padres serán notificados por el sitio de las opciones, tanto durante la jornada escolar como fuera de ella, para programas y oportunidades de intervención de instrucción adicionales.

## Reclasificación de aprendices del inglés: Criterio

Para que un alumno que aprende inglés se reclasifique como competente en inglés, el Departamento de Educación de California\* ha establecido los siguientes criterios que deben reunirse:

<b>1</b>	<b>Dominio del idioma inglés:</b> Evaluación de la competencia en el idioma inglés (ELP), usando un instrumento de evaluación objetiva: ELPAC --English Language Proficiency Assessment for California, y
<b>2</b>	<b>Habilidades académicas básicas en inglés:</b> Comparación del rendimiento de los alumnos en las competencias básicas con respecto a un Logro y Competencia Académica empírica en el nivel de grado y los estándares, y
<b>3</b>	<b>Evaluación del Maestro:</b> Una revisión del dominio del plan de estudios del alumno, incluyendo los resultados medibles, y
<b>4</b>	<b>Opiniones de los padres:</b> Opinión y consulta de los padres

\* Criterios establecidos según

- *Sección 313 del Código de Educación de California (EC); y*
- *Título 5 del Código de Reglamentos de California (5 CCR) sección 11303*

**Aportaciones de las partes interesadas:** Los criterios de reclasificación, Tablas 1.3 y 1.4 que figuran en las dos páginas siguientes, han sido presentados, discutidos y aprobados por diversas partes interesadas, incluyendo

- Maestros
- Administradores
- Jefes de departamento y coordinadores de ELD
- Grupo de trabajo EL (EL Task Force)
- Padres: DAC/DELAC

Tabla 1.3: Criterios de reclasificación de aprendices del inglés de SAUSD por nivel de grado: Primaria



Distrito Escolar Unificado de Santa Ana

Criterios de reclasificación para aprendices del inglés de primaria

kínder EL Criterios de reclasificación		1° a 2° grado Criterios de reclasificación		3° a 5° grado Criterios de reclasificación	
Criterios múltiples	Medida	Criterios múltiples	Medida	Criterios múltiples	Medida Measure
Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de: 4 = Bien desarrollado	Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de: 4 = Bien desarrollado	Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de: 4 = Bien desarrollado
<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	DIBELS 8ª edición: -Fluidez al nombrar las letras (Otoño) LNF, por sus siglas en inglés Y -Fluidez de palabras sin sentido (invierno y primavera) en el soporte básico del rango verde O -Lectura MAP 41º percentil o superior	<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	DIBELS 8ª edición: -Fluidez en las palabras sin sentido (NWL, por sus siglas en inglés, otoño) Fluidez en la lectura oral (ORF, por sus siglas en inglés, invierno o primavera) -En el soporte básico del rango verde O -Lectura MAP 41º percentil o superior	<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	DIBELS 8ª edición: -Fluidez de lectura oral (ORF, por sus siglas en inglés, otoño, invierno, primavera) - en Estratégico O Puntaje SBAC ELA de "Estándar cumplido" o superior O -Lectura MAP 41º percentil o superior
<b>Resultados medibles de la evaluación del maestro</b> (según código Ed)	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 11303[b])	<b>Resultados medibles de la evaluación del maestro</b> (según código Ed)	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 11303[b])	<b>Resultados medibles de la evaluación del maestro</b> (según código Ed)	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 11303[b])
<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para que los padres opinen, consulten y participen durante el proceso de reclasificación.	<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para que los padres opinen, consulten y participen durante el proceso de reclasificación.	<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para que los padres opinen, consulten y participen durante el proceso de reclasificación.

SAUSD: Programa EL y Aprovechamiento Estudiantil, Rev. 10/25/21

Tabla 1.4: Criterios de reclasificación de aprendices del inglés de SAUSD por nivel de grado: Preparatoria



**Distrito Escolar Unificado de Santa Ana**

**Criterios de reclasificación para aprendices del inglés de primaria**

6° a 8° grado Código de reclasificación EL		9° a 10° grado Criterios de reclasificación		11° a 12° grado Criterios de reclasificación	
Criterios múltiples	Medida	Criterios múltiples	Medida	Criterios múltiples	Medida Measure
Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de:  4 = Bien desarrollado	Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de:  4 = Bien desarrollado	Evaluación del dominio del idioma inglés en California: <b>ELPAC</b> (según código Ed)	ELPAC: Calificación general de:  4 = Bien desarrollado
<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	<b>Lectura MAP percentil 41 o superior</b> <b>O</b> <b>Calificación de SBAC ELA de "estándar cumplido" o superior</b>	<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	<b>- Lectura MAP percentil 41 o superior</b>	<b>Competencia en ELA</b> (Habilidades académicas básicos en inglés según código Ed)	<b>Lectura MAP más reciente percentil 41 o superior o Para los alumnos del 12° grado, la calificación del 11° SBAC ELA de "estándar cumplido" o superior</b>
<b>Resultados medibles de la evaluación del maestro</b> (según código Ed)	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 11303{b})	<b>Resultados medibles de la evaluación del maestro</b> (según código Ed)	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 1303{b})	<b>Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.</b>	Evaluación por parte del maestro de la fluidez del idioma del alumno que incluye, pero no se limita a, su rendimiento académico.  El término "Maestro" se refiere al profesor de salón de clases y a otro personal certificado con responsabilidad directa en la enseñanza o en las decisiones de ubicación del alumno. (EC Sección 313{f}[2]; 5 CCR Sección 1303{b})
<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para la opinión, consulta y participación de los padres durante el proceso de reclasificación.	<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para la opinión, consulta y participación de los padres durante el proceso de reclasificación.	<b>Aporte de los padres</b> (según código Ed)	Oportunidades para la opinión, consulta y participación de los padres durante el proceso de reclasificación.

SAUSD: Programa EL y Aprovechamiento Estudiantil, Rev. 10/25/21

## Reclasificación de aprendices del inglés: Procedimientos

Una vez que el alumno haya cumplido los criterios para ser considerado para la reclasificación, ocurrirán los siguientes procedimientos del **Proceso de Evaluación Lingüística (LAP)** para asegurar que el estado de reclasificación de cada candidato ha sido considerado caso por caso para determinar si la reclasificación corresponde a cada alumno en este momento:

Procedimientos para reclasificar a los alumnos EL a fluidos y competentes en inglés: RFEP	
<b>1. Identificación de candidatos</b>	La Oficina de Programas para Aprendices del inglés informa a los sitios de la ventana abierta para la reclasificación de alumnos y capacita y remite a los coordinadores de los sitios a la base de datos de aprendices del inglés. Esta base de datos incluye los nombres de todos los alumnos de ese sitio que han cumplido todos los criterios de reclasificación.
<b>2. Revisión de los datos de los candidatos y determinación del equipo de evaluación lingüística</b>	Los datos de cada candidato a la reclasificación son revisados por el <b>equipo de evaluación lingüística del sitio</b> (LAT, por sus siglas en inglés) para determinar el estado de reclasificación de cada candidato y considerar si la reclasificación corresponde en ese momento. Si se recomienda la reclasificación, el equipo, dirigido por el coordinador del sitio, completa el formulario de documentación/reclasificación requerida para la reunión y recopila las firmas de los asistentes. El LAT compone de Sitio TOSA Administrador a nivel de sitio Reclasificación Los maestros de salón de clases del candidato Padre/tutor (como parte de consulta continua)
<b>3. Recomendación y consulta final a los padres</b>	Tras una revisión final, el LAT, en consulta con los padres, tomará una decisión definitiva sobre la reclasificación.
<b>4. Reclasificación</b>	El coordinador del sitio finaliza la lista de alumnos que deben ser reclasificados. La Oficina de Programas para aprendices del inglés asegurará que los alumnos sean reclasificados en el Sistema de Información Estudiantil y en las bases de datos estatales. Se brinda la notificación final a los padres.
<b>5. Seguimiento</b>	El progreso académico de todos los alumnos EL reclasificados (RFEP) será seguido durante los cuatro años siguientes a su reclasificación. Se brindarán intervenciones académicas para apoyar a los alumnos de RFEP, según sea necesario.

## Procedimientos de seguimiento de la RFEP

Una vez que un alumno ha sido reclasificado, el distrito debe seguir el progreso académico de estos alumnos durante los cuatro años siguientes a su reclasificación. La mayoría de los alumnos reclasificados lo hacen muy bien. De hecho, en general, los alumnos de la RFEP han sido históricamente el subgrupo de mayor rendimiento de nuestro distrito. Sin embargo, hay algunos que pueden necesitar apoyo adicional, aunque sea temporal. A continuación se detallan los procedimientos que tiene el SAUSD para el seguimiento de los alumnos de la RFEP:

1. **Identificar a los alumnos más recientemente reclasificados:** Para seguir el progreso y asegurar el éxito de los alumnos EL que han sido reclasificados en cuatro años, Un año el distrito identificará a los alumnos de la RFEP que necesitan seguimiento. Los alumnos RFEP serán revisados por la necesidad de intervención.
2. **Determinar las intervenciones correspondientes:**  
El distrito seguirá el progreso de los alumnos reclasificados durante un mínimo de cuatro años para asegurar la correcta clasificación, ubicación y apoyo académico adicional, según sea necesario. Hay que tomar acciones para superar las barreras académicas de contenido antes de que los déficits sean irreparables. Los sitios documentarán las intervenciones, vigilarán su eficacia y harán un seguimiento de la necesidad de más apoyo.
  - **Nivel de primaria:** El Maestro de registro identificará e introducirá en la base de datos de EL, las intervenciones/apoyos

que se están proporcionando a los alumnos recientemente reclasificados que necesitan ayuda

- **Nivel de secundario:** El monitor del sitio EL dirigirá la base de datos a los maestros de los alumnos que se enfrentan a desafíos académicos y que necesitan intervención. Esos maestros entrarán en las intervenciones/apoyos que se brindan para abordar el posible fracaso de una materia básica
3. **Registro de intervenciones:** El monitor escolar de EL asegurará que las intervenciones identificadas por los maestros se documenten en la base de datos.
  4. **Seguimiento:** Cada alumno tiene necesidades únicas. En caso de que un alumno recientemente reclasificado continúe teniendo problemas incluso después de que se hayan iniciado las intervenciones de instrucción mencionadas, cada sitio tiene procedimientos para apoyar a los alumnos. Estos incluyen, pero no se limitan a:
    - Equipo para el éxito estudiantil (SST)
    - Referencia para la consejería
    - Plan académico individual (IAP)
    - Programas de recuperación de créditos
    - Ubicaciones alternativas del programa
    - Equipo de coordinación de servicios (COST)



# Capítulo 2

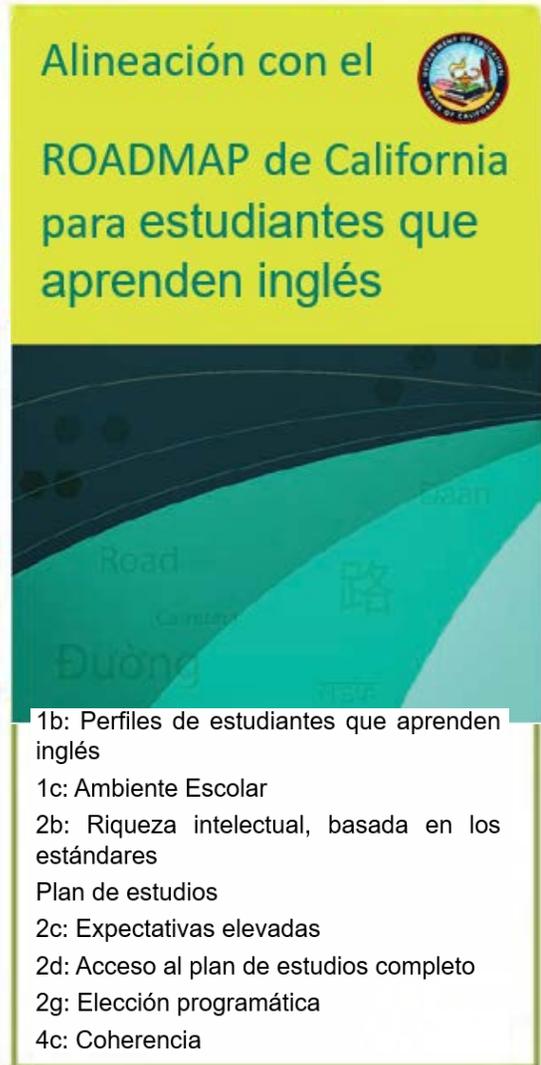
## Comprender los programas de instrucción basados en los haberes para los aprendices del inglés

**Resumen:** SAUSD brinda un programa de instrucción basado en haberes educativos para los aprendices del inglés (EL) que brinda una mentalidad positiva de crecimiento. Se trata de enfocar la educación de los alumnos EL con una mentalidad que valore su cultura y su idioma y que trabaje para potenciar las voces de estos alumnos, al tiempo que se les brinda un programa de instrucción que facilite su rápida adquisición del inglés y que apoye su acceso exitoso a un plan de estudios intelectualmente riguroso que promueva el logro académico mediante todas las disciplinas académicas.

Un ejemplo de mentalidad basada en haberes se encuentra en la sección 1: Meta, principios críticos y resumen de los estándares ELD del estado "...ellos (los alumnos) reconocen sus idiomas en el hogar y sus culturas como recursos a valorar por derecho propio y también a los que recurrir para crear una competencia en inglés".

**A quiénes servimos: Apoyar a los aprendices del inglés en cada etapa de su Desarrollo del idioma inglés**

Para implementar con éxito un programa de instrucción basado en haberes, es esencial comprender de forma exhaustiva, competente y compasiva a los alumnos a los que sirve el programa y sus necesidades únicas de instrucción en cada nivel de su viaje de adquisición del inglés.



The image shows the cover of a document titled "Alineación con el ROADMAP de California para estudiantes que aprenden inglés". The cover has a yellow top section with the title in green and black text. Below the title is a circular logo of the State of California Department of Education. The bottom section of the cover features a dark blue background with a light blue wave-like graphic and the word "Roadmap" in a stylized font. A white box on the right side of the cover lists the following items:

- 1b: Perfiles de estudiantes que aprenden inglés
- 1c: Ambiente Escolar
- 2b: Riqueza intelectual, basada en los estándares
- Plan de estudios
- 2c: Expectativas elevadas
- 2d: Acceso al plan de estudios completo
- 2g: Elección programática
- 4c: Coherencia

Entender los niveles de competencia lingüística y las habilidades de adquisición del idioma de los alumnos en cada etapa de su Desarrollo del idioma inglés es imprescindible para planificar eficazmente la instrucción del idioma. El cuadro de la página siguiente ilustra la tipología distintiva de los aprendices del inglés a los que servimos:

- Aprendiz del inglés recién llegado
- Aprendiz del inglés continuo
- Aprendiz del inglés a largo plazo
- Aprendiz del inglés vitalicio

En este cuadro se incluyen las etapas de adquisición del idioma y los correspondientes descriptores del nivel de competencia para los niveles reconocidos de desarrollo lingüístico de los aprendices del inglés en cada nivel de su desarrollo lingüístico. Las etapas de adquisición del idioma y los correspondientes descriptores del nivel de competencia que se indican a continuación se han

tomado del capítulo 2, página 20, de los estándares ELD de California. Se hace referencia a las "tipologías" comunes entendiendo que los grupos de aprendices del inglés no son homogéneos y que se debe apoyar a los alumnos individuales en función de sus necesidades y haberes únicos.

<https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

Tipología de aprendices del inglés	Etapa de adquisición del idioma y descriptores del nivel de competencia correspondiente (de los estándares ELD de CA)
<p><b>Perfil de un aprendiz del inglés recién llegado:</b> Recién llegado al país (0 a 24 meses) cuyo idioma principal no es el inglés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>• A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p><b>Criterios de identificación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: En el nivel 1, <i>mínimamente desarrollado</i></li> <li>• SBAC: Ninguna calificación o No cumple (1) el estándar</li> <li>• MAP: Ninguna calificación o inferior a 16 puntos de la Media</li> <li>• Evaluación de escritura del distrito (secundaria): Ninguna calificación o una calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul>	<p><b>Emergente:</b> Los aprendices del inglés que entran en el nivel Emergente tienen un nivel de inglés receptivo y productivo limitado. A medida que <i>progresan a través</i> del nivel Emergente, empiezan a responder a tareas de comunicación más variadas usando las palabras y frases aprendidas con mayor facilidad. <b>Al salir</b> del nivel emergente, los alumnos tienen un inglés básico de comunicación en contextos sociales y contextos académicos.</p> <p><b>Niveles de apoyo necesarios para los alumnos con un nivel emergente de competencia en inglés:</b>  <b>Alumnos</b> sustanciales en las <i>primeras etapas</i> del nivel emergente pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren el idioma cuando se les brinda un apoyo lingüístico <b>sustancial</b>; a medida que desarrollan más familiaridad y facilidad para entender y usar el inglés, el apoyo puede ser <b>moderado o ligero</b> para las tareas familiares a los temas.</p>
<p><b>Perfil del aprendiz del inglés continuo:</b> EL identificado para 2 a 5 años</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>• A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p><b>Criterios de identificación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: En el nivel 2, <i>Algo desarrollado</i> o en las primeras etapas del nivel 3, <i>Moderadamente desarrollado</i></li> <li>• SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>• MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>• Evaluación de escritura del distrito (secundaria): Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul>	<p><b>Expansión:</b> A medida que los aprendices del inglés <i>progresan a través</i> del nivel Expandido, pasan de ser capaces de reformular las frases y oraciones aprendidas en inglés para satisfacer sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje a ser capaces de participar cada vez más en el uso del idioma inglés en situaciones más complejas y cognitivamente exigentes. <b>Al salir del</b> nivel Expansión, los alumnos pueden usar el inglés para aprender y comunicarse sobre una serie de temas y áreas de contenido académico</p> <p><b>Niveles de apoyo necesarios para los alumnos en el nivel Expansión de competencia en inglés: Moderado.</b>  Los alumnos que se encuentran en las <i>primeras etapas</i> del nivel Expansión pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren un idioma cuando se les brinda un apoyo lingüístico <b>moderado</b>; a medida que desarrollan más familiaridad y facilidad para entender y usar el inglés, el apoyo puede ser <b>ligero</b> para las tareas familiares a los temas.</p>

Tipología de aprendices del inglés	Etapa de adquisición del idioma y descriptores del nivel de competencia correspondiente (de los estándares ELD de CA)
<p><b>Perfil de Aprendices del inglés a largo plazo (LTEL):</b> Identificado como aprendiz del inglés durante seis o más años consecutivos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores con el inglés académico</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> </ul> <p><b>Criterios de identificación:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: (Generalmente) En el nivel <b>3, Moderadamente desarrollado</b> o en el nivel <b>4 Bien desarrollado</b></li> <li>• SBAC: Casi cumplido (2) el estándar o No cumple (1) el estándar</li> <li>• MAP: 15 puntos o menos de la media</li> <li>• Evaluación de la escritura en el distrito: Puntuación combinada de 3 a 5</li> </ul>	<p><b>Bridging:</b> A medida que los alumnos que aprenden el idioma inglés <i>progresan a través</i> del nivel Bridging, pasan de ser capaces de comunicarse de forma adecuada a diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos a ser capaces de refinar y mejorar sus competencias en el idioma inglés en una gama más amplia de contextos. <b>Al salir</b> del nivel Bridging, los alumnos pueden comunicarse eficazmente con diversas audiencias sobre una amplia gama de temas conocidos y nuevos para satisfacer las demandas académicas en una variedad de disciplinas.</p> <p><b>Niveles de apoyo necesarios para los alumnos en el nivel de dominio del inglés Bridging: <i>Ligero</i>.</b> Los alumnos que se encuentran en las <i>primeras etapas</i> del nivel Bridging pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren el idioma cuando se les brinda un <i>ligero</i> apoyo lingüístico; a medida que desarrollan una mayor familiaridad y soltura con la comprensión y el uso del inglés, es posible que no sea necesario el apoyo para las tareas familiares a los temas.</p>
<p><b>Perfil de Aprendices del inglés vitalicios:</b> Aprendiz del inglés reclasificado (RFEP)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores con el inglés académico</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> </ul> <p><b>Criterios de identificación:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SBAC: Casi cumplido (2) el estándar o más</li> <li>• MAP: Dentro de 10 puntos de la media</li> <li>• Evaluación de la escritura en el distrito: Puntuación combinada de 6 o superior</li> </ul>	<p><b>Aprendices del inglés vitalicios:</b> Los alumnos que han alcanzado la "competencia" en el idioma inglés (según los criterios estatales y/o locales) continúan creando una amplitud, una profundidad y una complejidad crecientes en la comprensión y la comunicación en inglés en una amplia variedad de contextos, aprovechando el conocimiento de estos.</p> <p><b>Niveles de apoyo necesarios para los alumnos que son aprendices del inglés vitalicios: <i>Ocasional</i></b> Los alumnos que han salido del nivel Bridging se benefician de un apoyo lingüístico ocasional en su aprendizaje continuo del inglés</p>

## Proporcionar un programa de instrucción basado en los estándares: Desarrollo del idioma inglés

El propósito de la instrucción para el Desarrollo del idioma inglés (ELD) es adaptar la enseñanza específica y explícita del idioma inglés para satisfacer las necesidades de una amplia variedad de aprendices del inglés. ELD establece la base para el desarrollo de las habilidades de alfabetización en la lectura y la escritura que allana e ilumina el pathway para el éxito con las artes del idioma inglés académicas cognitivas y las habilidades y estándares del área de contenido para todos los aprendices del inglés.

Los programas de instrucción para aprendices del inglés están alineados con los Estándares de Desarrollo del idioma inglés de California y los apoyan. A continuación se ofrece un resumen de los estándares ELD del estado tomado del capítulo 1, página 14 de los estándares ELD de California:

<https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

**Parte I: Interactuar con el inglés de forma significativa** esto incluye actividades en las que los alumnos participan activamente

**A. Colaborar** con otros en inglés con el currículo de contenidos del grado

1. Intercambio de información e ideas a través de la comunicación oral y las conversaciones
2. Interactuar a través del inglés escrito (impreso y multimedia)
3. Ofrecer opiniones y negociar con otros o persuadirlos
4. Adaptar las elecciones de idioma a diversos contextos

**B. Interpretar** y comprometerse con una variedad de textos de nivel de grado y el discurso oral en todas las disciplinas académicas en inglés. Esto incluye

5. Escuchar activamente y hacer o responder preguntas sobre lo escuchado
6. Leer cercanamente y explicar las interpretaciones e ideas de la lectura

7. Evaluar la forma en que los escritores y oradores usan el idioma para presentar o apoyar ideas
8. Analizar cómo los escritores usan el vocabulario y otros recursos del idioma

**C. Producir** inglés, oralmente y por escrito, en respuesta a una gama diversa de textos, disciplinas académicas y tareas. Esto incluye

9. Expresar información e ideas en presentaciones orales
10. Escribir textos literarios e informativos
11. Apoyar las opiniones o justificar los argumentos y evaluar las opiniones o los argumentos de los demás
12. Seleccionar y aplicar un vocabulario variado y preciso y otros recursos lingüísticos

**Parte II: Actividades de aprendizaje sobre cómo funciona el inglés** que apoyan a los aprendices del inglés a entender cómo funciona el inglés incluyen el siguiente enfoque de instrucción

**A. Estructurar textos cohesivos**

1. Entender la estructura y la organización del texto en función del propósito, el tipo de texto y la disciplina
2. Entender la cohesión y cómo los recursos lingüísticos a través de un texto contribuyen a la forma en que éste se desarrolla y fluye

**B. Expansión y enriquecimiento de las ideas**

3. Usar verbos y frases verbales para crear precisión y claridad en diferentes tipos de texto
4. Usar sustantivos y frases nominales para expandir las ideas y brindar más detalles
5. Modificación para añadir detalles para brindar más información y crear precisión

**C. Conectar y condensar ideas**

6. Conectar ideas dentro de oraciones combinando cláusulas
7. Condensar las ideas dentro de las oraciones usando una variedad de recursos lingüísticos

**Parte III: Usar las habilidades de alfabetización fundacional** los aprendices del inglés entran en nuestras escuelas con una variedad de antecedentes educativos formales. Los alumnos que llegan con una sólida e ininterrumpida formación en su lengua materna suelen transferir rápidamente esas habilidades en el aprendizaje del inglés. Sin embargo, algunos alumnos llegan con poca, ninguna o interrumpida experiencia educativa, lo que les deja con limitadas habilidades de alfabetización en su lengua primaria. Parte III de los estándares ELD de California brinda consideraciones específicas, por nivel de grado, para apoyar a los aprendices del inglés y que necesitan apoyo con las habilidades básicas de alfabetización.

Administradores del sitio, consejeros y Maestros en Asignación Especial (TOSA, por sus siglas en inglés) trabajan en conjunto con y bajo la guía del departamento de Programas para aprendices del inglés del distrito para establecer la ubicación apropiada en un programa de ELD para todos los aprendices del inglés. La meta óptima sería una clase por nivel de competencia en inglés. Sin embargo, debido a la amplia gama de aprendices del inglés a los que atiende el distrito tanto en el nivel de primaria como en el de secundaria, la ubicación puede abarcar más de un nivel. Por ejemplo, los alumnos del nivel de expansión de competencia pueden combinarse con alumnos del nivel bridging de competencia.

Aunque hay una serie de enfoques y programas de instrucción, tanto durante la jornada escolar como fuera de ella, que se ofrecen para satisfacer las amplias necesidades de los aprendices del inglés en el distrito, la meta de la instrucción para el desarrollo del idioma inglés es proporcionar a los alumnos las habilidades necesarias para escalar su competencia general en inglés hasta que hayan cumplido los criterios necesarios para reclasificarse como competentes en inglés.

### **Apoyando el desarrollo del idioma inglés: ELD designado e integrado**

Junto con los estándares de desarrollo del idioma inglés, el estado ha identificado dos tipos de enfoques de instrucción: ELD designado e integrado. Cada enfoque tiene características distintivas y ambos deben ser

implementados a lo largo de la jornada de instrucción para apoyar a los aprendices del inglés con las estrategias y actividades de instrucción necesarias para:

- Aumentar anualmente su competencia en inglés
- Reclasificar como fluidos y competentes en inglés
- Cumple con los exigentes estándares estatales
- Participar con éxito y dominar contenidos rigurosos

*Los extractos y resúmenes de la siguiente información incluida aquí bajo ELD designado y ELD integrado están tomados de: Capítulo 2 de la estructura ELA/ELD. Adoptado por el Consejo de Educación del Estado de California el 9 de julio de 2014.*

### **ELD designado**

ELD designado es un tiempo protegido durante los días escolares regulares en el que los maestros usan los estándares ELD de CA como los estándares centrales de manera que se crean en y desde la instrucción del contenido con el fin de desarrollar las habilidades críticas del idioma inglés, el conocimiento y las habilidades necesarias para el aprendizaje del contenido en inglés. Esto significa que el ELD designado no debe verse como algo separado y aislado de la ELA, las ciencias, los estudios sociales, las matemáticas y otras disciplinas, sino como una oportunidad durante los días escolares normales para apoyar a los alumnos EL en el desarrollo de las prácticas discursivas, las estructuras gramaticales y el vocabulario necesarios para participar con éxito en las tareas académicas a través de las áreas de contenido.

### **Características esenciales de la instrucción ELD designada**

1. **Calidad intelectual:** A los alumnos se les proporcionan tareas intelectualmente motivadoras, desafiantes y con propósito, junto con el apoyo para cumplir con estas tareas.
2. **Enfoque del inglés académico:** La competencia de los alumnos con el inglés académico y la alfabetización en las áreas de contenido, tal y como se describe en los estándares ELD de CA, los CCSS de CA para ELA/Alfabetización y otros estándares de contenido, debe ser el enfoque principal de la instrucción.

3. **Interacción lingüística extendida:** La interacción lingüística extendida entre los alumnos con amplias oportunidades para que los alumnos se comuniquen de manera significativa usando el inglés es fundamental. Las oportunidades para escuchar/ver y hablar/firmar deben planificarse cuidadosamente y no dejarse al azar. A medida que los alumnos progresan en el continuo del ELD, estas actividades también deberían aumentar en sofisticación.
4. **Enfoque en el significado:** La instrucción se enfoca predominantemente en el significado, hace conexiones con las demandas lingüísticas de ELA y otras áreas de contenido, e identifica el lenguaje de los textos y las tareas críticas para la comprensión del significado.
5. **Enfoque en las formas:** En consonancia con el enfoque del significado, la instrucción se enfoca explícitamente en aprender cómo funciona el inglés, basándose en el propósito, la audiencia, el tema y el tipo de texto. Esto incluye la atención a las prácticas discursivas, a la organización del texto, a las estructuras gramaticales y al vocabulario que nos permiten dar sentido como miembros de comunidades discursivas.
6. **Eventos planificados y secuenciados:** Las lecciones y las unidades se planifican y secuencian cuidadosamente para crear estratégicamente una competencia lingüística junto con el conocimiento de los contenidos.
7. **Andamio:** Los maestros contextualizan la instrucción del idioma, crean conocimientos previos y brinda el nivel adecuado de andamiaje basado en las diferencias y necesidades individuales. El andamiaje se planifica con antelación y se proporciona justo a tiempo.
8. **Objetivos claros de la lección:** Las lecciones se diseñan usando los estándares ELD de CA como estándares principales y se basan en los estándares de contenido correspondientes.
9. **Comentarios correctivos:** Los maestros brindan a los alumnos comentarios correctivos sobre el uso del idioma, seleccionados con criterio, de manera transparente y significativa para los alumnos. Se evita la sobrecorrección o los comentarios correctivos arbitrarios.

## 10. Prácticas de evaluación formativa:

Los maestros siguen con frecuencia el progreso de los alumnos a través de observaciones informales y prácticas de evaluación formativa continuas, y analizan la escritura de los alumnos, las muestras de trabajo y la producción del idioma oral con el fin de priorizar las necesidades de instrucción de los alumnos.

### Agrupación para el ELD designado

- Durante el ELD designado -y solo durante el ELD designado- los EL deberían estar, idealmente cuando sea posible, agrupados por niveles de competencia en el idioma inglés para que los maestros puedan orientar estratégicamente su necesidad de aprendizaje del idioma
- El tiempo de instrucción ELD designado no pretende aislar o segregar a los alumnos ELD, ni debe impedir que los que no son ELD reciban una instrucción similar
- El tiempo de instrucción ELD designado debe usarse como tiempo protegido en el que los alumnos EL reciben el tipo de instrucción que acelerará su desarrollo del lenguaje inglés y alfabetización
- El agrupamiento durante el resto del día debe ser heterogéneo para asegurar que los alumnos EL interactúen con hablantes de inglés competentes
- Algunos alumnos EL de la escuela intermedia y preparatoria que son recién llegados al inglés y se encuentran en el nivel emergente de competencia en el idioma inglés pueden beneficiarse de una atención especializada en ELA (y en otras áreas de contenido) con el fin de acelerar su desarrollo lingüístico y académico
- Esta instrucción especializada debe centrarse en acelerar el desarrollo del idioma inglés y la alfabetización de los alumnos, a la vez que se les brinda pleno acceso a los contenidos básicos, para que puedan participar en salones de clases heterogéneos lo antes posible

Fuente: Estructura de ELA/ELD de California:  
<http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/chapter02may2014.pdf>

## ELD integrado:

En el SAUSD, el contenido del nivel de grado se hace accesible para los aprendices del inglés mediante el empleo de estrategias de instrucción específicas, basadas en la investigación, que apoyan el desarrollo del idioma inglés dentro de la estructura y la entrega de la instrucción del contenido básico. Este tipo de Desarrollo del idioma inglés, que se enseña a lo largo del día y a través de todas las disciplinas, se denomina ELD integrado. El capítulo 2, páginas 108 a 144, del marco ELA/ELD de California habla en términos específicos sobre el ELD integrado. [https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/elaeldfwc\\_hapter2.pdf](https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/elaeldfwc_hapter2.pdf)

*Los extractos y resúmenes de la siguiente información incluida aquí bajo ELD integrado y ELD designado están tomados de: Capítulo 2 de la estructura ELA/ELD. Adoptado por el Consejo de Educación del Estado de California el 9 de julio de 2014.*

**ELD integrado:** Esta estructura usa el término ELD integrado para referirse al ELD a lo largo del día y a través de las disciplinas. Todos los maestros con alumnos EL en sus aulas deben usar los estándares ELD de CA además de sus CSSS de CA focalizados para ELA/alfabetización y otros estándares de contenido para apoyar el progreso lingüístico y académico de sus alumnos EL. La sección de las metas de cada conjunto de normas ELD de CA para cada nivel de grado especifica que en las escuelas de California los alumnos EL deben participar en actividades en las que escuchen, lean, analicen, interpreten, discutan y creen una variedad de tipos de textos literarios e informativos. A través de estas experiencias, desarrollan una comprensión de cómo el idioma es un recurso complejo y dinámico para crear significado, y desarrollan una conciencia lingüística, incluyendo una apreciación de su lengua primaria como un recurso valioso por derecho propio y para aprender inglés.

## ELD integrado

Experiencias de instrucción efectivas para los alumnos EL a lo largo del día y a través de las disciplinas:

- Son interactivas y atractivas, significativas y relevantes, y son intelectualmente ricas y desafiantes
- Están debidamente andamiadas con el fin de brindar un apoyo estratégico que haga avanzar a los alumnos hacia la independencia
- Crear tanto el conocimiento del contenido como el inglés académico
- Valorar y crear a partir de la lengua y la cultura primarias y otras formas de conocimiento previo

(Anstrom, y otros 2010; August y Shanahan 2006; Francis, y otros 2006; Genesee, y otros 2006; Short y Fitzsimmons 2007)

El siguiente es un resumen del enfoque de la instrucción de ELD integrado y ejemplos de estrategias de instrucción para apoyar estas áreas de enfoque del capítulo 2 del marco de ELA/ELD de California.

Un enfoque en el desarrollo del idioma y el contenido: Promover los debates colaborativos sobre el contenido: Los maestros pueden usar los estándares ELD de CA como guía para apoyar a sus alumnos EL en diferentes niveles de competencia en inglés para que participen en discusiones colaborativas sobre contenidos ricos.

Ejemplos de estrategias de instrucción: Enseñar y publicar

- Frases de uso frecuente (por ejemplo, ¿Puede decir más? ¿Puede explicarlo de nuevo?)
- Derivaciones de oraciones (por ejemplo, ¿Por qué cree que \_\_\_? ¿Cuál es su idea sobre \_\_\_? ¿Cómo se \_\_\_?)
- Marcos de oraciones abiertos y cuidadosamente elaborados (por ejemplo, Aunque tanto la mitosis como la meiosis participan en la división celular, \_\_\_\_\_.)
- Vocabulario específico del contenido es crítico para la comprensión del contenido

Igualmente importante es recordar que el andamiaje que brindan maestros, como tallo de oraciones o marcos deben usarse a propósito y juiciosamente, y los maestros deben considerar cuándo su uso puede de hecho desalentar o impedir un discurso productivo (por ejemplo, cuando los alumnos sienten que deben usar marcos de oraciones para poder hablar o escribir)

**Un enfoque en la elaboración de significados y contenidos: Apoyar la comprensión e interpretación de textos complejos:** Maestros pueden usar los estándares ELD de CA como guía para apoyar a sus alumnos EL en diferentes niveles de competencia en el idioma inglés para leer y escuchar activamente textos complejos.

- Pregunte a los alumnos qué notan sobre el idioma utilizado en los textos informativos y literarios complejos que están leyendo
- Explique a los alumnos cómo el idioma que eligen los escritores en un lugar concreto de un texto provoca un efecto particular en los lectores (por ejemplo, utilizar un uso figurado de la palabra erupción para mostrar cómo se comporta un personaje, describir la carrera de un personaje histórico como distinguida o utilizar la palabra extremadamente para añadir fuerza a una afirmación, como en extremadamente peligroso).
- Modele para los alumnos cómo encontrar casos en los textos en los que los escritores usen la modalidad para presentar sus opiniones o actitudes (por ejemplo, El gobierno debería aprobar definitivamente esta ley.) o cómo un idioma concreto es útil para guiar a los lectores a través de un texto (por ejemplo, el uso de "por ejemplo" o "además").
- Llame la atención sobre los lugares concretos de un texto en los que los escritores presentan evidencias para apoyar un argumento y establezca distinciones entre los usos más exitosos y los menos exitosos del idioma para presentar las evidencias.
- Brindar a los alumnos oportunidades guiadas para evaluar y analizar el idioma que encuentran en los textos académicos utilizados para la instrucción de contenidos
  - Explique cómo el uso de diferentes palabras conocidas con significados similares para describir a un personaje (por ejemplo, la elección de usar la palabra educado versus bueno) produce un efecto diferente en el lector.
  - Pida a los alumnos EL del nivel Expansión que expliquen cómo el uso de diferentes palabras académicas generales con significados similares (por ejemplo, describir a un personaje como diplomático versus respetuoso) o el lenguaje figurado

(Por ejemplo, El viento susurraba durante la noche.) para producir matices de significado y diferentes efectos en los lectores.

Un maestro puede utilizar la Parte II de los estándares ELD de CA como guía para mostrar a los alumnos EL cómo se organizan y estructuran los diferentes tipos de texto (por ejemplo, cómo se estructura una historia o en qué parte de un argumento se presentan las evidencias) o cómo se usa el idioma de forma intencionada para dar significado (por ejemplo, cómo se combinan las oraciones para mostrar las relaciones entre las ideas). Ejemplo:

- Señale una oración concreta del libro de texto de ciencias que suponga un reto para los alumnos pero que sea fundamental para entender un tema.
  - Dirija un debate en el que la clase descifre la oración académica e informativamente densa (véase la figura 2.20) para buscar su significado usando un idioma más cotidiano

**Figura 2.20. Desarrollo de la oración**

Oración original para desempaquetar: "Aunque muchos países están abordando la contaminación, la degradación del medio ambiente continúa creando problemas devastadores para la salud humana cada año".

*Significados:*

- La contaminación es un gran problema en todo el mundo.
- La gente está creando contaminación y arruinando el ambiente.
- El ambiente arruinado provoca problemas de salud en las personas.
- Los problemas de salud siguen produciéndose cada año.
- Los problemas de salud son muy, muy graves.
- Muchos países están haciendo algo con respecto a la contaminación.
- Incluso aunque los países están haciendo algo por la contaminación, todavía hay grandes problemas.

*De qué se trata principalmente esta oración:*

Degradación ambiental

*Qué significa en nuestras propias palabras:*

La gente está creando mucha contaminación y ensuciando el ambiente en todo el mundo, y aunque muchos países están intentando hacer cosas al respecto, mucha gente tiene grandes problemas de salud por ello.

Usar los estándares ELD de CA de esta manera asegura que todos los alumnos EL se comprometan con el mismo contenido intelectualmente rico y lean sus textos más cercanamente, de manera instructiva y adaptada a sus necesidades particulares de aprendizaje del idioma.

**El enfoque en la expresión y el contenido efectivos: Apoyando la escritura académica y el habla:** Los maestros pueden usar los estándares ELD de CA como guía para apoyar a sus alumnos EL en diferentes niveles de competencia en el idioma inglés para que escriban

según los tres tipos de texto diferentes en los CCSS de ELA (Opiniones/argumentos, Textos informativos/explicativos y Narraciones) y presenten sus ideas de manera más formal al hablar. Ejemplo:

- Usar un texto modelo (por ejemplo, una historia con la que los alumnos estén familiarizados) para mostrar cómo se organiza una historia en etapas predecibles (orientación-complicación-resolución o introducción-problema-resolución).
- Llame la atención de los alumnos sobre las palabras y frases de enlace (también conocidas como conectivos del texto) en la historia que ayudan a crear cohesión y hacen que la historia fluya
  - Estos conectivos textuales pueden ser "Érase una vez" o "Hace mucho tiempo". En la etapa de complicación, las conectivas textuales típicas para señalar un cambio son repentinamente o de repente. En la etapa de resolución se pueden usar conectivos textuales como finalmente o al final.
- Publique las notas del análisis que la clase realizó con la historia para que tengan un modelo al que referirse
- Bríndeles a ellos un organizador gráfico que contenga las mismas etapas para que puedan comenzar a escribir sus primeros borradores de manera estructurada.
- Reúna a un pequeño grupo de alumnos del nivel de competencia emergente para que construyan conjuntamente una historia, de modo que los maestros puedan facilitar a los alumnos la comprensión de la organización de las historias y su uso de un idioma concreto (por ejemplo, los conectivos del texto, el vocabulario literario).
- Enseñe explícitamente algunas de las palabras académicas generales de los textos literarios que los alumnos están leyendo, palabras que le gustaría que los alumnos usaran en sus propias historias escritas (por ejemplo, extático, murmurado, reticente) o relatos orales de historias
- Muestre a los alumnos cómo expandir sus ideas (por ejemplo, añadiendo una frase preposicional para mostrar cuándo o dónde ocurrió algo) o conectar sus ideas y oraciones de otras maneras

- Llame la atención de los alumnos sobre cómo se organiza un argumento histórico, muestre los recursos lingüísticos particulares utilizados para crear cohesión (por ejemplo, A principios de siglo, ... Después de la reconstrucción, ...)
- Enseñe el vocabulario académico general y el específico del dominio que los alumnos deberán usar en su escritura para transmitir su comprensión de un tema.
- Se brinda a los alumnos EL en el nivel de competencia del idioma inglés un organizador gráfico que contiene las etapas de un argumento histórico y marcos de párrafos como forma de brindarse un andamiaje para escribir un borrador inicial de un ensayo.

Sobre todo, los alumnos EL deben participar de forma rutinaria y frecuente en tareas escolares en las que participen en discusiones para desarrollar el conocimiento de los contenidos, aplicar estrategias de comprensión y habilidades analíticas para interpretar textos complejos, producir un inglés oral y escrito que satisfaga cada vez más las expectativas del contexto y desarrollar una conciencia sobre cómo funciona el inglés para darle significado.

Fuente: Estructura de ELA/ELD de California:  
<http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/chapter02may2014.pdf>

Todas estas decisiones de instrucción dependen de una serie de factores, como la familiaridad de los alumnos con los temas y las tareas, además de sus niveles de competencia en el idioma inglés.

### Implicaciones para ELD integrado

Estos son sólo algunos ejemplos de las muchas maneras en que todos los maestros pueden usar tanto

la Parte I como la Parte II de los estándares ELD de CA a lo largo del día en tándem con CCSS de CA para ELA/Alfabetización y otros estándares de contenido para apoyar a sus alumnos EL a aprender contenidos ricos y desarrollar niveles avanzados de inglés. En estos ejemplos está implícita la necesidad de que todos los maestros hagan lo siguiente:

- Examinar rutinariamente los textos y las tareas utilizadas para la instrucción a fin de identificar el lenguaje que podría ser un desafío para los EL
- Determine dónde hay oportunidades para destacar y discutir recursos lingüísticos concretos (por ejemplo, vocabulario potente o preciso, diferentes formas de combinar ideas en las oraciones, formas de empezar los párrafos para enfatizar las ideas clave)
- Observe a los alumnos para determinar cómo están usando el idioma al que se dirigen los maestros
- Ajustar la instrucción de grupos enteros o trabajar con pequeños grupos o individuos con el fin de brindar un apoyo adecuado y apropiado

# Capítulo 3

## Instrucción y evaluación efectivas para aprendices del inglés

### Programas de instrucción para aprendices del inglés: K a 12

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana se compromete a brindar a nuestros aprendices del inglés un programa de instrucción receptivo que asegure:

- Acceso equitativo y pleno al plan de estudios básico y a un programa educativo completo, que incluya
  - Identificación de superdotados y talentosos y ubicación en programas
  - Todos los cursos de contenido aprobados A - G
  - Cursos de honores y de nivel avanzado (AP, por sus siglas en inglés)
- Dominio de los estándares de los planes de estudios básicos
- Prácticas de instrucción basadas en estrategias efectivas y basadas en la investigación
- Desarrollo del idioma inglés y alfabetización
- Transiciones efectivas a través del programa para aprendices del inglés desde la educación primaria hasta la postsecundaria

Alineación con el



ROADMAP de California para estudiantes que aprenden inglés

- 1b: Perfiles de aprendices del inglés
- 1e: Aprendices del inglés con discapacidades
- 2a: ELD integrado y designado
- 2b: Riqueza intelectual, Plan de estudios basado en estándares
- 2c: Expectativas elevadas
- 2d: Acceso al plan de estudios completo
- 2f: Materiales de instrucción rigurosos
- 2g: Elección programática
- 3c: Evaluaciones
- 4a: Alineación y articulación
- 4b: Brindar recursos adicionales
- 4c: Coherencia

Para cumplir con el compromiso de brindar un plan de estudios básico desafiante que apoye el desarrollo del idioma inglés para todos los aprendices del inglés, el SAUSD ofrecerá los siguientes programas de instrucción:

- Inmersión estructurada en inglés (SEI)
  - Incluyendo programas y Sendas para apoyar a los aprendices del inglés en cada etapa de su desarrollo lingüístico
    - Recién llegados
    - Aprendices del inglés continuo
    - Aprendices del inglés de largo plazo
- Opciones de idiomas alternativos:
  - Dos idiomas

Cada una de estas opciones ha sido diseñada para apoyar las necesidades de aprendizaje especializadas y brinda el alcance y la secuencia de instrucción necesarios para facilitar la adquisición de la competencia en el idioma inglés para la amplia gama de aprendices del inglés atendidos en este distrito. Además, estos programas también están diseñados para evitar o recuperar cualquier pérdida o déficit académico de contenidos básicos. Estas metas se lograrán mediante la inclusión de los siguientes componentes esenciales en los programas de instrucción para todos los aprendices del inglés:

- Instrucción explícita y directa en las habilidades de desarrollo del idioma inglés
  - ELD integrado
  - ELD designado
  
- Instrucción diferenciada en lo básico, el plan de estudios basado en estándares que incluye el uso de
  - Apoyo al idioma principal
  - Estrategias SDAIE, como los modelos de instrucción de Calidad de la enseñanza para aprendices del inglés (QTEL, por sus siglas en inglés)
  - Thinking Maps
  - Conversaciones colaborativas
  - Estrategias de desarrollo de la adquisición guiada del idioma (GLAD, por sus siglas en inglés)

**Notificación a los padres de los programas de instrucción:** El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana reconoce que la participación significativa de los padres es vital en las decisiones relativas a la educación de sus hijos y esencial para asegurar el éxito académico de los alumnos. Todos los programas incluyen procedimientos de opinión y notificación a los padres tanto de los alumnos recién inscritos como de los que continúan, en un idioma que los padres entiendan. Los padres están plenamente informados de las opciones del programa para aprendices del inglés y de los resultados de todas las evaluaciones y de cualquier cambio en la ubicación del alumno en el programa. Los detalles de las políticas y procedimientos relativos a la

notificación a los padres de los programas de instrucción se detallan en el capítulo uno: Políticas y procedimientos.

**Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)** es un programa de instrucción impartido en inglés a los alumnos que todavía están aprendiendo inglés. Instrucción se hace comprensible usando materiales de contenido básico junto con estrategias de instrucción efectivas y basadas en la investigación, diseñadas específicamente para enseñar inglés a hablantes no nativos. Los aprendices del inglés se identifican inicialmente a través de los resultados generales en la administración inicial de la Evaluación de aprendices del inglés para California, o ELPAC, que los identifica como:

- Aprendiz del inglés novato o
- Aprendiz del inglés intermedio

Los alumnos EL identificados son evaluados anualmente usando el ELPAC para seguir el progreso y determinar si el alumno ha cumplido los criterios para reclasificarse como fluido en inglés. Los alumnos EL identificados continuarán en un programa de instrucción SEI y seguirán teniendo el progreso de su desarrollo del idioma inglés evaluado anualmente si no han alcanzado la competencia en el idioma inglés y el nivel básico de competencia académica en inglés. Los niveles de competencia en inglés como se expresan en el ELPAC anual, o sumativo, son los siguientes:

- **Nivel 1, Mínimamente desarrollado:** Los alumnos de este nivel tienen mínimamente desarrolladas sus habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) en inglés. Tienen a confiar en palabras y frases aprendidas para comunicar el significado a un nivel básico. Necesitan un **apoyo lingüístico sustancial** para comunicarse en tareas y temas menos conocidos. Este nivel de rendimiento sumativo del ELPAC corresponde al nivel de competencia "emergente" descrito en los estándares ELD de California.
- **Nivel 2, Algo desarrollado:** Los alumnos de este nivel tienen **algo desarrollados** las habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) en inglés. Pueden usar el inglés para reunirse con las necesidades inmediatas de comunicación, pero a menudo no son capaces de usar el inglés para aprender y comunicarse sobre temas y áreas de contenido. Necesitan un **apoyo lingüístico entre sustancial y moderado** para

comunicarse en tareas y temas menos conocidos. Este nivel de rendimiento sumativo del ELPAC se corresponde con el rango bajo o medio del nivel de competencia "en expansión" descrito en los estándares ELD de California.

- **Nivel 3, Moderadamente desarrollado:** Los alumnos de este nivel tienen **moderadamente desarrollado** la expresión oral (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) habilidades de inglés. A veces pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de forma significativa en una serie de temas y áreas de contenido. Necesitan un **apoyo lingüístico entre ligero y mínimo** para comunicarse en tareas y temas menos conocidos. Este nivel de rendimiento sumativo del ELPAC corresponde al rango superior del nivel de competencia "Expansión" o al rango inferior del nivel "Bridging", tal y como se describe en los estándares ELD de California
- **Nivel 4, Bien desarrollado:** Los alumnos de este nivel tienen **bien desarrolladas** sus habilidades orales (escuchar y hablar) y escritas (leer y escribir) en inglés. Pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de formas significativas que correspondan a diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos. Pueden necesitar un **ligero apoyo lingüístico** para comunicarse en tareas y temas menos conocidos. Este nivel de rendimiento sumativo del ELPAC corresponde al el rango superior del nivel de competencia "Bridging" tal y como se describe en los estándares ELD de California

El tiempo de ELD designado está protegido durante la jornada de instrucción donde los alumnos se agrupan por nivel de competencia, según el ELPAC. Los alumnos son evaluados regularmente a lo largo del año para supervisar su progreso utilizando las rúbricas de diagnóstico ELD dentro del programa básico ELA/ELD adoptado por el distrito, para garantizar la atención a los estándares ELD de California y para diferenciar la instrucción específica a las necesidades de los aprendices del inglés dentro de ese espectro de competencia lingüística.

Para abordar las necesidades de la población única de alumnos en Santa Ana, SAUSD seleccionó adoptar materiales aprobados por la junta estatal de educación que se alinean con los requisitos del Programa 2 de ELA/ELD básico. Los materiales de los planes de estudios del Programa 2 se alinean tanto con los estándares ELA de California como con los estándares ELD e incluyen materiales para la instrucción ELD designada. Los materiales del programa 2 adoptados por el SAUSD para los alumnos de los grados TK a 5º son Benchmark Advance. A través del extenso y riguroso proceso de pilotaje y selección, se comprobó que estos materiales son los más adecuados y brindan los materiales de apoyo necesarios para reunir las necesidades de los aprendices del inglés, así como de los aprendices del inglés vitalicios en nuestro distrito.

Fuente: <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/elpacgpld.asp>

### Apoyar el Desarrollo del idioma inglés en el salón de clases SEI: Primaria

Los aprendices del inglés en el entorno de SEI de la escuela primaria reciben un ELD integrado a lo largo del día en todas las disciplinas académicas y al menos treinta minutos de instrucción específica designada para el Desarrollo del idioma inglés cada día.

A través de una combinación de actividades instructivas ELD integradas y designadas, los alumnos EL del programa de instrucción SEI reciben la ayuda lingüística necesaria para interactuar con éxito y participar de forma significativa en la instrucción de contenidos académicos básicos y de nivel de grado. Tabla

3.1 ilustra la estructura de la instrucción para el Desarrollo del idioma inglés, incluyendo el papel del ELD integrado y designado, diseñado para apoyar y satisfacer las necesidades únicas de los aprendices del inglés en un entorno SEI.

**Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) en la Escuela primaria (Tabla 3.1)**

Alumnos atendidos	Componentes del programa	Personal
<p>Esta es la ubicación del programa de instrucción para los <b>aprendices del inglés</b> que</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>no han reunido los criterios para ser reclasificados como fluidos y competentes en inglés</li> <li>No ha solicitado una ubicación en un programa de dos idiomas</li> <li>No han solicitado una plaza en un programa de lengua inglesa convencional - no han optado por un programa SEI</li> </ul>	<p>30 minutos diarios de instrucción específica del ELD designado</p> <p>Se fomenta la formación de equipos para la instrucción de ELD con el fin de satisfacer las necesidades de la variedad de aprendices del inglés que se atienden en el programa SEI</p> <p>ELD integrado se brinda durante el día en la instrucción del plan de estudios básico mediante el uso de estrategias de instrucción diferenciadas en la lectura, la escritura, las matemáticas, la ciencia y las ciencias sociales mientras se utilizan materiales de instrucción adoptados por el estado y basados en estándares.</p> <p>El apoyo lingüístico primario se ofrece, cuando es aplicable, para brindar claridad, dirección y bajar el filtro afectivo a los alumnos para asistirlos en la elaboración de significados a partir de una nueva opinión en un idioma desconocido. (Según las necesidades y según lo permita el personal)</p>	<p>La certificación estatal correspondiente para enseñar en una escuela primaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Credencial de materias múltiples con</li> </ul> <p>Una certificación estatal correspondiente para enseñar a aprendices del inglés, como:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollo intercultural, lingüístico y académico (CLAD, por sus siglas en inglés) o</li> <li>Especialista en desarrollo de idiomas (LDS, por sus siglas en inglés)</li> <li>Desarrollo bilingüe, intercultural, lingüístico y académico (BCLAD) o</li> <li>Certificado de aptitud bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés)</li> </ul> <p style="text-align: center;">O</p> <p>Una credencial de enseñanza general con</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una autorización suplementaria de ESL, TESOL o ELD o</li> <li>Una alternativa al CLAD aprobada por el Estado             <ul style="list-style-type: none"> <li>-Certificado SB 395</li> <li>-Certificado SB 1969</li> </ul> </li> </ul>

**Opciones de apoyo para los alumnos que se encuentran en un programa SEI**

<p>Dentro del salón de clases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apoyo al idioma principal (según la necesidad y según lo permita el personal)</li> <li>Apoyo a la instrucción con andamios y diferenciada utilizando estrategias SDAIE específicas en el salón de clases</li> </ul>	<p>Fuera del salón de clases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tutoría lingüística para mejorar el acceso al programa básico de instrucción</li> <li>Programas de intervención antes y/o después de la escuela</li> <li>Otros servicios correspondientes, como la educación para inmigrantes y/o el apoyo a la educación especial</li> </ul>
---	--

### Ubicación del programa ELA/ELD, Escuela primaria K a 5:

En el nivel de la Escuela primaria, los alumnos reciben ELD integrado y designado utilizando los materiales adoptados del programa básico 2 ELA/ELD, que incluyen recursos, lecciones, mapas del plan de estudios y Pacing Guides que se brindan para apoyar el ELD integrado diario y el apoyo nivelado a ELD durante la instrucción de ELD designado.

### Consideraciones para la agrupación inactiva para el ELD designado en el nivel primario:

Dado que los aprendices del inglés necesitan recibir diariamente instrucción ELD designada según el nivel de competencia y las necesidades lingüísticas específicas, surge la pregunta: "¿Cómo debo agrupar a los alumnos y qué datos deben informar a los grupos?" Hay cuatro puntos que los maestros pueden tener en cuenta a la hora de determinar los grupos de instrucción de ELD designados: ELPAC, evaluación formativa durante las lecciones de ELD designado por Benchmark, artículos de la boleta de calificaciones de SAUSD y rúbricas de progreso de ELD de SAUSD.

**ELPAC:** Las calificaciones del ELPAC pueden servir como punto de partida para determinar los niveles de competencia de los alumnos para la agrupación de la instrucción. Los maestros deben tener en cuenta las calificaciones tanto del idioma escrito como del oral, así como los niveles de rendimiento específicos del ámbito. Además, los maestros deben recordar que los alumnos pueden haber progresado desde la fecha de administración de la evaluación. Finalmente, el ELPAC no debería ser la única fuente de datos para la agrupación de la instrucción.

**Evaluación formativa ELD designada:** Cada lección diaria de ELD designada brinda una oportunidad de evaluación formativa con las expectativas de producción del idioma según el nivel ELD (Emergente, Expansión, Bridging). Los maestros usan los resultados de la evaluación formativa para considerar cómo sus alumnos están cumpliendo con los estándares ELD relacionados y para hacer ajustes a la instrucción y a los grupos de instrucción. Si un alumno domina consistentemente los objetivos lingüísticos de un nivel particular, los maestros deben considerar la posibilidad de reagrupar a ese alumno para que reciba instrucción en el siguiente nivel de competencia.

**Boleta de calificaciones de SAUSD:** En la boleta de calificaciones de la escuela primaria de SAUSD, se pide a los maestros que brinden un nivel de competencia para cada uno de los tres modos de lenguaje de la Parte I de los estándares ELD (Colaborativo, Interpretativo, Productivo). Los maestros se refieren a los descriptores del nivel de competencia ELD (criterios de la etapa inicial y de la etapa de salida), así como a los estándares ELD de su grado para analizar el rendimiento de los alumnos y determinar sus niveles de competencia. Este análisis debería informar no solo de la boleta de calificaciones, sino también de las decisiones de instrucción y de agrupación.

**Rúbrica de progreso ELD de SAUSD:** El propósito de la Rúbrica de Progreso ELD es evaluar el idioma inglés que usan los aprendices del inglés, con el fin de vigilar el progreso de los aprendices del inglés e informar la instrucción para desarrollar aún más la competencia lingüística. La rúbrica también informa sobre la agrupación de la instrucción. Esta rúbrica está alineada con los estándares de ELD de la Parte II (#2 a 6) y los Descriptores de nivel de competencia de ELD. Los maestros usan la rúbrica para considerar cuidadosamente el idioma que los alumnos usan bien, el que usan mal y/o el que evitan usar del todo para poder apoyar efectivamente el crecimiento del idioma de los alumnos.

Esta rúbrica ELD se utiliza para andamiaje oral y enseñanza del lenguaje escrito. Los maestros toman en cuenta el lenguaje que es evidente en las muestras, el lenguaje académico correspondiente al nivel de grado que no está presente en las muestras, la frecuencia de los errores y si esos errores impiden el significado. Entonces, determinan una calificación de 1 a 6, alineada con las etapas de salida y de inicio para cada nivel de competencia, para cada elemento de la rúbrica. Los maestros de primaria de SAUSD reciben capacitación sobre el uso de la rúbrica y se espera que la usen para analizar el progreso de cada uno de sus aprendices del inglés durante la ventana de mediados de noviembre hasta las vacaciones de invierno de cada año escolar. Los maestros ingresan una calificación de 1 a 6 para cada uno de los elementos de la rúbrica alineados con los estándares ELD Parte II, estándares 2 a 6. Los maestros usan los datos recopilados para informar la instrucción, incluyendo el agrupamiento para ELD.

SAUSD: *Plan maestro para aprendices del inglés*

## **Evaluación y seguimiento del progreso: Primaria**

El progreso se evalúa anualmente utilizando los resultados de ambos estados (SBAC y ELPAC) y se vigila periódicamente a través del año utilizando las evaluaciones locales. Estas evaluaciones locales de progreso incluyen las calificaciones trimestrales, el Indicador Dinámico de Habilidades de Alfabetización Básico (DIBELS, por sus siglas en inglés) administrado dos veces al año, las Medidas de Progreso Académico de la NWEA (MAP-administradas en otoño, invierno y primavera) así como los resultados de las evaluaciones de progreso incluidas en el plan de estudios básico.

El progreso se sigue a través del proceso de evaluación de necesidades de mejora continua que se lleva a cabo en cada sitio. Se incluyen en el proceso de evaluación de necesidades de mejora continua los Data Dives y Data Chats locales con el personal que se llevan a cabo durante el tiempo de desarrollo profesional de los miércoles de jornada modificada/salida temprana. Durante este tiempo, los maestros identifican las tendencias por nivel de grado/asignatura, que pueden abordarse mediante la planificación y los ajustes de las lecciones en colaboración para incluir la incorporación de recursos y actividades de intervención. Estos data chats también aportan sugerencias para intervenciones adicionales el Consejo del Sitio Escolar (SSC, por sus siglas en inglés) y el Comité asesores de los aprendices del inglés (ELAC, por sus siglas en inglés) también usarán estos datos para el seguimiento del programa sobre EL.

## **Intervenciones: Primaria**

Utilizando los datos de estas medidas estatales y locales mencionadas, se identifica a los alumnos para apoyar la intervención. Las intervenciones se brindan en rotaciones de grupos pequeños dentro del salón de clases. alumnos EL identificados para intervenciones intensivas son objeto de apoyo adicional antes y/o después de la escuela.

## **Apoyar el ELD integrado y designado**

El marco de ELA/ELD de California habla de las expectativas y características del ELD designado e integrado. Cada enfoque tiene características distintivas, y ambos deben ser implementados durante el día de instrucción para apoyar a los aprendices del inglés en el desarrollo de la competencia del idioma inglés y el acceso al programa de instrucción básico.

Detalles sobre cómo se apoya tanto el ELD integrado como el designado en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana se describen en tabla 3.2 de la página siguiente:

**Tabla 3.2: ELD integrado y designado en el SAUSD**

<p style="text-align: center;"><b>ELD integrado</b> Durante el día</p>	<p style="text-align: center;"><b>ELD designado</b> <b>Tiempo protegido</b>, específico durante la jornada de instrucción para brindarse instrucción que promueva la adquisición y competencia del idioma inglés</p>
<p><b>TK a 12:</b> ELD integrado es apoyado durante el día en la instrucción del contenido a través del empleo de estrategias de instrucción basadas en la investigación y actividades para andamiar y apoyar a los aprendices del inglés en el acceso exitoso a los contenidos del nivel de grado, a la vez que crean sus habilidades de adquisición del idioma inglés</p> <p><b>Apoyo al ELD integrado en la instrucción de matemáticas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrucción explícita sobre la utilización del discurso matemático en la resolución de problemas</li> <li>• Rutinas y actividades de instrucción que promueven el uso efectivo del idioma académico de la disciplina.</li> <li>• Utilizar la tecnología adaptativa para diferenciar y personalizar la instrucción y el aprendizaje</li> <li>• Integrar el uso de recursos adicionales y suplementarios y actividades de instrucción atractivas para ayudarles a hacer que los contenidos rigurosos del nivel de grado sean accesibles para los aprendices del inglés.</li> <li>• Emplear estrategias de instrucción en grupos pequeños, ya sea en grupos heterogéneos para que los alumnos trabajen de forma cooperativa o durante cortos periodos de tiempo en grupos lingüísticamente homogéneos para que los maestros se brinden andamios de instrucción y apoyos lingüísticos adicionales para abordar las necesidades de los aprendices del inglés en todos los niveles de competencia: Emergente, Expansión y Bridging.</li> </ul>	<p><b>Primaria: TK a 5</b> ELD designado se apoya mediante el uso de lecciones de ELD designados en el plan de estudios de Benchmark Advance durante el tiempo de instrucción protegido cada día.</p> <p>Las lecciones de ELD designados están diferenciadas para apoyar a los aprendices del inglés en los distintos niveles de competencia del idioma inglés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emergente</li> <li>• Expansión</li> <li>• Bridging</li> </ul> <p>El tiempo de instrucción designado para el ELD es el único momento del día en el que los alumnos reciben instrucción en grupos lingüísticamente homogéneos para que los maestros puedan enfocarse en habilidades específicas del idioma inglés para promover la rápida adquisición de este.</p>

<p align="center"><b>ELD integrado</b> Durante el día</p>	<p align="center"><b>ELD designado</b> <b>Tiempo protegido</b> y específico para brindarse instrucción que promueva la adquisición y competencia del idioma inglés</p>
<p><b>Apoyo al ELD integrado en la instrucción de ciencias y estudios sociales:</b> Las estrategias y actividades para apoyar el ELD integrado dentro de la instrucción básico de ciencias y estudios sociales incluyen:</p> <p>Lectura del contenido</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estrategias de lectura profunda</li> <li>• Tomar notas</li> <li>• Organizadores gráficos/Mapas de pensamiento</li> <li>• Instrucción explícita y actividades para integrar el uso efectivo del idioma académico</li> <li>• Escritura de enseñanza recíproca</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Notas Cornell/registros de aprendizaje</li> <li>• Quickwrites y reflexiones</li> <li>• Process Writing</li> <li>• Investigación de la evaluación entre pares</li> <li>• Técnicas hábiles de interrogatorio</li> <li>• Seminarios socráticos</li> <li>• Investigaciones</li> <li>• Preguntas que guían la investigación</li> </ul> <p>Organización</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carpetas y herramientas de organización</li> <li>• Calendarios, planificadores y agendas</li> <li>• Organizadores gráficos</li> <li>• Sistema de toma de notas</li> </ul> <p>enfocado Colaboración</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminarios socráticos</li> <li>• Cátedras filosóficas</li> <li>• Actividades de grupo</li> <li>• Grupos de edición entre pares</li> </ul>	<p><b>Preparatoria: 6° a 12° grado</b></p> <p><b>Apoyo al ELD designado</b></p> <p>Como programa ELA/ELD 2, el plan de estudios básico incluye lecciones ELD designadas, estrategias, actividades y guías de ritmo diseñadas para garantizar un acceso equitativo y exitoso al contenido, los estándares y las habilidades del nivel de grado, a la vez que apoya a los aprendices del inglés en los niveles Expansión y Bridging del dominio del idioma inglés.</p> <p><b>Apoyo al ELD designado usando el plan de estudios básico</b></p> <p>El reemplazo de la ELA básico incluye lecciones especializadas de ELD designadas, diseñadas para brindarle un pathway intensivo y acelerado hacia la competencia del nivel de grado en inglés.</p> <p>Las lecciones de ELD designado incorporan el uso de textos del nivel de grado y la instrucción que aborda los estándares y las habilidades del nivel de grado a través de la incorporación de actividades específicas que se han estructurado y diferenciado instructivamente para apoyar a los aprendices del inglés en todos los niveles de competencia del idioma inglés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emergente</li> <li>• Expandiendo</li> <li>• Bridging</li> </ul>

### **Apoyar el Desarrollo del idioma inglés en el salón de clases: Nivel Secundario**

En el nivel secundario, la instrucción ELD en el salón de clases SEI se apoya a través de la ubicación adecuada en cursos diseñados para satisfacer las necesidades de los aprendices del inglés y que continúan en su camino hacia la competencia en inglés. Estrategias y actividades de instrucción ELD integrado se incorporan a los cursos de matemáticas, estudios sociales, ciencias y cursos electivos. Instrucción se lleva a cabo en inglés utilizando estrategias y actividades específicas para hacer que el contenido sea comprensible para los alumnos que aún están aprendiendo inglés.

Se hace todo lo posible por agrupar a los alumnos con necesidades similares de desarrollo del idioma inglés para brindarles un ELD designado en las distintas etapas del viaje de un alumno hacia el dominio del inglés. Aunque el distrito ha identificado Sendas de instrucción específicas para apoyar estas necesidades de instrucción, es importante señalar que el acceso a los cursos de contenido de nivel avanzado no está restringido debido a las barreras del idioma. Todos los alumnos, independientemente de su fluidez en el idioma, tienen acceso abierto a todo el espectro de cursos de contenido y electivos aprobados por A - G, incluyendo Honores y Colocación avanzada, en caso de que él o ella desee inscribirse en estos cursos. Instrucción se llevará a cabo en inglés, con estrategias ELD integradas y actividades de instrucción para hacer accesible la instrucción del contenido del nivel de grado y acomodar a los alumnos que todavía están aprendiendo inglés.

Para abordar las necesidades de la población única de alumnos de Santa Ana, el SAUSD seleccionó adoptar materiales aprobados por la junta estatal de educación que se alinean con los requisitos del Programa 2 de ELA/ELD básico. Materiales del plan de estudios del programa 2 se alinean tanto con los estándares ELA de California como con los estándares ELD e incluyen materiales para la instrucción ELD designada.

Los materiales del programa 2 adoptados por el SAUSD para los alumnos de 6º a 12º grado son StudySync de McGraw Hill. Para los aprendices del inglés y necesitan un apoyo más intensivo en ELA/ELD, el programa iLit ELL de Pearson está disponible como programa 5 especializado en ELD. A través del extenso y riguroso proceso de pilotaje y selección, se comprobó que estos materiales son los más adecuados y se brindan los materiales de apoyo necesarios para reunir las necesidades de los aprendices del inglés, así como de los aprendices del inglés vitalicios en nuestro distrito.

Tabla 3.3, en la página siguiente, ilustra la estructura del desarrollo del idioma inglés, incluyendo el papel del ELD integrado y designado, diseñado para apoyar y satisfacer las necesidades únicas de los aprendices del inglés en un entorno de SEI de primaria.

Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) en el Nivel Secundario (Tabla 3.3)

Alumnos atendidos	Componentes del programa	Personal
<p>Esta es la ubicación del programa de instrucción para los <b>aprendices del inglés</b> que</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>no han reunido los criterios para ser reclasificados como fluidos y competentes en inglés</li> <li>No ha solicitado una ubicación en un programa de dos idiomas</li> <li>No ha solicitado una plaza en un programa de lengua inglesa -no ha optado por salir de un programa SEI</li> </ul>	<p>ELD integrado se brinda a lo largo del día en la instrucción del plan de estudios básico mediante el uso de estrategias de instrucción diferenciadas en lectura, escritura, matemáticas, ciencias y ciencias sociales, mientras se utilizan materiales de instrucción adoptados por el estado y basados en estándares.</p> <p>Se ha establecido un continuo ELA/ELD para guiar a los sitios en la determinación de la mejor ubicación del programa y las Sendas para satisfacer las necesidades lingüísticas de todos los alumnos EL.</p> <p>La instrucción ELD designada está integrada en los materiales de instrucción ELA/ELD del programa 2 adoptados por el distrito y el programa 5, los materiales suplementarios ELD están disponibles para los alumnos que necesitan un apoyo intensivo de ELD.</p> <p>Apoyo lingüístico primario según corresponda para brindar claridad, dirección y bajar el filtro afectivo a los alumnos para asistirlos en la elaboración de significados a partir de una nueva opinión en un idioma desconocido. (Según las necesidades y según lo permita el personal)</p>	<p>La certificación estatal correspondiente para enseñar en una Preparatoria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Credencial de materias múltiples o credencial de materia única <u>con</u></li> </ul> <p>Una certificación estatal correspondiente para enseñar a aprendices del inglés, como:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Desarrollo intercultural, lingüístico y académico (CLAD, por sus siglas en inglés) o</li> <li>Especialista en desarrollo de idiomas (LDS, por sus siglas en inglés)</li> <li>Desarrollo bilingüe, intercultural, lingüístico y académico (BCLAD) o</li> <li>Certificado de aptitud bilingüe (BCC, por sus siglas en inglés)</li> </ul> <p>O</p> <p>Una credencial de enseñanza general con</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una autorización suplementaria de ESL, TESOL o ELD o</li> <li>Una alternativa al CLAD aprobada por el Estado                         <ul style="list-style-type: none"> <li>-Certificado SB 395</li> <li>-Certificado SB 1969</li> </ul> </li> </ul>

Opciones de apoyo para los alumnos que se encuentran en un programa SEI	
<p>Dentro del salón de clases:                      Apoyo al idioma principal (según la necesidad y según lo permita el personal)                      Ubicación en intervención estratégica o intensiva</p>	<p>Fuera del salón de clases:                      Tutoría                      Programas de intervención antes o después de la escuela                      Servicios de apoyo a la educación para inmigrantes (según corresponda) Otros servicios adecuados</p>

**Plan de estudios de ELA/ELD/Opciones de cursos para el acceso en el nivel secundario:** La instrucción ELD está integrada en toda la instrucción de contenidos básicos como "ELD integrado" mediante el uso de estrategias y actividades efectivas y basadas en la investigación. ELD designado es, al menos, brindado y apoyado explícitamente en un momento específico dentro de la jornada de instrucción en Artes del Idioma Inglés (ELA, por sus siglas en inglés). En los niveles de grado 6° a 8° hay varias opciones para reunir las necesidades de los alumnos a medida que adquieren el idioma y acceden al programa de instrucción. En consulta con el Equipo de Evaluación Lingüística y reflexionando sobre las necesidades, el progreso y la opinión de los alumnos, el alumno puede ser colocado en:

- Honores
- Artes del Idioma Inglés estándar
- Base de ELA con apoyos de ELD
- Intervención intensiva: ELA (Programa 4)
- Desarrollo del idioma inglés: A o B (Programa 5)

En el nivel secundario, hay una clara diferencia entre aprendices del inglés recién llegados, aprendices del inglés continuo y aprendices del inglés de largo plazo (LTEL).

- Recién llegado: Un alumno EL en un programa de idiomas durante menos de 24 meses
- Aprendiz del inglés continuo: Un EL en un programa de idiomas durante 2 a 5 años
- Aprendices del inglés de largo plazo: Un EL en un programa de idiomas de más de 5 años

Todos los alumnos, independientemente de su nivel de competencia lingüística, tienen pleno acceso a todas las opciones del programa ELA y de contenidos básicos. La ubicación recomendada se basa en el rendimiento en múltiples medidas, incluyendo el ELPAC, el SBAC y las medidas locales como el MAP y los benchmarks del distrito, y se media a través de un debate exhaustivo dentro del equipo de evaluación del idioma.

**Opciones de ubicación en el programa para alumnos EL en el nivel intermedio:** Tabla 3.4 (en la página siguiente) ilustra las opciones del Continuos del Pathway de ELA/ELD, así como la alineación de los Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS) para las opciones del Pathway instruccional de ELA/ELD para abordar los niveles de apoyo a la intervención que pueden ser abordados durante los días escolares. Tabla 3.5 detalla las opciones de ubicación del programa ELA/ELD para los alumnos EL en los niveles de 6° grado a 8° grado con el perfil del alumno y la orientación de los criterios de ubicación, los descriptores del programa y la estructura, los códigos del curso y los materiales del programa adoptados que se usarán como texto principal en cada curso.

**Continuos del Pathway educativo intermedio de ELA/ELD: 6° a 8° (Tabla 3.4)**

Opciones de Pathway para alumnos de EO, IFEP, RFEP y LTEL		
6° grado	7° grado	8° grado
6° grado de ELA Honores	7° grado de ELA Honores	8° grado de ELA Honores
6° grado ELA estándar	7° grado ELA estándar	8° grado ELA estándar
6° grado ELA/ELD: Programa 2	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA/ELD: Programa 2
6° grado ELA/ELD: Programa 2	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA estándar
6° grado ELA/ELD: Programa 2	7° grado ELA estándar	8° grado ELA estándar
6° grado de intervención ELA	7° grado de intervención ELA	8° grado ELA/ELD: Programa 2
6° grado de intervención ELA	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA/ELD: Programa 2
6° grado de intervención ELA	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA estándar

Recomendado* Pathway para <b>alumnos EL recién llegados</b> En las escuelas de EE.UU. de 0 a 24 meses		
Año 1	Año 2	Año 3
ELD A: Recién Llegado	ELD B	8° grado ELA/ELD: Programa 2
Recomendado* Opciones de Pathway para los <b>alumnos EL continuos</b> (en escuelas de EE.UU. de 2 a 4 años)		
Año 1	Año 2	Año 3
ELD B	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA/ELD: Programa 2
ELD B	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA estándar
6° grado ELA/ELD básico: Programa 2	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA/ELD: Programa 2
6° grado básico ELA/ELD: Programa 2	7° grado ELA/ELD: Programa 2	8° grado ELA estándar
6° grado ELA/ELD básico: Programa 2	7° grado ELA estándar	8° grado ELA estándar
Identificadores de los Sistemas de apoyo de varios niveles (MTSS)		
Nivel 1 Programa básico	Nivel 2 Programa básico con apoyo específico al ELD y lecciones de ELD designadas integradas en el plan de estudios	Nivel 3 Opción de reemplazo del básico ELA Intervención y ELD

\*Las opciones de Pathway son recomendadas, no obligatorias. Favor de tomar en cuenta:

1. Acceso a los cursos de honores están disponibles para todos los alumnos, previa solicitud, independientemente de la competencia lingüística
2. Los alumnos que participan en el programa ELD pueden ascender o salir en cualquier momento del año escolar en función de los datos de rendimiento o de la solicitud de los padres
3. La ubicación básica de ELA/ELD y las Sendas para los alumnos EL identificados como necesidades especiales se determina a través del proceso del IEP

**Opciones de ubicación en el programa ELA/ELD para aprendices del inglés en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana Intermedio: Grados 6 a 8 (Tabla 3.5)**

**Intermedio: Grados 6 a 8**

Curso y descriptores	Perfil del alumno	Guía de ubicación recomendada, puntos de acceso y salida según la intervención	Estructura, códigos de cursos y materiales de los planes de estudios
<b>ELA Honores:</b> Programa básico de Artes del Idioma Inglés de nivel de grado con instrucción diferenciada para facilitar la profundidad y la complejidad y el dominio de las habilidades del nivel de grado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Logro del nivel de grado o superior</li> <li>Solicitud de ubicación por parte de los padres/alumnos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Cumple (3) o supera el estándar (4)</li> <li>MAP: En o por encima de la media</li> <li>DWA: Puntuación combinada de 8 o superior</li> </ul>	1 período de instrucción básico  6º grado: 1026H 7º grado: 1027H 8º grado: 1028H  McGraw-Hill: Study Sync por nivel de grado
<b>Artes del Idioma Inglés estándar:</b> Programa básico de artes del idioma inglés para el nivel de grado con lecciones y materiales adicionales para diferenciar la instrucción y se brinda apoyo oportuno, según sea necesario, para promover el dominio de las habilidades del nivel de grado	<ul style="list-style-type: none"> <li>A o dentro de un año del logro del nivel de grado</li> <li>Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Cumple (3) o Casi cumplido (2) el estándar</li> <li>MAP: Dentro de 10 puntos de la media</li> <li>DWA: Puntuación combinada de 5 o superior</li> </ul>	1 período de instrucción básico  6º grado: 1026A 7º grado: 1027A 8º grado: 1028A  McGraw-Hill: Study Sync por nivel de grado
<b>ELA básico: Programa 2</b> Programa básico benchmark con recursos instructivos diferenciados y lecciones ELD designadas para promover el dominio de las habilidades lingüísticas académicas del nivel de grado mediante el uso de estrategias y actividades instructivas efectivas, basadas en la investigación, que promueven el acceso exitoso y la interacción significativa con el contenido del nivel de grado y apoyan el dominio del idioma inglés de la manera más rápida y efectiva posible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> <li>Dirigido a LTELs y a alumnos EL continuos</li> </ul>	Acceso <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Casi cumplido (2) el estándar</li> <li>MAP: Dentro de 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Puntuación combinada de 3 a 5</li> </ul> Salida <ul style="list-style-type: none"> <li>Reclasificación al estatus RFEP. Con fines de seguimiento:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Cumple (3) o casi cumple (2) el estándar</li> <li>MAP: dentro de los 10 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 5 o superior</li> </ul> </li> </ul>	1 período de instrucción básico  6º grado: 1026L 7º grado: 1027L 8º grado: 1028L  McGraw-Hill: Study Sync por nivel de grado

Curso y descriptores	Perfil del alumno	Guía de ubicación recomendada, puntos de acceso y salida según la intervención	Estructura, códigos de cursos y materiales de los planes de estudios
<b>Intervención de ELA (Programa 4)</b> Un programa básico de reemplazo aprobado por la Junta, designado para "recuperar" las habilidades de alfabetización y desarrollo del lenguaje a través de un apoyo altamente estructurado en el acceso a los contenidos del nivel de grado. La ubicación debe medirse con la expectativa de que los alumnos salgan al nivel de grado básico de ELA con apoyos de ELD <i>dentro de un período de dos años</i> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>Logro de dos o más años por debajo del nivel de grado*</li> <li>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> *Puede incluir <ol style="list-style-type: none"> <li>alumnos de educación especial identificados, si se recomienda un reemplazo básico de ELA en el IEP</li> <li>LTEL (Los alumnos identificados como Els durante 5 o más años consecutivos) cuyas calificaciones en SBAC, MAP y DWA caen dentro de las guías de ubicación</li> </ol>	Acceso <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Menos de 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul> Salida: <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Cumple (3) del estándar</li> <li>MAP: dentro de los 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 5</li> </ul>	1 período de instrucción básico con un período de apoyo adicional opcional, pero no obligatorio  6º grado: 1046A 7º grado: 1047A 8º grado: 1048A Pearson <i>iLit ELL</i> : (Igual que <i>iLit 45</i> , pero incluye componentes opcionales de ELD recién llegados con materiales de apoyo a la alfabetización fundacional que los alumnos de esta ubicación del programa pueden necesitar) 6º grado: Nivel C 7º grado: Nivel D 8º grado: Nivel E  Apoyo a la intervención intensiva (opcional en el 2º periodo) 6º grado: 1046J 7º grado: 1047J 8º grado: 1048J

Curso y descriptores	Perfil del alumno	Guía de ubicación recomendada, puntos de acceso y salida según la intervención	Estructura, códigos de cursos y materiales de los planes de estudios
<p><b>ELA A</b> Programa separado y autónomo diseñado para alumnos que han estado en el país menos de 24 meses para brindar un desarrollo intensivo, acelerado y extenso del idioma inglés y se brinda a los alumnos habilidades básicas de comunicación y de contenido académico.</p> <p>Los alumnos pueden pasar un nivel de ELD o salir del programa en cualquier momento del año escolar.</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar a los EL recién llegados al país (de 0 a 24 meses) cuyo idioma principal es distinto del inglés</p>	<p>Acceso</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EL identificado durante 24 meses o menos</li> <li>• ELPAC: En el nivel 1, <b>Minimamente desarrollado</b> o en el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b>.</li> <li>• SBAC: Ninguna calificación o no se reúne (1) el estándar.</li> <li>• MAP: Ninguna calificación o inferior a 16 puntos de la Media</li> <li>• DWA: Ninguna calificación o una calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul> <p>Salida:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Más de 2 años identificado como EL</li> <li>• ELPAC: Nivel 2, <b>algo desarrollado</b></li> <li>• SBAC: Casi cumplido (2) el estándar</li> <li>• MAP: dentro de los 15 puntos de la media</li> <li>• DWA: Calificación combinada de 5</li> </ul>	<p>Todos los grados: 1082L</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel C: <a href="#">Módulo para recién llegados</a> Unidad 1 Lecciones 1 a 70</p> <p>1 periodo de instrucción básico con un 2º periodo de apoyo opcional Apoyo al ELD A: 1082J</p>
<p><b>ELD B</b> 1 periodo de instrucción en un programa de reemplazo de lo básico aprobado por la Junta estatal, diseñado para "recuperar" las habilidades de alfabetización y desarrollo del lenguaje en un periodo de dos años, con un 2º periodo de apoyo opcional.</p> <p>Los alumnos pueden pasar un nivel de ELD o salir del programa en cualquier momento del año escolar.</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar a un alumno EL continuo en un programa de desarrollo del idioma durante 2 a 5 años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>• A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul>	<p>Acceso</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EL identificado para 2 a 4 años</li> <li>• ELPAC: En el nivel 1, <b>Minimamente desarrollado</b> o en el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b>.</li> <li>• SBAC: No cumple (1) el estándar.</li> <li>• MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>• DWA: Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul> <p>Salida:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Más de 3 años identificado como EL</li> <li>• ELPAC: Nivel 3, <b>algo desarrollado</b></li> <li>• SBAC: Casi cumple (2) el estándar</li> <li>• MAP: dentro de los 15 puntos de la media</li> <li>• DWA: Calificación combinada de 2 a 5</li> </ul>	<p>Todos los grados: 1083A</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel C: 6º o clase mixto 6/7/8 Nivel d 7º o clase mixto 7º/8º Nivel E: Clase de solo 8º grado</p> <p>1 periodo de instrucción básico con un 2º periodo de apoyo opcional Apoyo al ELD A, en todos los grados: 1082J</p>
<p><b>ELD C</b> Apoyo en un curso de reemplazo de ELA básico para alumnos EL continuos de muy bajo rendimiento para "recuperar" las habilidades de alfabetización y desarrollo del idioma y prepararlos para la transición al programa de ELA/ELA básica y de nivel de grado.</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar a un alumno EL continuo en un programa de desarrollo del idioma durante 2 a 5 años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> </ul> <p>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</p>	<p>Acceso</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• EL identificado para 2 a 4 años</li> <li>• ELPAC: En el nivel 1, <b>Minimamente desarrollado</b> o en el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b>.</li> <li>• SBAC: No cumple (1) el estándar.</li> <li>• MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>• DWA: Calificación combinada de 4 o inferior</li> </ul>	<p>Todos los grados: 1084A</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel D: 7º o clase mixta 7º/8º Nivel E: Clase de solo 8º grado</p>

**Opciones de ubicación en programas para alumnos EL en el nivel de Preparatoria:** Al igual que en los grados 6 a 8, todos los alumnos de los grados 9 a 12, independientemente de su nivel de competencia lingüística, tienen pleno acceso a todas las opciones del programa de ELA y de contenidos básicos, incluidos todos los cursos aprobados por A-G, los cursos de honores y de Colocación avanzada.

Se brindan recomendaciones y directrices de ubicación para asistir a los sitios en la determinación de las opciones de continuidad del programa que mejor satisfagan las necesidades únicas de instrucción de cada alumno EL a través de su viaje de adquisición del idioma. Las recomendaciones se basan en el rendimiento en múltiples medidas que incluyen el ELPAC, el SBAC y medidas locales como el MAP y los benchmarks del distrito.

Tabla 3.6 de la página siguiente ilustra las opciones del continuo de ubicación del programa, así como la alineación de los sistemas de apoyo de varios niveles (MTSS) para las opciones del pathway instruccional de ELA/ELD. Tabla 3.7 detalla las opciones de ubicación del programa ELA/ELD para los alumnos EL en los niveles de 6° a 8° grado con el perfil del alumno y la orientación de los criterios de ubicación, los descriptores del programa y la estructura, los códigos del curso y los materiales del programa adoptados que se usarán como texto principal en cada curso.

Opciones de Pathway de instrucción ELA/ELD del grado con identificación MTSS Preparatoria: 9º a 12º (Tabla 3.6)

Pathway recomendado para estudiantes EL recién llegados: En las escuelas de EE.UU. por 0 a 24 meses			
Año 1	Año 2	Año 3	Año 4
ELD A: Newcomer	Inglés 1	Inglés 2	ELD avanzado
Opciones de Pathway recomendadas para los estudiantes EL continuos (2 a 4 años en EE.UU.) y opciones alternativas para los LTEL con dificultades			
Inglés 1 Inglés 1	Inglés 2	ELD avanzado (transición)	Inglés 12 ERWC
ELD avanzado (transición)	ELD avanzado (transición)	11º, grado CP ELA Programa 2	Inglés 12 ERWC
9º grado CP ELA Programa 2	10º grado CP ELA Programa 2	11º grado CP ELA Programa 2	Inglés 12 ERWC
9º grado CP ELA Programa 2	10º grado CP ELA Programa 2	CPELA 11	Inglés 12 ERWC
9º grado CP ELA Programa 2	CPELA 10	CP ELA 11	Inglés 12 ERWC
9º grado CP ELA Programa 2	CPELA 10	CP ELA 11	Literatura y composición cinematográfica

Alineación MTSS	Nivel 1: Básico, programa de ELA del CP	Básico, CP ELA- Programa 2 Modelo ELD designado Modelo de instrucción	Nivel 3: Opciones de reemplazo de básicos
	<p>Study Sync: 9, 10, 11</p> <p>120A: 9º grado ELA 130A: 10º grado ELA 140A: 11º grado ELA</p> <p>grado ELA</p> <p>Opciones básico del 12º grado ERWC: 153A Literatura cinematográfica y Composición.: 154A Idioma inglés AP 180A Literatura inglesa AP: 181A</p>	<p>Study Sync: 9, 10, 11 Programa básico de implementación e integración Modelo de instrucción ELD 120L: 9º grado ELA 130L: 10º grado ELA 140L: 11º grado ELA</p> <p>195A: 9 a 12... Grado: ELD avanzado (el ELD avanzado fue aprobado por la UCOP revisado y presentado para su aprobación usando el nuevo programa adoptado por la ELA, StudySync)</p>	<p>ELD: Programa 5 Año 1</p> <p>ELDA: i82A(todos los niveles de grado) iLit ELL Año de recién llegados</p> <p>Inglés I: Código del curso: i60L 9º grado de ELA opción iLit EU Nivel F</p> <p>Inglés 2: Código del curso: i6iL 10º grado opción ELA iLit EU Nivel G</p>

Las opciones de Pathway son recomendadas, no obligatorias. Favor de tomar en cuenta:

1. Acceso a los cursos de honores y AP está disponible para todos los estudiantes que lo soliciten, independientemente de su competencia lingüística.
2. Los estudiantes que participan en el programa ELD pueden ascender o salir en cualquier momento del año escolar en función de los datos de rendimiento o de la solicitud de los padres.
3. La ubicación y los pathways básicos de ELA/ELD para los estudiantes EL identificados como con necesidades especiales se determinan a través del proceso del IEP.

**Desglose de las opciones de ubicación en el programa ELA/ELD para los aprendices del inglés en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana Intermedio: Preparatoria: Grados 9 a 12 (Tabla 3.7)**

**Directrices recomendadas para la ubicación de aprendices del inglés en la Preparatoria ELA/ELD: Grados 9 a 12**

Curso y descripciones	Perfil del alumno	Guía de ubicación <b>recomendada</b> , puntos de acceso y salida según la intervención	Estructura, códigos de cursos y materiales de los planes de estudios
<p><b>ELD A (Programa 5)</b> Programa separado y autónomo diseñado para alumnos que llevan menos de 24 meses en el país para brindar un desarrollo intensivo, acelerado y extenso del idioma inglés, y se brinda a los alumnos habilidades básicas de comunicación y de contenido académico.</p> <p>El alumno puede salir del programa en cualquier momento del año escolar</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar a los EL recién llegados en las calificaciones 9 a 12 que son nuevos en el país (0 a 24 meses) cuyo idioma principal es otro que el inglés</p>	<p><b>Acceso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: En el nivel 1, <b>Minimamente desarrollado</b> o en el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b></li> <li>SBAC: Ninguna calificación o no cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Ninguna calificación o inferior a 16 puntos de la Media</li> <li>DWA: Ninguna calificación o una calificación combinada de 3 o inferior.</li> </ul> <p><b>Salida</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: en el nivel 3, <b>Algo desarrollado</b> o superior</li> <li>SBAC: Acercándose (2) al estándar</li> <li>MAP: Dentro de 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 4 o superior</li> </ul>	<p>1 periodo de instrucción básico con un 2º periodo de apoyo <b>recomendado</b>, continuando en iLit ELL</p> <p>Código del curso Todos los grados: 182A</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel F: Módulo para recién llegados Unidad 1 Lecciones 6 a 70</p>
<p><b>Inglés 1</b> Opción para cumplir con los requisitos de ELA de 9º grado</p> <p>Una opción de curso de ELA de 9º grado que se enfoca en apoyar a los alumnos con habilidades de alfabetización y desarrollo del idioma a través de actividades altamente estructuradas que emplean estrategias de instrucción efectivas y basadas en la investigación para promover el acceso exitoso y la interacción con el contenido del nivel de grado.</p> <p>Aprobado por UCOP como opción de ELA de nivel "B" de 9º grado</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>alumnos EL continuos (identificados como EL durante 2 a 4 años) en los grados 9 a 12</li> <li>alumnos de EO, IFEP, OFEP y LTEL en el 9º grado que caen dentro de las pautas de ubicación</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul>	<p><b>Acceso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: En el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b> o en el nivel 3, <b>Moderadamente desarrollado</b></li> <li>SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 3 o inferior.</li> </ul> <p><b>Salida</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: en el nivel 3, <b>Algo desarrollado</b> o superior</li> <li>SBAC: Cumple (3) el estándar</li> <li>MAP: Dentro de 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 4 o superior</li> </ul>	<p>1 periodo de instrucción básico</p> <p>Código del curso 160A – para EO, RFEP e IFEP 160L – para EL y LTELs</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel F</p>
<p><b>Inglés 2</b> Opción para cumplir con los requisitos de ELA del 10º grado</p> <p>Una opción de curso de ELA de 10º grado que se enfoca en apoyar a los alumnos con habilidades de alfabetización y desarrollo del idioma a través de actividades altamente estructuradas que emplean estrategias de instrucción efectivas y basadas en la investigación para promover el acceso exitoso y la interacción con el contenido del nivel de grado.</p> <p>Opción de ELA de 10º grado aprobada por UCOP</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>EL continuos (identificados como EL durante 2 a 4 años) en los grados 9 a 12</li> <li>alumnos de EO, IFEP, OFEP y LTEL en el 9º grado que caen dentro de las pautas de ubicación</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul>	<p><b>Acceso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: En el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b> o en el nivel 3, <b>Moderadamente desarrollado</b></li> <li>SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 3 o inferior.</li> </ul> <p><b>Salida</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: en el nivel 3, <b>Algo desarrollado</b> o superior</li> <li>SBAC: Cumple (3) el estándar</li> <li>MAP: Dentro de 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 4 o superior</li> </ul>	<p>1 periodo de instrucción básico</p> <p>Código del curso 161A – para EO, RFEP e IFEP 161L – para EL y LTELs</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel G</p>
<p><b>ELD avanzado</b> Diseñado como una clase de transición para aprendices del inglés continuo, este curso utiliza los materiales del plan de estudios de ELA básicos utilizando un plan de ritmo modificado para brindar un acceso exitoso a un plan de estudios básico riguroso.</p> <p>Aprobado por UCOP</p>	<p>Diseñado específicamente para apoyar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>alumnos EL continuos (identificados como EL durante 2 a 4 años) en los grados 9 a 12</li> <li>Dentro de los dos años de logro del nivel de grado</li> <li>Puede requerir asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul>	<p><b>Acceso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: En el nivel 2, <b>Algo desarrollado</b> o en el nivel 3, <b>Moderadamente desarrollado</b></li> <li>SBAC: Acercándose (2) al estándar</li> <li>MAP: dentro de los 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Puntuación combinada de 3 o superior</li> </ul> <p><b>Salida</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ELPAC: en el nivel 4, <b>Bien desarrollado</b></li> <li>SBAC: Cumple (3) el estándar</li> <li>MAP: Dentro de 10 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 5 o superior</li> </ul>	<p>1 periodo de instrucción básico</p> <p>Código del curso 195A</p> <p>McGraw-Hill: Study Sync 9 (Mapa del plan de estudios modificado)</p>
<p><b>CPELA básico: Programa 2</b> Programa básico benchmark con recursos de instrucción y lecciones para promover el dominio de habilidades lingüísticas académicas del nivel de grado a través del uso de estrategias y actividades de instrucción efectivas y basadas en la investigación que promueven el acceso exitoso y la interacción significativa con el contenido del nivel de grado y el apoyo. Incluye lecciones de ELD designado para promover la competencia en el idioma inglés de la forma más rápida y efectiva.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> <li>Dirigido a los LTEL y a los EL continuos</li> </ul>	<p><b>Acceso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Casi cumple (2) el estándar</li> <li>MAP: dentro de los 15 puntos de la media</li> <li>DWA: Puntuación combinada de 3 a 5</li> </ul> <p><b>Salida</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reclasificación al estatus RFEP. Con fines de seguimiento: <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: Cumple (3) o casi cumple (2) el estándar</li> <li>MAP: dentro de los 10 puntos de la media</li> </ul> </li> </ul>	<p>1 periodo de instrucción básico</p> <p>Código del curso 161A – para EO, RFEP e IFEP 161L – para EL y LTELs</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i>: Nivel G</p>

**Desglose de las opciones de ubicación de ELA/ELD para aprendices del inglés en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana -- Preparatoria: Grados 9 a 12 (Tabla 3.7) -- continúa**

UCOP "B" Aprobado para ELA		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ DWA: Puntuación combinada de 5 o superior</li> </ul>	
<p><b>Artes del Idioma Inglés de preparación para la universidad (CP, por sus siglas en inglés):</b> Programa básico de artes del idioma inglés de nivel de grado con lecciones y materiales adicionales para diferenciar la instrucción y se brinda apoyo oportuno, según sea necesario, para promover el dominio de las habilidades del nivel de grado.</p> <p>UCOP "B" Aprobado para ELA</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SBAC: Cumple (3) o casi cumple (2) el estándar</li> <li>• MAP: dentro de 10 a 15 puntos de la media</li> <li>• DWA: Puntuación combinada de 5 o superior</li> </ul>	<p>1 período de instrucción básico</p> <p>9º grado: 120A 10º grado: 130A 11º grado: 140A</p> <p>McGraw-Hill: <i>Study Sync</i> por nivel de grado</p>
<p><b>ERWC (12º grado ELA)</b> El propósito del curso de lectura y escritura expositiva (ERWC, por sus siglas en inglés) es preparar a los alumnos de último año que van a la universidad para las exigencias de alfabetización de la educación superior. El curso ERWC presenta un proceso de instrucción para ayudar a los alumnos a leer, comprender y responder a textos literarios y de no ficción.</p> <p>Opción de ELA de nivel de grado B aprobada por el UCOP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> <li>• Dirigido a LTELs y a los EL continuos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SBAC: Casi cumplido (2) el estándar o Cumple. No Cumple (1)</li> <li>• MAP: dentro de los 15 puntos de la media</li> <li>• DWA: Puntuación combinada de 3 a 5</li> </ul>	<p>1 período de instrucción básico</p> <p>12º grado: 153A</p> <p>Materiales del curso de estudio de la CSU y la UC ERWC</p>
<p><b>Literatura y composición cinematográfica</b> Literatura y composición cinematográfica es una opción de curso de inglés 12 basado en la escritura, cuyo objetivo es enriquecer la experiencia del estudio literario textual y la escritura expositiva, crítica y analítica a través del medio cinematográfico. Este curso mixto de estudio se designará en torno a los géneros cinematográficos y sus elementos.</p> <p>Opción de ELA de nivel de grado B aprobada por el UCOP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SBAC: Cumple (3) o casi cumple (2) el estándar</li> <li>• MAP: dentro de 10 a 15 puntos de la media</li> <li>• DWA: Puntuación combinada de 5 o superior</li> <li>•</li> </ul>	<p>1 período de instrucción básico</p> <p>12º grado: 154A</p> <p><i>The Film Experience: An Introduction</i> by Timothy Corrigan y Patricia White</p>

**Clases suplementarias de apoyo a ELA/ELD que se enseñan durante el día escolar**

El propósito del ELA/ELD continuo para los aprendices del inglés es brindar primero la mejor instrucción en un programa del plan de estudios que satisfaga sus necesidades de apoyo lingüístico como alumno que aprende inglés, pero que asegure que tengan

- Acceso equitativo y pleno al plan de estudios básico y a un programa educativo completo, que incluya
  - Identificación de superdotados y talentosos y ubicación en programas
  - Todos los contenidos aprobados A - G y los cursos electivos
  - Cursos de honores y de nivel avanzado (AP, por sus siglas en inglés)
- Dominio de los estándares de los planes de estudios básicos
- Prácticas de instrucción basadas en estrategias efectivas y basadas en la investigación
- Desarrollo del idioma inglés y alfabetización

La adquisición y el desarrollo de habilidades en inglés pueden crearse en una variedad de lugares. Por lo tanto, para facilitar el acceso a un programa educativo completo, se aconseja y anima a los sitios a que permitan a los alumnos EL seleccionar una clase electiva, en lugar de exigir un período adicional de ELA/ELD para los alumnos EL. Por ello, ya no hay cursos/códigos de curso para los cursos ELD "suplementarios/de apoyo". Las únicas excepciones recomendadas serían los verdaderos alumnos EL recién llegados o los alumnos que rinden en los niveles de lectura más bajos, de 1º a 2º grado, tal y como demuestran diversas fuentes de datos, como se ilustra a continuación en tabla 3.8.

Tabla 3.8: Cursos suplementarios de ELA/ELD

Perfil del alumno y guía de ubicación	Descriptor de ubicación del programa	Estructura, códigos y materiales del programa adoptados
<p>Diseñado para apoyar a los alumnos de EO, IFEP, LTEL o RFEP que son</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado (nivel de lectura de 1° o 2° grado)</li> <li>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p>Guía de ubicación <i>recomendada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul>	<p><b>Apoyo a las Artes del Idioma Inglés*</b></p> <p>Una opción de programa de intervención <i>suplementario</i> que se toma junto con el programa básico de ELA, diseñado para "recuperar" las habilidades de alfabetización y desarrollo del idioma mediante un apoyo muy estructurado para acceder a los contenidos del nivel de grado.</p> <p>Como esta clase se tomaría además de un curso básico de ELA/ELD en lugar de un curso electivo, esta opción solo debería implementarse con alumnos que se encuentren en los niveles más bajos de alfabetización.</p>	<p>1 período de apoyo adicional opcional, pero no obligatorio, de ELA <i>Debe tomarse junto con un curso básico de ELA*</i>.</p> <p>9.º grado 122A 10º grado: 132A</p> <p>Pearson <i>iLit</i> 45: 9.º grado Nivel F 10º grado: Nivel G Puede suplementar con -SAUSD Cuaderno de escritura -Prentice Hall <i>Writing Coach</i></p>
<p>Diseñado para apoyar a los alumnos EL continuos que son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado (nivel de lectura de 1° o 2° grado)</li> <li>A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p><i>Recomendado</i> Guía de ubicación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>DWA: Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul>	<p><b>Apoyo a las Artes del Idioma Inglés*</b></p> <p>Una opción de programa de intervención <i>suplementario</i> que se toma <i>junto con</i> un curso básico de ELD y está diseñado para "ponerse al día" en la alfabetización y el desarrollo del idioma mediante actividades de instrucción muy estructuradas que apoyan y facilitan el acceso exitoso a los contenidos del nivel de grado. Como esta clase se tomaría además de un curso básico de ELA/ELD en lugar de un curso electivo, esta opción solo debería implementarse con alumnos que se encuentren en los niveles más bajos de alfabetización.</p>	<p>1 período de apoyo adicional <i>opcional</i>, pero no obligatorio, de ELA</p> <p>Todos los grados: 195L</p> <p>Pearson <i>iLit ELL</i></p> <p>Debe tomarse junto con un curso básico de ELD*. Puede suplementar con -National Geographic/Cengage: materiales del plan de estudios de <i>Inside the USA</i> y EDGE -SAUSD Cuaderno de escritura -Prentice Hall <i>Writing Coach</i></p>

\*El continuo para los aprendices del inglés en la Preparatoria incluye recomendaciones de cursos de ubicación de ELA/ ELD que brindan apoyo a los alumnos EL según la guía de criterios de ubicación recomendada. Estos cursos están diseñados para brindar el apoyo lingüístico necesario para los alumnos en cada nivel de competencia. Por lo tanto, con la excepción de ELD A para recién llegados y alumnos de educación especial cuyo IEP indica la necesidad de un segundo período de ELA, se recomienda que los alumnos EL ya no se vean obligados a perder su electiva y tomar una segunda clase de apoyo de ELA o ELD. En cambio, se les facilitará el acceso de nuevo a todos los cursos optativos.

Todos los cursos electivos aprobados por la UCOP, por su diseño, deben incluir actividades que integren los cuatro dominios del idioma y apoyen la enseñanza de los estándares Anchor de preparación profesional para lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva y lenguaje. Preparación profesional para la lectura, la escritura, el hablar y escuchar y el idioma. Proporcionar el acceso a estas optativas, en lugar de obligar a estos alumnos a tomar una segunda clase de ELA/ELD, continuará apoyando a los aprendices del inglés en su adquisición del dominio del inglés en un medio personalmente motivador para los alumnos.

**Apoyo a la enseñanza de los estándares ELD mediante la integración del ELD en la enseñanza de contenidos:** Los estándares ELD debían **enseñarse junto** con la instrucción de contenidos. De hecho, los estándares incluyen referencias a los estándares de contenido básico con los que se alinean.

La inclusión de actividades de instrucción en las clases de contenido básico que se alinean y apoyan los estándares ELD es clave para apoyar a los aprendices del inglés en todos los niveles de competencia en inglés. El propósito de la instrucción del Desarrollo del idioma inglés (ELD) es adaptar la enseñanza específica y explícita del idioma inglés para satisfacer las necesidades de la amplia variedad de aprendices del inglés en el distrito. ELD establece la base para el desarrollo de las habilidades de alfabetización en la lectura y la escritura que allana e ilumina el pathway para el éxito con las artes del idioma Inglés cognitivo y las habilidades y estándares del área de contenido para todos los aprendices del inglés. Las actividades de instrucción para apoyar ELD dentro de la instrucción de contenido básico son esenciales para brindar un programa educativo bien redondeado que satisfaga las necesidades únicas de los alumnos de idiomas en todo el distrito.

Como se ha mencionado anteriormente, los aprendices del inglés se les brinda acceso libre y pleno a todos los cursos del área de contenido. Es esencial tener en cuenta que las directrices y criterios de ubicación incluidos en las tablas para los EL recién llegados, los EL continuos y los LTEL son *recomendaciones* basadas en brindar a los alumnos en su nivel de competencia lingüística actual un curso de estudio que les brinde acceso a todas las materias y cursos del área de contenido del grado, en un ambiente que también los apoye mientras continúan adquiriendo y aprendiendo inglés.

### **Se brinda apoyo al ELD en los cursos del área de contenido en cada etapa del desarrollo del idioma**

#### **Directrices y criterios recomendados para apoyar a los aprendices del inglés en la instrucción de contenidos: Recién llegados**

Para cumplir con las metas de que los aprendices del inglés aumenten su dominio del inglés y cumplan con los desafiantes estándares estatales, se han identificado las siguientes directrices para apoyar a las escuelas en su trabajo de proporcionar a todos los aprendices del inglés en todas las etapas de su desarrollo del idioma un acceso exitoso a la instrucción del contenido del nivel de grado. Tabla 3.9, en la página siguiente, brinda un perfil de alumno y criterios de identificación, así como recomendaciones de ubicación en el programa para apoyar a los alumnos EL recién llegados en la instrucción de contenidos:

**Tabla 3.9: Apoyar a los alumnos EL en la instrucción de contenidos--Recién Llegados**

Etapa EL	Perfil y criterios del alumno	Recomendado* Contenido básico
	<p><b>Perfil:</b> Recién llegado al país (0 a 24 meses) cuya lengua principal no es el inglés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>• A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p><b>Criterio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: En el nivel 1, <b>mínimamente desarrollado</b></li> <li>• SBAC: Ninguna calificación o             <ul style="list-style-type: none"> <li>• No cumple (1) el estándar</li> </ul> </li> <li>• MAP: Ninguna calificación o             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>• Evaluación de escritura del distrito (secundaria): Ninguna calificación o una calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Guía de ubicación</b></p> <p><b>Contenido para recién llegados</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los alumnos de este nivel suelen estar agrupados y, cuando están disponibles, se les asigna un maestro de contenidos básicos que puede brindar apoyo con el idioma primario</li> <li>• La instrucción del contenido es en inglés y se alinea con los estándares de la materia enseñada.</li> <li>• Se pueden emplear materiales y recursos suplementarios en el idioma primario para crear una base en la materia del contenido mientras el alumno continúa aprendiendo inglés.</li> <li>• El énfasis en las tareas de instrucción que se alinean con el nivel "emergente" de los descriptores de competencia del ELD</li> </ul>

Los alumnos en el nivel de recién llegados se encuentran en el nivel "Emergente" de competencia en inglés según los estándares ELD de California. La siguiente descripción de los aprendices del inglés en el nivel de competencia Emergente está tomada de los estándares ELD de California: <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

- **Emergente:** Los aprendices del inglés que **entran** en el nivel Emergente tienen un nivel de inglés receptivo y productivo limitado. A medida que **progresan a través** del nivel Emergente, empiezan a responder a tareas de comunicación más variadas usando las palabras y frases aprendidas con mayor facilidad. **Al salir** del nivel emergente, los alumnos tienen habilidades básicas de comunicación en inglés en contextos sociales y académicos.
- **Niveles de apoyo necesarios para los alumnos con un nivel emergente de competencia en inglés:** alumnos **sustanciales** en las **primeras etapas** del nivel emergente pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren el idioma cuando se les brinda un apoyo lingüístico sustancial; a medida que desarrollan más familiaridad y facilidad para entender y usar el inglés, el apoyo puede ser **moderado** o **ligero** para las tareas familiares a los temas.

Tabla 3.10, en la página siguiente, brinda orientación sobre actividades de instrucción específicas, diferenciadas y alineadas con los estándares de ELD, que apoyan a los aprendices del inglés en el nivel recién llegado/emergente de competencia en el idioma inglés para acceder a los contenidos académicos alineados con los estándares.

**Tabla 3.10: Instrucción diferenciada para aprendices del inglés en la etapa de desarrollo del idioma de recién llegados**

<b>Recién Llegado: Emergente</b>		
De los estándares ELD del CDE: <a href="https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf">https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf</a>		
Actividades de colaboración	Actividades interpretativas	Actividades productivas
<p><b>1. Intercambio de información/ideas</b> Participar en intercambios de conversación y expresar ideas sobre temas de actualidad y académicos conocidos, formulando y respondiendo a preguntas de tipo "sí/no" y "qué" y respondiendo mediante frases y oraciones cortas.</p> <p><b>2. Interactuar a través del inglés escrito</b> Colaborar con los compañeros para participar en intercambios escritos breves y apropiados para su calificación y en proyectos de escritura utilizando la tecnología según corresponda.</p> <p><b>3. Apoyar las opiniones y persuadir a los demás</b> Negociar con otros o persuadirlos en las conversaciones usando las frases aprendidas (por ejemplo, ¿Podría decir eso otra vez? Creo que...) así como respuestas abiertas para expresar y defender opiniones.</p> <p><b>4. Adaptación de las opciones lingüísticas</b> Ajustar las opciones lingüísticas en función del contexto/entorno social (por ejemplo, salón de clases, comunidad) y de la audiencia (por ejemplo, compañeros, maestros) con un apoyo sustancial.</p>	<p><b>5. Escuchar activamente</b> Demostrar que comprende las presentaciones orales y los debates sobre temas sociales y académicos conocidos formulando y respondiendo preguntas, con indicaciones y apoyo sustancial.</p> <p><b>6. Leer/ver de cerca</b> a. Explicar ideas, fenómenos, procesos y relaciones textuales (por ejemplo, comparar/contrastar, causa/efecto, problema/solución, argumento basado en evidencias) basándose en la lectura cercana de una variedad de textos apropiados para su calificación presentados en diversos medios impresos y multimedia con apoyo sustancial. b. Usar el conocimiento de afijos de uso frecuente (por ejemplo, un-, mis-), el contexto lingüístico, los materiales de referencia y las pistas visuales para determinar el significado de palabras desconocidas sobre temas conocidos.</p> <p><b>7. Evaluar las elecciones de idioma</b> Describir el idioma específico que usan los escritores u oradores para presentar o apoyar una idea (por ejemplo, el vocabulario específico o frases usadas para brindar evidencia) con impulso y apoyo sustancial.</p> <p><b>8. Analizar las elecciones de idioma</b> Distinguir cómo diferentes palabras con significados similares producen diferentes efectos en el público (por ejemplo, describir a un personaje como enojado versus furioso).</p>	<p><b>9. Presentar</b> Planear y realizar breves presentaciones orales sobre una variedad de temas y áreas de contenido (por ejemplo, brindando un reporte sobre un evento actual, recitando un poema, relatando una experiencia, explicando un proceso científico) con apoyo moderado, como organizadores gráficos.</p> <p><b>10. Escribir</b> a. Escribir textos literarios e informativos breves (por ejemplo, la descripción de un camello) en colaboración (por ejemplo, la construcción conjunta de textos con un adulto o con compañeros) y, a veces, de forma independiente. b. Escribir breves resúmenes de textos y experiencias utilizando oraciones completas y palabras clave (por ejemplo, a partir de apuntes u organizadores gráficos).</p> <p><b>11. Apoyar las opiniones</b> a. Apoyar las opiniones expresando razones apropiadas/precisas usando evidencia textual (por ejemplo, refiriéndose al texto) o conocimiento de fondo relevante sobre el contenido, con apoyo sustancial. b. Expresar ideas y opiniones o afirmaciones templadas usando expresiones modales básicos (por ejemplo, puede, tiene que, tal vez).</p> <p><b>12. Selección de recursos lingüísticos</b> a. Usar un número selecto de palabras académicas generales y de dominio específico para crear precisión al hablar y escribir. B Seleccione algunos afijos de uso frecuente para obtener precisión y exactitud (por ejemplo, Ella camina, Yo soy infeliz).</p>

Directrices y criterios recomendados para apoyar a los aprendices del inglés en la instrucción de contenidos:  
Aprendices del inglés de forma continuada

Aprendices del inglés en el nivel "aprendiz del inglés continuo" continúan, como su nombre indica, su camino en la adquisición del inglés. Los alumnos de este nivel están ganando en sus habilidades básicas de comunicación interpersonal (BICS, por sus siglas en inglés), pero requieren un ambiente de instrucción que se brinde acceso regular y rutinario a actividades para practicar el idioma académico en el habla y la escucha. A medida que aumenta su exposición al idioma académico a través de actividades de habla y escucha, corresponde la aplicación del idioma académico a través de tareas de escritura específicas de la disciplina. Tabla 3.11, a continuación, brinda un perfil de alumno y criterios de identificación, así como recomendaciones de ubicación en el programa para apoyar a los EL continuos en la instrucción de contenidos:

**Tabla 3.11: Apoyo a los alumnos EL en la instrucción de contenidos - Aprendices del inglés continuo**

Etapa EL	Perfil y criterios del alumno	Recomendado* Guía de ubicación de los contenidos básicos
<b>alumno que aprende inglés de forma continua</b>	<p><b>Perfil:</b> Aprendices del inglés continuo (identificados como EL durante 2 a 5 años)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dos o más años por debajo del logro del nivel de grado</li> <li>• A menudo requieren asistencia especializada, tutoría, programa/materiales de instrucción alternativos</li> </ul> <p><b>Criterio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: En el nivel <b>2, Algo desarrollado</b> o en las primeras etapas del nivel <b>3, Moderadamente desarrollado</b></li> <li>• SBAC: No cumple (1) el estándar</li> <li>• MAP: Más bajo que 16 puntos de la media</li> <li>• Evaluación de escritura del distrito (secundaria): Calificación combinada de 3 o inferior</li> </ul>	<p><b>Contenido SDAIE/EL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los alumnos de este nivel suelen estar agrupados, en grupos más pequeños en lugar de toda la clase y a menudo integrados con alumnos de EO, IFEP o RFEP que también pueden necesitar asistencia y apoyo adicional a la instrucción.</li> <li>• Aunque los alumnos de este nivel se sienten más seguros con el inglés comunicativo social e interpersonal, necesitan una ayuda y un apoyo particulares con el lenguaje académico. El énfasis de la instrucción en las actividades que apoyan la enseñanza explícita del idioma académico y específico, junto con la instrucción introductoria sobre la comprensión de los tipos de tareas de escritura académica, debería integrarse dentro de toda la instrucción de contenidos para los alumnos de este nivel de competencia lingüística.</li> <li>• El énfasis en las tareas de instrucción que se alinean con el nivel "Expansión" de los descriptores de competencia del ELD.</li> </ul>

Los alumnos del nivel "Aprendiz del inglés continuo" se encuentran en el nivel "Expansión" del dominio del inglés, tal y como se define en los estándares ELD de California. La siguiente descripción de los aprendices del inglés en el nivel Expansión de competencia está tomada de los estándares ELD de California: <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

- **Expansión:** A medida que los aprendices del inglés progresan en el nivel Expansión, pasan de ser capaces de reformular las frases y oraciones aprendidas en inglés para satisfacer sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje a ser capaces de participar cada vez más en el uso del idioma inglés en situaciones más complejas y cognitivamente exigentes. Al salir del nivel Expansión, los alumnos pueden usar el inglés para aprender y comunicarse sobre una serie de temas y áreas de contenido académico.
  - Niveles de apoyo necesarios para los alumnos en el nivel Expansión de competencia en inglés: Moderado. Los alumnos que se encuentran en las primeras etapas del nivel Expansión pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren el idioma cuando se les brinda un apoyo lingüístico moderado; a medida que desarrollan una mayor familiaridad y facilidad para entender y utilizar el inglés, el apoyo puede ser ligero para las tareas familiares a los temas.

Instrucción diferenciada para aprendices del inglés como segundo idioma en la etapa de desarrollo del idioma de aprendices del inglés continuo.

**Tabla 3.12: Instrucción diferenciada para aprendices del inglés en la etapa de desarrollo del idioma inglés continuo**

<b>Aprendiz del inglés continuo: Expansión</b> De los estándares ELD del CDE: <a href="https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf">https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf</a>		
Actividades de colaboración	Actividades interpretativas	Actividades productivas
<p><b>1. Intercambio de información/ ideas</b> Contribuir a las discusiones en clase, en grupo y en pareja, incluyendo el diálogo sostenido, siguiendo las reglas de toma de turnos, haciendo preguntas pertinentes, afirmando a los demás y añadiendo información relevante.</p> <p><b>2. Interactuar a través del inglés escrito</b> Colaborar con compañeros en proyectos de escritura conjunta de textos informativos y literarios más largos, usando la tecnología cuando corresponda para la publicación, los gráficos y similares.</p> <p><b>3. Apoyar las opiniones y persuadir a otros</b> Negociar con o persuadir a otros en conversaciones usando un conjunto ampliado de frases aprendidas (por ejemplo, estoy de acuerdo con X, pero...) así como respuestas abiertas, con el fin de ganar y/o mantener la palabra, proporcionar contraargumentos, etc.</p> <p><b>4. Adaptar las opciones de idioma</b> Ajustar las opciones de idioma según el propósito (por ejemplo, persuadir, entretener), tarea (por ejemplo, contar una historia versus explicar un experimento científico), y la audiencia, con un apoyo moderado.</p>	<p><b>5. Escuchar activamente</b> Demostrar que escucha activamente las lecturas en voz alta y las presentaciones orales haciendo y respondiendo a preguntas detalladas con indicaciones ocasionales y apoyo moderado.</p> <p><b>6. Leer/ver de cerca</b> a. Explicar ideas, fenómenos, procesos y relaciones textuales (por ejemplo, comparar/contrastar, causa/efecto, problema/solución, argumento basado en pruebas) a partir de la lectura atenta de una variedad de textos apropiados para el grado que se presentan en diversos medios impresos y multimedia con un apoyo moderado. b. Usar el conocimiento de la morfología (por ejemplo, afijos, raíces y palabras base), el contexto lingüístico y los materiales de referencia para determinar el significado de palabras desconocidas sobre temas conocidos y nuevos.</p> <p><b>7. Evaluar las elecciones de idioma</b> Explique qué tan bien los escritores y hablantes usan los recursos lingüísticos para respaldar una opinión o presentar una idea (por ejemplo, si el vocabulario utilizado para proporcionar evidencia es lo suficientemente fuerte o si la frase utilizada para señalar un cambio en el significado lo hace bien) con un apoyo moderado.</p> <p><b>8. Analizar las elecciones de idioma</b> Distinguir cómo diferentes palabras con significados similares (por ejemplo, describir un acontecimiento como triste versus trágico) y el lenguaje figurado (por ejemplo, corrió como un guepardo) producen matices de significado y efectos diferentes en la audiencia.</p>	<p><b>9. Presentando</b> Planificar y realizar presentaciones orales más largas sobre una variedad de temas en diversas áreas de contenido (por ejemplo, dar un discurso de opinión sobre un acontecimiento actual, recitar un poema, relatar una experiencia, explicar un proceso científico) con un apoyo moderado.</p> <p><b>10. Escribir</b> a. Escribir textos literarios e informativos más largos (por ejemplo, un reporte informativo sobre los diferentes tipos de camellos) en colaboración (por ejemplo, construcción conjunta de textos con un adulto o con sus pares) y con creciente independencia usando la organización textual correspondiente. b. Escribir resúmenes cada vez más concisos de textos y experiencias utilizando frases completas y palabras clave (por ejemplo, a partir de apuntes u organizadores gráficos).</p> <p><b>11. Apoyar las opiniones</b> a. Apoyar las opiniones o persuadir a otros expresando razones adecuadas/precisas usando algunas evidencias textuales (por ejemplo, parafraseando hechos de un texto) o conocimientos previos relevantes sobre el contenido, con un apoyo moderado. b. Expresar su actitud y sus opiniones o afirmaciones temporales con excepciones modales conocidas (por ejemplo, tal vez/probablemente, puede/debe).</p> <p><b>12. Selección de recursos lingüísticos</b> a. Utilizar un número creciente de palabras académicas generales y de dominio específico, sinónimos y antónimos para crear precisión y matices de significado al hablar y escribir. b. Seleccionar un número cada vez mayor de afijos de uso frecuente para obtener precisión y exactitud (por ejemplo, Ella caminó, A él le gusta, Yo soy infeliz)</p>

**Directrices y criterios recomendados para apoyar a los aprendices del inglés en la instrucción de contenidos:**

**Aprendices del inglés de largo plazo**

Los alumnos que aprenden el idioma inglés y que llevan seis o más años inscritos en un programa de Desarrollo del idioma inglés y que aún no han sido reclasificados como fluidos suelen tener que enfrentarse a una miríada de desafíos. Muchos han dominado la habilidad de camuflar su identificación de alumno que aprende inglés, ya que la mayoría solo se comunica en inglés. Un área de necesidad común con estos alumnos es su lucha con el lenguaje académico. Aunque son expertos en habilidades de comunicación interpersonal, su lucha con la aplicación adecuada del idioma académico a las exigencias de escritura del nivel de grado ha impedido su habilidad para reclasificarse como fluidos.

Tabla 3.13, a continuación, brinda un perfil de alumno y criterios de identificación, así como recomendaciones de ubicación en el programa para apoyar a los alumnos EL de largo plazo (LTEL) en la instrucción de contenidos:

**Tabla 3.13: Apoyar a los alumnos EL en la instrucción de contenidos - Aprendices del inglés de largo plazo**

Etapa EL	Perfil y criterios del alumno	<i>Recomendado*</i> Guía de ubicación de los contenidos básicos
<b>Aprendices del inglés de largo plazo (LTEL)</b>	<p><b>Perfil:</b> Aprendiz del inglés a largo plazo (LTEL) Identificado como aprendices del inglés durante seis o más años</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En o dentro de los dos años del logro del nivel de grado</li> <li>• Puede experimentar dificultades temporales o menores con el inglés académico</li> <li>• Puede necesitar asistencia individual periódica, reenseñanza, tiempo de aprendizaje adicional, práctica adicional</li> </ul> <p><b>Criterio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELPAC: (Generalmente) En el nivel <b>3, Moderadamente desarrollado</b> o en el nivel <b>4 Bien desarrollado</b></li> <li>• SBAC: Casi cumple (2) el estándar o No cumple (1) el estándar</li> <li>• MAP: 15 puntos o menos de la media</li> <li>• Evaluación de la escritura en el distrito: Puntuación combinada de 3 a 5</li> </ul>	<p><b>Contenido básico con apoyo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los alumnos de este nivel suelen integrarse en el sistema general, pero también pueden agruparse con alumnos de EO, IFEP o RFEP que también pueden necesitar asistencia y apoyo adicional a la instrucción.</li> <li>• Los LTEL necesitan una asistencia y un apoyo particulares en la aplicación del idioma académico, específicamente en la instrucción del contenido del nivel de grado. El énfasis instructivo en el desglose y el andamiaje de la instrucción de tareas de escritura específicas de la disciplina y la aplicación del idioma académico aprendido debería integrarse dentro de toda la instrucción de contenidos para los alumnos de este nivel para apoyarlos en su búsqueda de la reclasificación.</li> <li>• Énfasis en las tareas de instrucción que se alinean con el nivel "Bridging" de los descriptores de competencia del ELD.</li> </ul>

Desde el punto de vista del apoyo lingüístico, los aprendices del inglés de largo plazo tienden a estar a caballo entre los niveles de competencia Expansión y Bridging. Los maestros que trabajan con alumnos LTEL deben prestar mucha atención al nivel de idioma producido oralmente y por escrito (en particular con la escritura), al considerar los niveles de apoyo necesarios para las exigencias lingüísticas de las tareas asignadas.

La siguiente descripción de los aprendices del inglés en el nivel de competencia Bridging está tomada de los estándares ELD de California: <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf>

- Bridging: A medida que los aprendices del inglés progresan a través del nivel Bridging, pasan de ser capaces de comunicarse de forma adecuada a diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos a ser capaces de refinar y mejorar sus competencias en lengua inglesa en una gama más amplia de contextos. Al salir del nivel Bridging, los alumnos pueden comunicarse eficazmente con diversas audiencias sobre una amplia gama de temas conocidos y nuevos para reunirse con las exigencias académicas en una variedad de disciplinas.
  - Niveles de apoyo necesarios para los alumnos en el nivel de dominio del inglés Bridging: Ligero

alumnos en las primeras etapas del nivel Bridging pueden participar en actividades sociales y académicas complejas y exigentes desde el punto de vista cognitivo que requieren el idioma cuando se les brinda un ligero apoyo lingüístico; a medida que desarrollan más familiaridad y facilidad para entender y usar el inglés, el apoyo puede no ser necesario para las tareas familiares a los temas.

Tabla 3.14, en la página siguiente, brinda orientación sobre actividades de instrucción específicas, diferenciadas y alineadas con los estándares de ELD, que apoyan a los aprendices del inglés de largo plazo/con nivel de competencia en el idioma inglés en el acceso a contenidos académicos alineados con los estándares. Estas están tomadas de los estándares ELD de California. <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

## Estándares ELD de California

**Estándares de desarrollo  
del idioma inglés en  
California  
(Edición electrónica)**  
**Desde el jardín de infantes  
hasta el 12º grado**



**Tabla 3.14: Instrucción diferenciada para aprendices del inglés en la etapa de desarrollo del idioma inglés de largo plazo**

<b>Aprendices del inglés a largo plazo: Bridging</b> De los estándares ELD del CDE: <a href="https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf">https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf</a>		
Actividades de colaboración	Actividades interpretativas	Actividades productivas
<p><b>1. Intercambio de información/ ideas</b> Contribuir a las discusiones en clase, en grupo y en pareja, incluyendo el diálogo sostenido, siguiendo las reglas de toma de turnos, haciendo preguntas pertinentes, afirmando a los demás, añadiendo información relevante, basándose en las respuestas y brindando comentarios útiles.</p> <p><b>2. Interactuar a través del inglés escrito</b> Colaborar con compañeros en proyectos de escritura conjunta de una variedad de textos informativos y literarios más largos, usando la tecnología cuando corresponda para la publicación, los gráficos y similares.</p> <p>3. Apoyar las opiniones y persuadir a otros Negociar con o persuadir a otros en conversaciones usando una variedad de frases aprendidas (por ejemplo, Esa es una idea interesante. Sin embargo,...) así como respuestas abiertas, para ganar y/o mantener la palabra, brindar contraargumentos, elaborar una idea, etc.</p> <p><b>4. Adaptar las elecciones de idioma</b> Ajustar las opciones de idioma según el propósito, la tarea (por ejemplo, facilitar un experimento científico) y la audiencia, con un ligero apoyo.</p>	<p><b>5. Escuchar activamente</b> Demostrar que escucha activamente las lecturas en voz alta y las presentaciones orales haciendo y respondiendo a preguntas detalladas con un mínimo de indicaciones y un ligero apoyo.</p> <p><b>6. Leer/ver de cerca</b> a. Explicar ideas, fenómenos, procesos y relaciones textuales (por ejemplo, comparar/contrastar, causa/efecto, problema/solución, argumento basado en evidencias) basándose en la lectura cercana de una variedad de textos apropiados para la calificación presentados en diversos medios impresos y multimedia con un ligero apoyo. b. Usar el conocimiento de la morfología (por ejemplo, afijos, raíces y palabras base), el contexto lingüístico y los materiales de referencia para determinar el significado de palabras desconocidas sobre temas conocidos y nuevos.</p> <p><b>7. Evaluar las elecciones de idioma</b> Explicar qué tan bien utilizan los escritores y hablantes los recursos lingüísticos para apoyar una opinión o presentar una idea (por ejemplo, la claridad o la naturaleza atractiva del idioma que se brinda para brindar evidencia o describir a los personajes, o si el fraseo utilizado para introducir un tema es apropiado) con un apoyo ligero.</p> <p><b>8. Analizar las elecciones de idioma</b> Distinga cómo diferentes palabras con significados afines (por ejemplo, divertido versus emocionante, a lo mejor versus ciertamente) y el lenguaje figurado (por ejemplo, el arroyo se deslizó por la tierra reseca) producen matices de significado y diferentes efectos en la audiencia.</p>	<p><b>9. Presentando</b> Planear y realizar presentaciones orales más largas sobre diversos temas en una variedad de áreas de contenido (por ejemplo, brindando un discurso de opinión sobre un evento actual acontecimiento, recitar un poema, relatar una experiencia, explicar un proceso científico) con un ligero apoyo.</p> <p><b>10. Escribir</b> a. Escribir textos literarios e informativos más largos y detallados (por ejemplo, una explicación de cómo sobreviven los camellos sin agua durante mucho tiempo) de forma colaborativa (por ejemplo, construcción conjunta de textos con un adulto o con compañeros) y de forma independiente utilizando una organización del texto adecuada y una creciente comprensión del registro. b. Escribir resúmenes claros y concisos de textos y experiencias utilizando oraciones completas y palabras clave (por ejemplo, a partir de apuntes u organizadores gráficos).</p> <p><b>11. Apoyar las opiniones</b> a. Apoyar las opiniones o persuadir a los demás expresando razones apropiadas/precisas utilizando algunas pruebas textuales (por ejemplo, citando directamente el texto o acontecimientos específicos del mismo) o conocimientos previos pertinentes sobre el contenido, con un apoyo leve. b. Expresar la actitud y las opiniones o atemperar las afirmaciones con expresiones modales matizadas (por ejemplo, probablemente/ciertamente, debiera/debería) y parafrasear (por ejemplo, En mi opinión...).</p> <p><b>12. Selección de recursos lingüísticos</b> a. Usar una amplia variedad de palabras académicas generales y de dominio específico, sinónimos y antónimos y lenguaje figurado para crear precisión y matices de significado al hablar y escribir. b. Seleccione una variedad de afijos correspondientes para lograr exactitud y precisión (por ejemplo, Ella está caminando, Yo estoy incómodo. Ellos se fueron a regañadientes).</p>

## Apoyo a los aprendices del inglés reclasificados

Una vez que un aprendiz del inglés ha cumplido los criterios de reclasificación y ha sido reclasificado formalmente como alumno reclasificado con dominio del inglés fluido (RFEP), la necesidad de apoyo lingüístico para este alumno no ha terminado. En los estándares ELD de California, el estado ha identificado a los alumnos de RFEP como "aprendices del inglés vitalicios" y se ha brindado el siguiente perfil de alumno y los niveles de apoyo necesarios para estos alumnos:

- Aprendices del inglés vitalicios: alumnos que han alcanzado la "competencia" en el idioma inglés (según los criterios estatales y/o locales) continúan creando una amplitud, una profundidad y una complejidad crecientes en la comprensión y la comunicación en inglés en una amplia variedad de contextos, aprovechando el conocimiento de estos.
- Niveles de apoyo necesarios para los aprendices del inglés vitalicios: Ocasional
- alumnos que han salido del nivel Bridging se benefician de un apoyo lingüístico ocasional en su aprendizaje continuo del inglés

<https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

## Seguimiento de los aprendices del inglés reclasificados (RFEP)

Otro medio para asegurar que los alumnos RFEP tengan el apoyo de instrucción necesario para continuar siendo exitosos son los procedimientos de seguimiento de RFEP establecidos por el distrito. Una vez que un alumno ha sido reclasificado, el distrito debe seguir el progreso académico de estos alumnos durante los cuatro años siguientes a su reclasificación.

Para ser claros: La mayoría de los alumnos reclasificados lo hacen muy bien. De hecho, en general, los alumnos de la RFEP han sido históricamente el subgrupo de mayor rendimiento del distrito. Sin embargo, hay algunos alumnos que pueden necesitar apoyo adicional, aunque sea temporal. Los procedimientos, herramientas y criterios específicos

implementados para seguir el progreso de los aprendices del inglés reclasificados se detallan en el capítulo uno: Políticas y procedimientos.

## Instrucción diferenciada: Métodos instructivos y estrategias para apoyar a los alumnos EL en la instrucción de áreas de contenido

Hay una variedad de métodos y estrategias de instrucción basados en la investigación y diseñados para diferenciar la enseñanza y brindarse un acceso exitoso al contenido del nivel de grado. A continuación se presenta un resumen de los tipos de métodos y estrategias empleados para apoyar a los aprendices del inglés en la instrucción del área de contenido:

### Liberación gradual de la responsabilidad:

Central para apoyar es el modelo de instrucción de Liberación Gradual de la Responsabilidad. El modelo de instrucción de Liberación Gradual de la Responsabilidad ha sido documentado como un enfoque efectivo para mejorar el logro de la alfabetización (Fisher & Frey, 2007), la comprensión de la lectura (Lloyd, 2004) y los resultados de la alfabetización de los aprendices del inglés (Kong & Pearson, 2003).

El modelo de Liberación Gradual de la Responsabilidad es una estructura de instrucción para pasar del conocimiento del maestro a la comprensión y aplicación del alumno. En pocas palabras, se trata de un modelo de instrucción y de impartición de planes de estudio del tipo "yo lo hago, nosotros lo hacemos, tú lo haces en colaboración, tú lo haces de forma independiente". El modelo de liberación gradual de responsabilidades asegura que los alumnos sean apoyados en su adquisición de las habilidades y estrategias necesarias para el éxito. Se basa en cuatro componentes:

**Lecciones de enfoque: (Yo hago)** Este componente permite al maestro modelar su pensamiento y su comprensión del contenido para los alumnos. Por lo general, de naturaleza breve, las lecciones de enfoque establecen el propósito o el resultado de aprendizaje previsto y orientan a los alumnos hacia los estándares que están aprendiendo. Además del propósito y el modelo del maestro, la lección enfocada se brinda a los maestros la oportunidad de crear y/o activar los conocimientos previos.

**Instrucción guiada: (Lo hacemos)** Durante la instrucción guiada, los maestros incitan, preguntan, facilitan o conducen a los alumnos a través de tareas que aumentan su comprensión del contenido. La instrucción guiada brinda a los maestros la oportunidad de abordar las necesidades identificadas en las evaluaciones formativas y de instruir directamente a los alumnos en componentes, habilidades o estrategias específicas de alfabetización.

**Aprendizaje colaborativo: (Se hace en colaboración)** Para consolidar su comprensión del contenido, los alumnos necesitan oportunidades para resolver problemas, discutir, negociar y pensar con sus compañeros. Las oportunidades de aprendizaje colaborativo aseguran que los alumnos practiquen y apliquen su aprendizaje mientras interactúan con sus compañeros. Esta fase es fundamental, ya que los alumnos deben usar el idioma si quieren aprenderlo. La clave del aprendizaje colaborativo, o del trabajo productivo en grupo como a veces se le llama, reside en la naturaleza de la tarea. Lo ideal es que cada tarea de aprendizaje colaborativo tenga una función de grupo combinada con una forma de asegurar la rendición de cuentas individual de manera que el maestro sepa lo que hizo cada alumno.

**Trabajo independiente: (Lo hace de forma independiente)** Como meta de toda instrucción, el aprendizaje independiente brinda a los alumnos la práctica de aplicar la información de nuevas formas. Al hacerlo, los alumnos sintetizan información, transforman ideas y solidifican su comprensión.

*Adaptado de The Effective Use of the Gradual Release Model of Instruction:*

[https://www.mheonline.com/\\_treasures/pdf/douglas\\_fisher.pdf](https://www.mheonline.com/_treasures/pdf/douglas_fisher.pdf)

Aunque el modelo de instrucción de Liberación Gradual de la Responsabilidad es un medio para impartir el plan de estudios, apoya gran parte de los Estándares Anchor Básicos para la Universidad y la Carrera.

Idioma:

- Conocimiento del idioma
- Adquisición y uso del vocabulario

Hablar y escuchar

- Comprensión y colaboración
- Presentación de conocimientos e ideas

Lectura

- Integración de conocimientos e ideas

Escritura

- Investigación para crear y presentar ideas

**Apoyo al idioma académico:** Está universalmente reconocido y apoyado por la investigación que el conocimiento del vocabulario académico general y del dominio específico es un factor crucial y subyacente en la habilidad de un alumno para lograr la competencia en el lenguaje y alfabetización. Para apoyar las metas de que los alumnos interactúen con éxito con una amplia variedad de textos complejos y participen en tareas de escritura expositiva y narrativa de preparación para la universidad, así como que amplíen, perfeccionen y practiquen sus habilidades de alfabetización académica en inglés, es prioritario apoyar el lenguaje académico. La integración cuidadosa de los métodos de instrucción, las estrategias y las actividades para apoyar y fortalecer el lenguaje académico son, por lo tanto, recurrentes en toda la instrucción de contenidos básicos para los aprendices del inglés. Expandir el conocimiento de los alumnos sobre el idioma académico va mucho más allá de la mera memorización de listas de vocabulario. Algunos ejemplos de apoyo a la adquisición de un idioma académico incluyen, pero no se limitan a:

- Examinar cómo se usa el idioma en el texto y su influencia en las diferencias en la estructura del texto y el propósito de este
- Clasificar el vocabulario objetivo en familias de palabras para entender sus relaciones, connotaciones, matices y tono
- Examinar los patrones gramaticales de una variedad de géneros y textos
- Identificar e interpretar los significados y el propósito del lenguaje figurado empleado en una variedad de géneros y textos

Esto no ocurre por sí solo. Esto debe enseñarse explícitamente. Actividades para apoyar la adquisición del idioma académico se entretajan en las actividades de escritura de la instrucción de contenidos básicos integrados. Las estrategias instructivas para apoyar la adquisición del idioma académico también se alinean con las siguientes secciones de los Estándares Anchor Básicos Comunes de Preparación para la Universidad y la Carrera:

- Lectura: Artesanía y estructura
- Escribir: Producción y distribución de la escritura
- Hablar y escuchar: Presentación de conocimientos e ideas
- Idioma:
  - Convenciones del inglés estándar
  - Conocimiento del idioma
  - Adquisición y uso del vocabulario

### **Conversaciones académicas colaborativas**

**Como su nombre sugiere,** las Conversaciones Académicas Colaborativas son un método de instrucción para estructurar las conversaciones académicas y fomentar el desarrollo del idioma académico. Los orígenes de este método son un poco ambiguos, pero se han citado elementos de las conversaciones académicas colaborativas en los trabajos de Marzano (2001); Fisher & Frey (2009); y Zwiers (2007). Las cinco habilidades de conversaciones académicas colaborativas se enseñan para ayudar a los alumnos a desarrollar habilidades fundamentales de pensamiento y comunicación, y se emplean en todo el ámbito de las actividades orales de cada unidad, y al abordar las preguntas esenciales de la misma. Se emplean para apoyar la meta del curso de brindar oportunidades significativas para que los alumnos expandan, practiquen y perfeccionen sus habilidades de alfabetización académica en inglés. Estas actividades de conversación en colaboración ayudarán a los alumnos a aprender a cuestionar y evaluar sus propias creencias, al tiempo que les dotarán de las habilidades necesarias para participar y contribuir a debates intelectuales significativos, además de ayudarles a aprender a aclarar y articular sus propias necesidades de instrucción.

### **Cinco habilidades básicas de conversación académica colaborativa** (adaptadas de Zwiers, 2007)

- **Elaborar, aclarar y cuestionar:** Elaborar es dar más información sobre un tema determinado. Como parte de las conversaciones en colaboración, se espera que los alumnos predigan el nivel de detalle necesario para transmitir y comunicar claramente sus ideas o posiciones. Cuando la información proporcionada es demasiado vaga o confusa, se promueve que los alumnos brinden más información específica mientras participan en los discursos sobre lo que se ha leído y discutido en clase. Esta elaboración y aclaración puede producirse inmediatamente en la discusión, o puede retomarse después de que el alumno haya tenido la oportunidad de completar la investigación a través de diversos medios, incluidos los digitales, para recopilar más información sobre la cual elaborar sus respuestas.
- **Apoyar las ideas con ejemplos y evidencias:** Apoyar las ideas con ejemplos y evidencias no es solo una poderosa habilidad que se utiliza en las presentaciones orales efectivas; también se traduce en una buena escritura. Los alumnos deben reforzar sus ideas y argumentos con ejemplo y evidencias. En las conversaciones académicas, se hace hincapié en orientar a los alumnos para que apoyen sus ideas y argumentos con evidencias del texto y del mundo real, en lugar de limitarse a sus propias experiencias. Está permitido aumentar con anécdotas personales, pero primero la evidencia o el ejemplo deben estar conectados con el texto.
- **Construyendo sobre ideas:** Aquí es donde el "co" de las conversaciones académicas colaborativas pasa a primer plano. Los alumnos deben interpretar y crear a partir de las ideas presentadas por sus compañeros. Esto fomenta la capacidad de escucha activa y la habilidad para desarrollar y elaborar preguntas reflexivas. Ideas que se presenten deben crearse y conectarse entre sí, y no ser simplemente lanzadas al azar para reemplazar la respuesta de otro alumno.

alumnos deben abordar, respetar y crear cuidadosamente todas las respuestas brindadas durante el proceso de conversación académica.

- **Parafraseando:** La habilidad para seguir el camino de lo que estamos escuchando y describir lo que se ha dicho con nuestras propias palabras es la paráfrasis. Para ello, se requiere la habilidad de discernir, seleccionar y a menudo inferir el tono del hablante y énfasis en función de lo que se presentó y del orden en que se presentó. La habilidad para discernir estos elementos ayuda a seleccionar los puntos clave que se incluirán en la versión parafraseada de lo presentado por el orador. La habilidad de parafrasear es otra habilidad de conversación académica que se traduce en la escritura. La práctica recurrente de la paráfrasis apoya la escucha activa y promueve un buen pensamiento organizativo.
- **Sintetizar las ideas clave de la conversación:** A menudo, en las conversaciones, las ideas e informaciones extrañas pueden enturbiar la discusión. Mediante la práctica de procedimientos de conversación académica colaborativa, se enseña a los alumnos a afinar y discernir los puntos clave y a encajarlos para construir una afirmación coherente. básicamente, se trata de tomar un número de trozos de información parafraseada recopilada de secciones y conversaciones previas, aventar los trozos irrelevantes y no relacionados y reunirlos en una afirmación concisa.

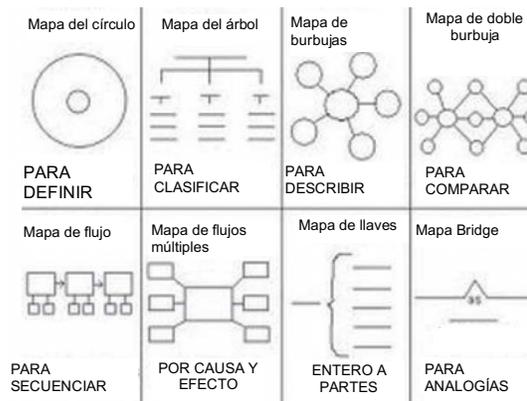
El método instructivo de incorporar las habilidades de conversaciones académicas colaborativas dentro de las actividades orales del curso de ELD avanzado se alinea naturalmente con los Estándares Anchor Básicos Comunes de Preparación para la universidad y la carrera para hablar y escuchar, pero también apoya el lenguaje y la escritura, ya que la paráfrasis, el apoyo a las ideas con ejemplos y evidencias y la síntesis de ideas clave son habilidades que se transfieren a esos dominios:

- Hablar y escuchar:
  - Comprensión y colaboración
  - Presentación de conocimientos e ideas

- Idioma:
  - Conocimiento del idioma
  - Vocabulario
- Escritura: Producción y distribución de la escritura

**Thinking Maps®:** Una estrategia de instrucción especialmente efectiva para asistir a los alumnos en la recopilación, el análisis, la evaluación y la organización de la información como preparación para la escritura es el uso de Thinking Maps®.

Thinking Maps® son herramientas de alcance medio que asisten a los alumnos a "ver" su pensamiento para organizar sus ideas antes de escribir. Hay ocho mapas que se usan para apoyar ocho habilidades cognitivas. Cada mapa está ligado a un proceso de pensamiento específico. Esta conexión de un diseño visual dinámico con un proceso de pensamiento específico permite a los alumnos crear patrones visuales mentales para pensar más allá de las ocho habilidades cognitivas. Pueden usarse en combinación para apoyar la profundidad y la complejidad, y son especialmente efectivos para asistir a los alumnos en las etapas de planificación y revisión del proceso de escritura. Esta estrategia apoya la meta del curso de hacer participar a los alumnos en tareas de escritura sustanciales y recurrentes de preparación para la universidad. Además, también apoyan la meta del curso de interactuar con textos complejos, ya que también pueden emplearse para organizar la información del texto leído que se incorporará a su escritura. Además, también apoyan la meta del curso de expandir, practicar y perfeccionar sus habilidades de alfabetización académica en inglés a través de actividades significativas que apoyan su adquisición continua del inglés, ya que pueden usarse para ayudar a organizar la información antes de presentarla oralmente.



Los ocho Thinking Maps® y las ocho habilidades cognitivas ligadas a cada mapa son:

Mapa	Habilidad cognitiva
Mapa del círculo	Definir en contexto
Mapa de burbujas	Describir cualidades
Mapa de doble burbuja	Comparar y contrastar
Mapa del árbol	Clasificando
Mapa de la abrazadera	Relaciones de partes a entero
Mapa de flujo	Secuenciación
Mapa de flujos múltiples	Causa y efecto
Mapa Bridge	Viendo analogías

El uso de Thinking Maps® para apoyar a los alumnos en la escritura respalda los siguientes Estándares Anchor Básicos Comunes de Preparación para la Universidad y la Carrera:

Escribir:

- Tipos de texto y propósito
- Producción y distribución de la escritura
- Investigar para construir y presentar conocimientos

Lectura

- Ideas y detalles clave
- Artesanía y estructura
- Integración de conocimientos e ideas

Hablar y escuchar

- Comprensión y colaboración

**Preguntas dependientes del texto:** La estrategia de instrucción de las preguntas dependientes del texto consiste en presentar preguntas específicas que solo pueden responderse reflexionando sobre el texto que se está leyendo. Las preguntas dependientes del texto no requieren ninguna información de fondo particular para responderlas. Tampoco se refieren a información ajena al texto. Ellos no dependen de que los alumnos tengan otras experiencias o conocimientos. Las preguntas dependientes del texto se enfocan únicamente en el propio texto y en lo que los alumnos pueden extraer

de lo leído. Se utilizan para facilitar y guiar la lectura analítica y cercana de textos complejos.

Buenas preguntas dependientes del texto a menudo se detienen en frases y oraciones específicas para asegurar la comprensión cuidadosa del texto. Ayudan a los alumnos a ver algo valioso que no habrían visto en una lectura más superficial. Las preguntas típicas que dependen del texto piden a los alumnos que realicen una o varias de las siguientes tareas:

- Analice los párrafos oración por oración y las oraciones palabra por palabra para determinar el papel que desempeñan los párrafos, oraciones, frases o palabras individuales
- Investigue cómo se puede alterar el significado cambiando las palabras clave y por qué un autor puede haber elegido una palabra en lugar de otra
- Examine cada argumento en un texto persuasivo, cada idea en un texto informativo, cada detalle clave en un texto literario, y observe cómo éstos crean un conjunto
- Se examina cómo los cambios en la dirección de un argumento o explicación se logran y el impacto de esos cambios
- Pregunte por qué los autores eligen comenzar y terminar cuando lo hacen
- Observe y evalúe los patrones de escritura y lo que logran
- Considere lo que el texto deja incierto o sin declarar

Un conjunto efectivo de preguntas dependientes del texto profundiza sistemáticamente en él para guiar a los alumnos hacia la extracción de los significados o ideas clave que se encuentran en él. Las preguntas dependientes del texto suelen comenzar explorando palabras, detalles y argumentos específicos, y luego se examina el impacto de esos detalles en el texto en su conjunto. En el camino, se enfocan en el vocabulario académico y las estructuras de oraciones específicas como puntos de enfoque críticos para lograr comprensión.

Aunque no existe un proceso establecido para generar un cuerpo completo y coherente de preguntas dependientes del texto, el siguiente proceso es una guía usada para generar una serie de preguntas básicas para la lectura cercana de cualquier texto dado.

### **Paso Uno: Identificar los conocimientos básicos y las ideas clave del texto**

Como en cualquier buen proceso de ingeniería inversa o "diseño hacia atrás", los profesores deben empezar por leer y anotar el texto, identificando las ideas clave que quieren que los alumnos comprendan del texto. Mantener un ojo en los puntos principales que se plantean es crucial para configurar un conjunto global de preguntas exitosas y crítico para crear una tarea culminante apropiada.

### **Paso Dos: Empezar pequeño para crear confianza**

Las preguntas iniciales deben servir para orientar a los alumnos hacia el texto. También deben ser lo suficientemente específicos para que los alumnos ganen confianza para abordar preguntas más difíciles más adelante.

### **Paso Tres: Vocabulario y estructura específico de los textos**

Localice las estructuras clave del texto y las palabras más potentes del mismo que estén conectadas con las ideas y comprensiones clave, y elabore preguntas que llamen la atención de los alumnos sobre estos aspectos específicos para que puedan tomar conciencia de estas conexiones. El vocabulario seleccionado para enfocarse debe ser palabras académicas ("Nivel Dos") que sean abstractas y que probablemente se encuentren en futuras lecturas y estudios.

### **Paso Cuatro: Afronte las secciones difíciles de frente**

Encuentre las secciones del texto que presenten mayor dificultad y elabore preguntas que apoyen a los alumnos en el dominio de estas secciones (podría tratarse de secciones con sintaxis difícil, información especialmente densa y transiciones complicadas o lugares que ofrezcan una variedad de posibles inferencias).

### **Paso Cinco: Crear secuencias coherentes de preguntas dependientes del texto**

Las preguntas que dependen del texto deben seguir una secuencia coherente para asegurar que los alumnos se centran en el texto, de modo que vienen a una

comprensión gradual de su significado.

### **Paso Seis: Identifique los estándares que se abordan**

Tome nota de los estándares que se están abordando en la serie de preguntas y decida si cualquier otro estándar es adecuado para ser el enfoque de este texto (formando preguntas adicionales que ejerciten esos estándares).

### **Paso siete: Cree la evaluación culminante**

Desarrolle una actividad culminante en torno a las ideas o comprensiones clave identificadas anteriormente que (a) refleje el dominio de uno o más de los estándares (b) implique la escritura y (c) esté estructurada para que los alumnos la completen de forma independiente.

Adaptado de: *The Guide to Creating Text Dependent Questions* de [www.achievethecore.org](http://www.achievethecore.org)

La integración de preguntas dependientes del texto como estrategia de instrucción apoya la interacción con textos complejos, ya que esta técnica obliga a los alumnos a reflexionar y releer secciones del texto para dar sentido a lo leído e incorporar lo aprendido de forma efectiva en sus trabajos escritos y conversaciones académicas colaborativas. También apoyan los siguientes Estándares Anchor Básicos Comunes de Preparación Profesional y Universitaria:

Lectura:

- Ideas y detalles clave
- Artesanía y estructura
- Integración de conocimientos e ideas
- Rango de lectura y nivel de complejidad del lenguaje del texto
- Conocimiento del idioma
- Adquisición y uso del vocabulario

## Progreso a través de la determinación individual (AVID, por sus siglas en inglés)

Otra iniciativa para apoyar a los aprendices del inglés en la instrucción de contenidos es AVID. Progreso a través de la determinación individual, o AVID, es un sistema de preparación universitaria para la educación primaria hasta la superior que está diseñado para aumentar el aprendizaje y el rendimiento en toda la escuela. El sistema de preparación universitaria AVID (ACRS):

- Acelera el aprendizaje de los alumnos,
- Usa métodos de instrucción efectivos basados en la investigación,
- Se brinda un aprendizaje profesional significativo y motivador
- Actúa como catalizador de la reforma y el cambio sistémicos.

Aunque AVID sirve a todos los alumnos, se enfoca en los alumnos menos atendidos en el medio académico. Las rutinas sistemáticas y con andamiaje de instrucción y las estrategias WICOR, por sus siglas en inglés (Escritura, Indagación, Colaboración, Organización y Lectura) del programa son especialmente efectivas para apoyar a los aprendices del inglés de largo plazo con la práctica y aplicación efectiva del inglés académico: Habilidades esenciales para reclasificar como fluido a los aprendices del inglés en el nivel secundario.

SAUSD se dedica a conseguir que todos los sitios estén "AVID-izados" con todos los maestros capacitados para implementar las estrategias de instrucción y las rutinas del programa a través de todas las disciplinas académicas. Todas las escuelas secundarias integrales tienen programas AVID y 27 de los 36 sitios de escuelas primarias están implementando el modelo del programa en toda la escuela.



## Referencias

Echevarria, J., Vogt, M., Short, D. (2008). *Making Content Comprehensible for English Learners: The SIOP Model*. San Francisco, CA: Allyn y Bacon

Frey, N., Fisher, D. & Everlove, S. (2009). *Productive Group Work: How to Engage Students*. Alexandria, VA: ASCD

Fisher, D. y N. Frey, *Better Learning Through Structured Teaching: A Framework for the Gradual Release of Responsibility*, Asociación para la Supervisión y el Desarrollo del Plan de Estudios, Alexandria, Virginia, 2008

*Guide to Creating Text Dependent Questions*. <http://achievethecore.org/page/46/complete-guide-to-creating-text-dependent-questions>

Hyerle, David. (2004). *Student Successes with Thinking Maps®: School-Based Research, Results, and Models for Achievement Using Visual Tools*. Thousand Oaks, California: Corwin Press

Kong, A. y P. D. Pearson, "The Road to Participation: The Construction of a Literacy Practice in a Learning Community of Linguistically Diverse Learners," *Research in the Teaching of English*, 38, 2003, pp. 85-124

Lloyd, S. L., "Using Comprehension Strategies as a Springboard for Student Talk," *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 48, 2004, pp. 114-124.

Marzano, R. & Pickering, D. (2001). *Classroom Strategies That Work*. Alexandria, VA: ASCD

Olson, Carol Booth, y Robert Land. "Un enfoque de estrategias cognitivas para la instrucción de lectura y escritura para alumnos que aprenden el idioma inglés en la Preparatoria". *Research in the Teaching of English* (2007): 269-303.

Zwiers, Jeffrey. (2007). *Building Academic Language: Essential Practices for Content Classrooms*. San Francisco, CA: Jossey Bass

## Materiales y recursos suplementarios para apoyar a los aprendices del inglés en los cursos de contenidos básicos

Acceso a todos los cursos de contenido básico no se ve obstaculizado o denegado en función de la competencia lingüística. Y aunque los materiales del plan de estudios básicos son las fuentes principales utilizadas para implementar el programa, hay un número de materiales y recursos suplementarios empleados para ayudar a crear una base y hacer que el contenido básico sea comprensible y accesible. Las siguientes son muestras representativas de algunos recursos y materiales suplementarios disponibles para los maestros de contenidos básicos a los que se puede acceder para complementar la instrucción de los aprendices del inglés.

**Achieve 3000:** Este es un programa basado en la web y alineado con los estándares estatales y nacionales que se enfoca en la adquisición de contenidos básicos mientras refuerza sin problemas las necesidades clave de alfabetización, incluyendo la comprensión de lectura, el vocabulario relevante y las habilidades de escritura.

Al brindarse contenidos y lecciones diferenciados para cinco niveles de inglés y en español basados en los niveles de lectura específicos de los alumnos, Achieve3000 hace que los contenidos de ciencias y estudios sociales sean accesibles para todos los alumnos. Al utilizar contenidos de alta calidad y muy atractivos, que incluyen videos y fotos, Achieve3000 conecta profunda y visceralmente con los alumnos. El resultado: un valioso recurso de actividades del plan de estudios diferenciadas y en línea de extraordinario impacto y efectividad, especialmente para los aprendices del inglés.

Cada alumno recibe tareas y vocabulario adaptados automáticamente a su nivel de lectura, manteniendo los conceptos y el vocabulario clave. También se puede apoyar el idioma español

Las actividades basadas en los estándares estatales utilizan el Modelo de Instrucción 5E y un proceso probado de 5 pasos - *Pensar > Leer > Investigar > Revisar > Aplicar* que brinda caminos claros y convincentes hacia el conocimiento aplicable

A través de la diferenciación, el contenido de calidad y el amplio apoyo, los maestros tienen un recurso adicional y suplementario al que pueden acceder para crear

antecedentes y apoyar a los aprendices del inglés para que el contenido del nivel de grado sea accesible mientras continúan mejorando su competencia en inglés.

**Newsela:** Newsela es una plataforma de contenidos de instrucción en línea que se brinda a los maestros un contenido atractivo y accesible con evaluaciones integradas y conocimientos para potenciar la participación en la lectura y complementar el aprendizaje en todas las asignaturas. Los contenidos de Newsela cubren temas que interesan a los alumnos, que se conectan con el plan de estudios básico y están alineados con los estándares. Cada artículo de Newsela se publica en 5 niveles de lectura para que cada artículo sea accesible a todos los alumnos de una clase, independientemente de su habilidad de lectura. Miles de artículos están nivelados instructivamente, lo que brinda un contenido accesible también para los lectores de nivel inicial. Además, muchos artículos están disponibles tanto en inglés como en español.

Las evaluaciones se integran directamente en los artículos para ayudar a los alumnos a participar en el contenido y para dar a los maestros y directores información procesable sobre la actividad de los alumnos. El resultado son lectores más comprometidos, y los lectores comprometidos son mejores alumnos.

Para los maestros de contenidos básicos, especialmente los de estudios sociales que trabajan para transmitir conceptos complejos a alumnos que aún se esfuerzan por mejorar su lenguaje académico, Newsela ha sido un recurso muy valioso para complementar su instrucción de contenidos y crear antecedentes y hacer ese contenido accesible a los aprendices del inglés.

**Mind Institute: ST Math** Un programa suplementario muy motivador para apoyar el logro en matemáticas es el ST Math del Mind Institute. ST Math es un recurso suplementario al programa básico de matemáticas al que los alumnos acceden a través de un portal en línea. El programa comienza reforzando los conceptos fundamentales de forma visual y luego conecta las ideas con los símbolos y el idioma. Con el aprendizaje visual, los alumnos están mejor equipados para abordar problemas matemáticos desconocidos, reconocer patrones y crear una comprensión conceptual. Dado que se trata de un programa suplementario muy visual y sin barreras de idioma, el problema es accesible a todos los alumnos, independientemente del nivel de habilidad o

de competencia lingüística, lo que lo convierte en un recurso especialmente valioso cuando se trabaja para apoyar a los aprendices del inglés con los contenidos básicos.

**Irvine Math Project:** El Irvine Math Project se asocia con escuelas y distritos locales para diseñar un desarrollo profesional práctico y basado en la investigación, guías de planes de estudios basados en estándares y planes de unidades alineados con el Básico Común para maestros de matemáticas de K a 12. El Irvine Math Project brinda un enfoque diferente para la instrucción en matemáticas en una amplia gama de escuelas y distritos en el área del condado de Orange, San Diego y Los Ángeles. El equipo del Irvine Math Project está formado por profesionales del salón de clases, expertos en contenidos matemáticos e investigadores en educación matemática. Juntos han creado una serie de lecciones prácticas y experienciales para suplementar la instrucción en matemáticas que se alinean con los estándares básicos comunes de matemáticas y apoyan a los alumnos brindándoles actividades de instrucción adicionales en las que los aprendices del inglés pueden practicar sus habilidades académicas orales y escritas al mismo tiempo que fortalecen su dominio de los conceptos matemáticos del nivel de grado.

### **Evaluación y seguimiento del progreso de los aprendices del inglés en el nivel secundario:**

Al igual que en el caso de los aprendices del inglés en el nivel de primaria, el progreso de los aprendices del inglés en el nivel secundario se evalúa anualmente utilizando los resultados de las evaluaciones estatales (SBAC y ELPAC) y se sigue periódicamente a lo largo del año utilizando las evaluaciones locales. Estas evaluaciones locales de progreso incluyen informes de progreso, calificaciones semestrales, las Medidas de Progreso Académico de la NWEA (MAP-administrados en otoño, invierno y primavera), así como los resultados de las evaluaciones de progreso incluidas en los programas del plan de estudios *Study Sync e iLit ELA/ELD*.

El progreso también se sigue a través del proceso de evaluación de necesidades de mejora continua que se lleva a cabo en cada sitio. Incluidos en el proceso de evaluación de necesidades de mejora continua están los Data Dives y Data Chats locales con el personal del sitio realizados durante el tiempo de desarrollo profesional de jornada modificada/salida temprana y el tiempo de colaboración. Dentro de ese tiempo hay oportunidades

para que los maestros y los sitios identifiquen las tendencias por nivel de grado/asignatura y a través del sitio que pueden abordarse mediante la planificación colaborativa y los ajustes de las lecciones para incluir la incorporación de recursos y actividades de intervención que pueden utilizarse dentro del día escolar para abordar áreas de necesidad. Estos data chats también aportan sugerencias para otras intervenciones adicionales que pueden remitirse al SSC y al ELAC para su consideración en los programas y actividades identificados en el SPSA para apoyar la mejora del logro de los aprendices del inglés.

**Intervenciones:** Utilizando datos sumativos de medidas estatales y locales, y datos formativos recopilados de las interacciones diarias entre alumnos y maestros, los maestros pueden identificar alumnos o grupos de alumnos que necesitan apoyo de intervención. Estas intervenciones se brindan primero, según la necesidad, en oportunidades de enseñanza individual y en pequeños grupos dentro del salón de clases, usando los recursos incluidos en los materiales del programa del plan de estudios. Otras intervenciones incluyen la ubicación en un programa del plan de estudios básico de reemplazo para facilitar la "puesta al día" de las habilidades de alfabetización y desarrollo del idioma a través de actividades de instrucción altamente estructuradas que apoyan y facilitan el acceso exitoso a los contenidos del nivel de grado.

Los alumnos EL que necesitan intervenciones más intensas reciben apoyos adicionales que se han determinado a través del proceso de evaluación de necesidades de los sitios y se les brinda apoyo de intervención a través de programas y actividades identificados en las metas de cada sitio para mejorar el logro de los aprendices del inglés de su SPSA y aprobados por su SSC y ELAC locales.

## Cumplimiento de los requisitos de graduación y acceso a los cursos de nivel A-G:

**Todos los alumnos tienen derecho a acceder a todas las clases. Periodo. A un alumno EL no se le niega el acceso a cualquier clase simplemente por ser un aprendiz del inglés.**

Las Sendas instruccionales *recomendados* en el continuo de ELA/ELD se brindan para apoyar a los alumnos EL tanto en la adquisición del inglés como en el acceso exitoso a los contenidos del nivel de grado a través de cursos diseñados para desglosar, no para atontar, los textos y tareas del nivel de grado.

Tabla 3.15 enumera las opciones de cursos de ELA, por nivel de grado, disponibles para todos los alumnos. Completar exitosamente cada una de ellas

- Cumple un año de los requisitos de ELA de cuatro años para la graduación, y
- Cada uno está aprobado como un curso de nivel A-G

Tabla 3.15: Opciones de cursos de ELA con información sobre la graduación y los créditos A-G

9° grado Opciones del curso de ELA Un año, 10 créditos	10° grado Opciones del curso de ELA Un año, 10 créditos	11° grado Opciones del curso de ELA Un año, 10 créditos	12° grado Opciones de cursos de ELA Un año, 10 créditos
CP ELA 9	CP ELA 10	CP ELA 11	Inglés 12 ERWC
9° grado CP ELA: Programa 2	10° grado CP ELA: Programa 2	11° grado CP ELA: Programa 2	Literatura y composición cinematográfica
Escribir para escena y pantalla	ELA Honores 10	ELA Honores 11	Artes del Idioma Inglés AP Puede tomarse como alumno de 11° o 12° grado
Inglés 1	Inglés 2	Artes del Idioma Inglés AP Puede tomarse como alumno de 11° o 12° grado	Literatura inglesa AP Puede tomarse como alumno de 11° o 12° grado
ELA Honores 9			

La **mayoría** de los alumnos EL en el nivel secundario son LTEL y suelen estar inscritos en uno de los dos continuos de ELA siguientes:

9° grado	10° grado	11° grado	12° grado
CP ELA 9	CP ELA 10	CP ELA 11	Inglés 12 ERWC
○			
9° grado CP ELA: Programa 2	10° grado CP ELA: Programa 2	11° grado CP ELA: Programa 2	Inglés 12 ERWC

## Cursos de Preparatoria con etiqueta ELD y cómo cumplen los requisitos de graduación

Hay dos clases de preparatoria que incluyen "ELD" en su título y que están disponibles para aprendices del inglés en los grados 9 a 12. Completar exitosamente cada una de estas clases cumple con un año de los requisitos de ELA de cuatro años para la graduación, y una de ellas está aprobada por UCOP para obtener créditos A-G. Tabla 3.16, a continuación, ilustra los dos cursos de preparatoria etiquetados "ELD" y cómo cada uno de ellos cumple con los requisitos de graduación:

**Tabla 3.16: Clases de Preparatoria con etiqueta ELD**

Cursos de Preparatoria etiquetados ELD	Cumple con los requisitos de graduación para la Preparatoria?	¿Aprobado por UCOP?
ELD A: Recién llegados	Sí—un año, 10 créditos ELA	No
ELD avanzado	Sí—un año, 10 créditos ELA	<b>Sí</b>

## Plan de apoyo a los aprendices del inglés en nivel secundario para "ponerse al día"

Los aprendices del inglés en el nivel secundario vienen a nosotros en diferentes momentos de su trayectoria educativa. Colocar a un alumno EL recién llegado de 11º grado con una educación interrumpida en su idioma primario en una clase básica de ELA de 11º grado simplemente porque cronológicamente es de 11º grado no brinda las necesidades instructivas del alumno.

SAUSD ha establecido un número de opciones de Sendas de instrucción disponibles para apoyar a los aprendices del inglés con acceso a un programa de instrucción que implementa estrategias y materiales de instrucción en áreas de contenido básico diferenciadas para aprendices del inglés en diferentes niveles de grado, basado en su tiempo en el programa y nivel de dominio del idioma inglés, en lugar de la ubicación estrictamente por nivel de grado.

A continuación encontrará un ejemplo del programa ELA/ELD para ese alumno recién llegado de 11º grado:

- Primer año a 11º grado: ELD Un recién llegado
  - Cumple un año (10 créditos) de los cuatro años de cursos de ELA necesarios para la graduación de la Preparatoria
- Segundo año a 12º grado: Inglés 1\*
  - Cumple un año (10 créditos) de los cuatro años de cursos de ELA necesarios para la graduación de la Preparatoria
  - También califica como una finalización de un curso de categoría "B" de A G

Al final del 12º año de grado del alumno, éste habrá completado 2 de los cuatro años de ELA/ ELD necesarios para graduarse. Esto significa que el alumno todavía tiene dos años de cursos aprobados de ELA necesarios para graduarse.

## Recursos, opciones y procesos disponibles para que los alumnos EL puedan "ponerse al día"

SAUSD tiene un número de opciones para los aprendices del inglés que, por diversas razones, pueden carecer de los cursos necesarios para graduarse.

Los consejeros trabajan con los alumnos que tienen deficiencias de créditos para crear el plan más adecuado, a partir de los recursos y programas disponibles, para recuperar los cursos que faltan para que ese alumno pueda graduarse y obtener su diploma.

Tabla 3.17, a continuación, brinda una lista completa de los recursos y programas disponibles para los alumnos que necesitan carecen de los cursos y créditos necesarios para graduarse.

**Tabla 3.17: Programas y opciones de recuperación de créditos**

Cursos APEX en línea	Hay un número de clases básicos que se pueden recuperar a través del programa APEX. alumnos pueden inscribirse en las clases APEX -Mientras esté inscrito en clases durante el año escolar -Durante la sesión de la escuela de verano
Escuela de verano	Hay un número limitado de cursos que se pueden recuperar durante la sesión de la escuela de verano
Programa Bridge: Santa Ana College	Santa Ana College brinda recuperación de créditos para cursos seleccionados y un programa de GED disponible para que los alumnos tengan acceso durante las horas extracurriculares en los campus de SAUSD así como en el campus de Santa Ana College.
Programas de Educación Alternativa de SAUSD/Opciones Educativas	Hay un número de Programas de Educación Alternativa/Opciones Educativas en SAUSD disponibles durante el horario escolar para alumnos con necesidad de recuperación de créditos. La inscripción en estos programas puede ser el sitio principal del alumno, o éste puede estar inscrito simultáneamente en uno de estos programas educativos alternativos mientras asiste a un sitio de Preparatoria integral. <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Programa de Estudios Independientes:</b> Alojado en la Preparatoria Saddleback</li> <li>• <b>Academia Lorin Grisct</b></li> <li>• <b>Preparatoria Chávez</b></li> <li>• <b>Programa de P.M. de la Preparatoria Chávez:</b> Las clases se imparten de 3 p.m. a 8 p.m. para permitir un horario flexible a los alumnos que están inscritos simultáneamente en una Preparatoria completa o para alumnos que pueden tener trabajos o hijos y necesitan un horario flexible para acomodarse a esas u otras preocupaciones.</li> </ul>

# Aprendices del inglés identificados como alumnos con necesidades especiales

Todos los aprendices del inglés de SAUSD, incluidos los alumnos de educación especial, tienen derecho a recibir servicios de apoyo lingüístico adecuados. El distrito se adhiere a los requisitos estatales para la identificación inicial y el seguimiento del progreso de todos los aprendices del inglés (EL), incluidos los que también se identifican como necesidades especiales.

Los Programas Educativos Individualizados (IEP) para aprendices del inglés en educación especial especifican las metas, los objetivos y los programas lingüísticamente adecuados para esos alumnos. Los IEP para aprendices del inglés en la educación especial requieren la siguiente información sobre la prestación de servicios del programa para aprendices del inglés:

- Nivel de competencia en inglés de los alumnos.
- Persona(s) principal(es) responsable(s) de brindar los servicios del programa.
- Colaboración necesaria para implementar el IEP.
- Cómo progresa el alumno en la adquisición del inglés
- Metas y objetivos lingüísticamente correspondientes (LAGO, por sus siglas en inglés).
- El tipo de programa y los servicios para los aprendices del inglés.

## Aprendices del inglés en la educación especial: 5 grandes ideas

1. Evaluaciones para los alumnos EL deben seguir las directrices; las evaluaciones deben ser lingüística y culturalmente correspondientes; y la ubicación en educación especial no se debe a la falta de educación o a factores ambientales.
2. Los alumnos EL deben tener acceso a todos los aspectos del plan de estudios de educación general.
3. Los IEP deben incluir metas y objetivos lingüísticamente apropiados (LAGOs).
4. La educación especial debe colaborar con la educación general y con el maestro en tarea especial (TOSA) para asegurar que el desarrollo EL del alumno se aborde de forma adecuada.

5. El lugar y la cantidad de instrucción EL deben estar documentados en el IEP

## Evaluación de los aprendices del inglés identificados como alumnos de educación especial

El proceso de selección para determinar si un alumno es un alumno que aprende inglés o no es el mismo para los alumnos con necesidades especiales identificadas que para los alumnos típicos y se explica completamente en el capítulo uno: Políticas y procedimientos.

Una vez identificados, los EL se colocan en los programas apropiados para aprendices del inglés. La estrecha colaboración entre el Departamento de Educación Especial y el Departamento de Programas para Aprendices del inglés y Logro de alumnos es esencial para asegurar un progreso adecuado para los aprendices del inglés en la Educación Especial.

## Evaluación de aprendices del inglés para California (ELPAC) : El propósito del ELPAC es:

- Identificar a los nuevos aprendices del inglés en TK/ kínder hasta el duodécimo grado.
- Seguir el progreso de los aprendices del inglés.
- Ayudar a determinar cuándo los aprendices del inglés pueden ser reclasificados como fluidos y competentes en inglés (RFEP).

Hay dos evaluaciones del ELPAC:

1. El ELPAC inicial, que solo se da una vez para determinar si un alumno es un aprendiz del inglés y
2. El ELPAC sumativo que se da anualmente a los alumnos EL identificados para seguir su progreso en la adquisición del inglés. Continúan tomando el ELPAC hasta que cumplen los criterios para ser reclasificados como fluidos.

Tanto el ELPAC inicial como el sumativo, o anual, evalúan la competencia en inglés en los siguientes dominios del idioma:

- Leer
- Escribir
- Hablar
- Escuchar

Las competencias en inglés evaluadas por el ELPAC se ajustan a los estándares de desarrollo del idioma inglés (ELD) adoptados por la Junta estatal de educación.

Todos los alumnos cuyo idioma en el hogar figure como distinto del inglés en la encuesta inicial sobre el idioma en el hogar deben tomar el ELPAC dentro de los 30 días calendario posteriores a su inscripción en una escuela pública de California por primera vez para determinar si son aprendices del inglés. Los alumnos con discapacidades pueden usar las adaptaciones o modificaciones especificadas en el Programa de Educación Individualizada (IEP) o en los planes 504. El ELPAC también debe darse una vez al año a los aprendices del inglés hasta que sean reclasificados como fluidos y competentes en inglés (RFEP).

Los alumnos de educación especial no pueden ser eximidos de tomar el ELPAC. Todos los aprendices del inglés deben tomar el ELPAC al menos una vez antes de poder usar un instrumento de competencia lingüística alternativo.

**Evaluación alternativa de la competencia en inglés:** Si un equipo del IEP determina que el ELPAC no es una evaluación adecuada en función de la discapacidad de un alumno, se puede utilizar una evaluación alternativa para seguir y evaluar anualmente la competencia en inglés, siempre y cuando se prueben todos los dominios: escuchar, leer, hablar y escribir.

La evaluación alternativa empleada en el SAUSD es la Encuesta de Competencia Lingüística Alternativa del condado de Ventura para alumnos con discapacidades moderadas y graves (*VCCALPS*, por sus siglas en inglés). *VCCALPS* se usa para alumnos desde el kínder hasta el grado 12 que tienen necesidades significativas debido a su discapacidad que limita su habilidad de lenguaje receptivo y expresivo. Para el alumno con una discapacidad significativa, el equipo del IEP del alumno toma la decisión a través del proceso del IEP para determinar si el alumno tomará el ELPAC o el *VCCALPS*. Las evaluaciones alternativas se brindan como otro medio para medir la competencia en el idioma inglés de los alumnos cuyas discapacidades les impiden participar en una o más partes del ELPAC, incluso con variaciones en las pruebas, adaptaciones y/o modificaciones.

El *VCCALPS* es una Entrevista a los Padres (PI, por sus siglas en inglés) y un Cuestionario del Idioma Principal (PLQ, por sus siglas en inglés) que requiere respuestas de los padres o del proveedor de atención primaria. La entrevista puede realizarse por teléfono porque no es necesario que los padres respondan por escrito. El maestro recibe capacitación del personal del departamento de Educación Especial del distrito sobre la administración de la *VCCALPS* y obtiene copias del instrumento de entrevista y de las hojas de calificación.



**Determinar si las evaluaciones alternativas son apropiadas: Lista de comprobación de los criterios de participación del CDE**

El Departamento de Educación de California (CDE) ha creado y difundido la siguiente lista de comprobación para ayudar a los equipos del IEP a determinar si debe emplearse una evaluación alternativa para valorar y seguir anualmente el progreso de un alumno en la adquisición del inglés. Esta lista de comprobación se encuentra a continuación.

Si la respuesta a uno o más de los criterios es "Desacuerdo", el equipo debe considerar la posibilidad de administrar el ELPAC al alumno con el uso de cualquier adaptación o modificación necesaria para la prueba.

Marque con un círculo "De acuerdo" o "Desacuerdo" para cada artículo

De acuerdo	Desacuerdo	El alumno requiere una instrucción extensa en múltiples entornos para adquirir, mantener y generalizar las habilidades necesarias para su aplicación en la escuela, el trabajo, el hogar y la comunidad.
De acuerdo	Desacuerdo	El alumno demuestra una habilidad académica/cognitiva y un comportamiento adaptativo que requiere ajustes sustanciales en el plan de estudios general. El alumno puede participar en muchas de las mismas actividades que sus compañeros no discapacitados; sin embargo, los objetivos de aprendizaje del alumno y los resultados esperados se enfocan en las aplicaciones funcionales del plan de estudios general.
De acuerdo	Desacuerdo	El alumno no puede tomar el ELPAC, incluso con adaptaciones o modificaciones en la prueba.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de participar en una evaluación alternativa no se basa en la cantidad de tiempo durante el cual el alumno está recibiendo servicios de educación especial.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de participar en una evaluación alternativa no se basa en ausencias excesivas o extendidas.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de participar en una evaluación alternativa no se basa en el idioma, la cultura o las diferencias económicas.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de participar en una evaluación alternativa no se basa principalmente en las discapacidades visuales, auditivas y/o motoras.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de participar en una evaluación alternativa no se basa principalmente en un programa categórico específico.
De acuerdo	Desacuerdo	La decisión de usar una evaluación alternativa es una decisión del equipo del IEP y no una decisión administrativa.



### Se brinda apoyo a un programa lingüístico apropiado para los alumnos EL que han sido identificados como de educación especial

La ubicación en el programa para apoyar las necesidades lingüísticas de un alumno que aprende inglés y que ha sido identificado como de Educación Especial se determina, se sigue y se revisa cada año en la reunión anual del IEP del alumno. Cada IEP debe ser "lingüística y culturalmente apropiado". Esto significa que cada IEP debe incluir las metas y los objetivos que reflejen el desarrollo cognitivo y lingüístico del individuo y el idioma de instrucción para que sean "lingüística y culturalmente apropiado". Estas metas y objetivos lingüística y culturalmente correspondientes se denominan LAGO.

### Metas y objetivos lingüísticamente apropiados (LAGOs)

Incluir LAGOs en los IEPs de los aprendices del inglés identificados como educación especial es un mandato en el código de Educación:

EC56345(b). Cuando corresponda, el programa educativo individualizado también incluirá, pero no se limitará a, todo lo siguiente: (2) para individuos cuya lengua nativa es distinta del inglés, metas, objetivos, programas y servicios lingüísticamente adecuados.

El manual de metas y objetivos relacionados con los estándares de contenidos esenciales del estado de California de ACSA y CARS+ también se brindan ejemplos específicos de cómo usar los estándares de California como base para desarrollar las metas y los objetivos del IEP y una lista de verificación de la competencia ELD. Es importante que este compromiso de exponer a los alumnos de educación especial a los mismos estándares que sus compañeros de educación general se extienda a los aprendices del inglés con IEP.

### Directrices generales

Las siguientes directrices deben seguirse para asegurar que cualquier meta u objetivo dado corresponda a la definición de ser lingüísticamente apropiado tal y como se ha especificado anteriormente:

- Indica específicamente en qué idioma (inglés, español, vietnamita, tagalo, etc.) se cumplirá la meta concreta
- Es apropiado para el nivel de desarrollo lingüístico y dominio del alumno en ese idioma.

### Consideraciones lingüísticas

Las metas y los objetivos lingüísticamente adecuados tienen las siguientes características:

- Son apropiados para el nivel cognitivo del alumno.
- Son apropiados para el nivel lingüístico del alumno
- Coinciden con el nivel de desarrollo del idioma principal o secundario del alumno
- Coinciden con los criterios de transición de la educación general del alumno, así como con la política de reasignación del estado y del distrito

### Consideraciones culturales

Las metas y los objetivos culturalmente adecuados tienen las siguientes características:

- Acceden a los conocimientos y experiencias previas del alumno
- Incorporan materiales y experiencias culturalmente relevantes
- Afirman la herencia cultural del alumno

### Niveles actuales de rendimiento

Para desarrollar los LAGO, hay que determinar los niveles actuales de rendimiento, ya que las metas se basan en esa información. Los siguientes artículos deben incluirse en la sección del nivel actual de rendimiento de la página de la meta:

- El idioma dominante, el idioma en el hogar y el idioma principal del alumno
- El nivel de competencia lingüística que demuestra el alumno. Se incluyen datos específicos como el número de palabras en inglés que un alumno conoce (receptivas y expresivas)
- La(s) evaluación(es) que se usaron para determinar el nivel de competencia
- Materiales y estrategias especializadas que se emplean para apoyar a los LAGO
- Otra información pertinente que describa las necesidades lingüísticas y culturales del niño

### Reclasificación de alumnos de educación especial que aprenden inglés

El estado no ha sido ambiguo en cuanto a los requisitos de reclasificación de los alumnos de educación especial: Tendrán que cumplir los mismos criterios de reclasificación que sus compañeros típicos. Los criterios de reclasificación de SAUSD se encuentran en el capítulo uno: Políticas y procedimientos.

Sin embargo, para los aprendices del inglés y cuya discapacidad les impide tomar el examen ELPAC, el SAUSD ha identificado procedimientos alternativos de reclasificación. El departamento de Educación Especial ha establecido procedimientos alternativos de reclasificación que utilizan el VCCALPS, en lugar del ELPAC. Estos procedimientos se ajustan a las directrices de los criterios de reclasificación alternativos identificados por el Departamento de Educación de California. En la página siguiente se describen los pasos del procedimiento para reclasificar a un alumno que aprende inglés y que también ha sido identificado como alumno de educación especial usando evaluaciones alternativas:

**Tabla 3.18: Procedimientos de SAUSD para la reclasificación de EL usando evaluaciones alternativas**

Paso	Acción	¿Quién es responsable?	Detalles
1	Determine la necesidad de una evaluación alternativa	Gestores de casos de sitio	-Debe hacerse a través del proceso del IEP -Todas las cuatro casillas (leer, escribir, hablar y escuchar) de la lista de verificación de los criterios de participación para la evaluación alternativa deben marcarse con VCCALPS en el texto  -Se realiza una búsqueda de alumnos con información de evaluación alternativa en el
2	Alumnos identificados del SEIS	Departamento de Investigación y Evaluación	SEIS -La información se difunde a los TOSA de los sitios y a los coordinadores de las pruebas  -Basado en la información brindada por
3	Distribución de materiales de prueba (VCCALPS)	TOSA del sitio o coordinador de pruebas	Investigación y Evaluación (I y E) -Asegurar la exactitud de la lista mediante la consulta con los gestores de casos de los sitios  -Administrar la prueba respetando sus
4	Administración y calificación de VCCALPS	Gestores de casos de sitio	indicaciones y especificaciones -Enviar las calificaciones de las pruebas a los TOSA del sitio o a los coordinadores de las pruebas dentro del plazo establecido. -Los TOSAs del sitio/coordinadores de pruebas envían las calificaciones a R y E
5	Calificaciones de VCCALPS ingresadas a Illuminate	Investigación y evaluación	Ninguno
6	Alumno reclasificado a través del proceso del IEP	Gestores de casos	-Puede llevarse a cabo en una reunión anual/trienal o especial de adición dentro del año académico -Enviar el resumen del IEP con la confirmación de la reclasificación al Coordinador de Educación Especial para su procesamiento en el sistema de información de alumnos Aeries.

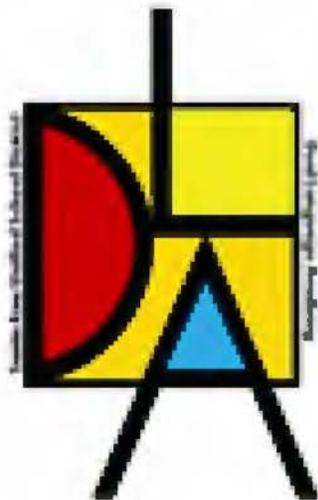
# Capítulo 4

## Programas multilingües

### Introducción

La filosofía del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana es valorar, promover y desarrollar la alfabetización bilateral y el biculturalismo a través de programas multilingües.

Como parte de este proceso, SAUSD está explorando Sendas para aumentar el número de escuelas que ofrecen el estudio de idiomas en sus planes de estudio, sabiendo que los alumnos con una instrucción lingüística rigurosa además del inglés estarán claramente preparados para nuestro crecimiento económico global y nuestra competitividad.



Alineación con el



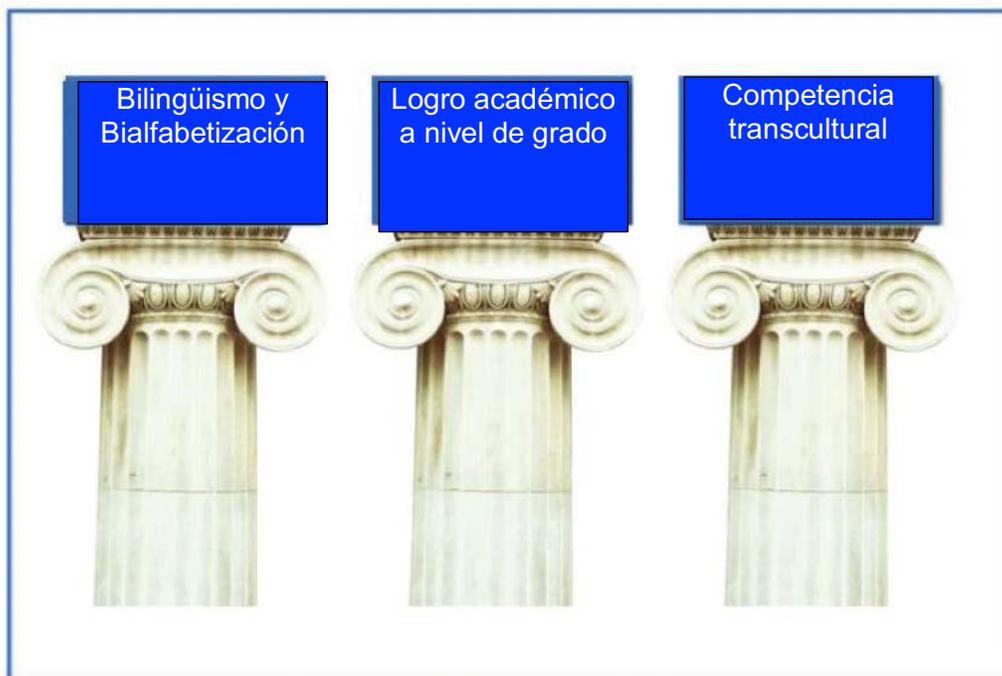
ROADMAP de California  
para estudiantes que  
aprenden inglés

1a: El idioma y la cultura como haberes  
2e: Uso de los idiomas en el hogar de los alumnos  
2g: Elección programática  
3c: Evaluaciones  
4a: Alineación y articulación  
4c: Coherencia

La escuela también apoyará firmemente la posibilidad de que los padres elijan inscribir a sus hijos en una escuela que ofrezca estos programas de idiomas.

El Plan Educativo de Dos idiomas del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana se fundamenta en la investigación y se basa en los tres pilares y los siete hilos de los programas efectivos de dos idiomas identificados por el Centro de Lingüística Aplicada (CAL):

## Los tres pilares de la educación de Dos idiomas



©2016 Center for Applied Linguistics

(Referencia: Centro de Lingüística Aplicada CAL; *Guiding Principles for Dual Language Education*, 3ra Edición)

### **I.2. Siete aspectos de los programas efectivos de dos idiomas**

1. Estructura del programa
2. Plan de estudios
3. Instrucción
4. Evaluación y Rendición de Cuentas
5. Calidad del personal y desarrollo profesional
6. Familia y comunidad
7. Apoyo y recursos

## Beneficios de una educación multilingüe

Según el Departamento de Educación de Estados Unidos, el multilingüismo brinda beneficios educativos, cognitivos, socioculturales y económicos a aquellos alumnos que alcanzan la fluidez en más de un idioma.

Cognitiva	Educational	Sociocultural	Económico
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento de la función ejecutiva                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Control de atención</li> <li>• Cambio de tareas (flexibilidad mental)</li> </ul> </li> <li>• Puede retrasar la aparición del deterioro cognitivo relacionado con la edad y la aparición de enfermedades como el Alzheimer</li> <li>• Aumento de la flexibilidad intelectual</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Logro comparable o superior de los alumnos en programas de dos idiomas en comparación con los alumnos en programas de solo inglés</li> <li>• Mejora de los resultados del aprendizaje en varias asignaturas</li> <li>• Asociado con el aumento de las tasas de graduación de la Preparatoria entre los hijos de inmigrantes</li> <li>• Conduce a aumentar los niveles de creatividad</li> <li>• Promueve niveles más altos de pensamiento y razón abstractos</li> <li>• Genera una mayor conciencia metalingüística para apoyar el aprendizaje de idiomas en el futuro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayor comprensión de otras culturas del mundo</li> <li>• Aumento del desarrollo de la empatía</li> <li>• Mejora de la conexión con las culturas del patrimonio</li> <li>• Promueve la concienciación global, reduciendo la discriminación, mejora de la autoestima, y una mayor relación entre grupos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mayores oportunidades de empleo en múltiples sectores públicos y privados</li> <li>• Mayores oportunidades de negocio</li> <li>• Aumenta el estatus profesional y el potencial de ingresos</li> <li>• Las habilidades lingüísticas son muy demandadas para el empleo en el Gobierno Federal</li> </ul>

## Resumen de las opciones del programa multilingüe

Hay varios tipos de programas multilingües que las escuelas están implementando en toda California. A continuación encontrará una lista de opciones de programas multilingües.

### Descripciones de programas multilingües

Los programas multilingües pueden incluir, pero no se limitan a, lo siguiente:

**La Inmersión en dos idiomas (Inmersión Bidireccional)** es el aprendizaje de idiomas y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma. Las metas de los programas de inmersión en dos idiomas son la competencia lingüística y el logro académico en el primer y segundo idioma de los alumnos, así como la comprensión transcultural. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el octavo grado, pero puede ofrecerse hasta el duodécimo.

**Bilingüe transicional** brinda instrucción a los aprendices del inglés utilizando el inglés y la lengua materna de los alumnos para la alfabetización y la instrucción académica, con las metas de competencia lingüística y logros académicos en inglés. alumnos suelen pasar a la instrucción "Inglés solamente" en el tercer grado. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el tercer grado, pero puede ofrecerse en niveles de grado superiores.

**Bilingüe de Desarrollo** brinda instrucción a los aprendices del inglés utilizando el inglés y la lengua materna de los alumnos para la alfabetización y la instrucción académica, con las metas de competencia lingüística y logros académicos en la primera y segunda lengua de los alumnos. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el octavo grado.

**La Inmersión unidireccional** brinda instrucción en inglés y en otro idioma para personas que no hablan el otro idioma, con las metas de competencia lingüística y logros académicos en inglés y en el otro idioma, y de comprensión transcultural. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el octavo grado.

**El Idioma de herencia o el idioma indígena** se brinda instrucción en inglés y en otro idioma para personas que no hablan inglés o para alumnos con habilidades limitadas de alfabetización en su primer idioma. Los programas de idiomas indígenas apoyan a los idiomas minoritarios en peligro de extinción en los que los alumnos pueden tener habilidades receptivas limitadas y no productivas. Ambos programas suelen servir a alumnos Nativos Americanos. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el duodécimo grado.

**FLEX (por sus siglas en inglés) : La Experiencia de la Escuela primaria en idiomas extranjeros** se brinda instrucción a los hablantes no nativos del idioma meta, con las metas de exposición, enriquecimiento y experiencia lingüística. Por lo general, durante un periodo designado de los días escolares o un programa extraescolar (normalmente unas cuantas veces a la semana) se brinda una exposición básica a un idioma. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el octavo grado.

**FLES (por sus siglas en inglés) : El Idioma extranjero en las escuelas primarias** se brinda instrucción a los hablantes no nativos del idioma en cuestión durante un período designado de los días escolares o un programa extraescolar dedicado al estudio del idioma. Este programa suele encontrarse desde el kínder hasta el octavo grado.

**Los Cursos para hablantes nativos** son cursos de estudio de idiomas diseñados para hablantes nativos de la lengua meta, que se ofrecen normalmente en los grados séptimo a duodécimo.

Fuente: <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/multilingualedu.asp>

De los modelos efectivos identificados por el Centro de Lingüística Aplicada, el grupo de trabajo para aprendices del inglés de SAUSD determinó que el siguiente modelo de dos idiomas sería el más apropiado para reunir las necesidades lingüísticas únicas de todos nuestros alumnos en el SAUSD:

- Inmersión en dos idiomas

Programa de inmersión en dos idiomas																
Resumen	<p>Este es el modelo de programa actual, TK a 8, en vigor en el SAUSD en las escuelas siguientes:</p> <table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;"><b><u>TK/K a 5º</u></b></td> <td style="text-align: center;"><b><u>6º a 8º grado</u></b></td> <td style="text-align: center;"><b><u>En creación hacia un k a 8</u></b></td> </tr> <tr> <td>Jefferson</td> <td>Carr</td> <td>Pío Pico</td> </tr> <tr> <td>King</td> <td>McFadden Instituto de Tecnología</td> <td>Academia Romero Cruz</td> </tr> <tr> <td>Lowell</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Monroe</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<b><u>TK/K a 5º</u></b>	<b><u>6º a 8º grado</u></b>	<b><u>En creación hacia un k a 8</u></b>	Jefferson	Carr	Pío Pico	King	McFadden Instituto de Tecnología	Academia Romero Cruz	Lowell			Monroe		
<b><u>TK/K a 5º</u></b>	<b><u>6º a 8º grado</u></b>	<b><u>En creación hacia un k a 8</u></b>														
Jefferson	Carr	Pío Pico														
King	McFadden Instituto de Tecnología	Academia Romero Cruz														
Lowell																
Monroe																
Características	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un programa de instrucción de todo el día para todos los contenidos básicos</li> <li>• Debe incluir una mezcla de hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otros idiomas</li> <li>• Instrucción en el idioma específico (no inglés)             <ul style="list-style-type: none"> <li>• 90% en el nivel TK/ kínder</li> <li>• Crear un modelo de relación 50/50 entre el inglés y el idioma específico para 4º/5º grado</li> </ul> </li> <li>• Las habilidades no transferibles se enseñan explícitamente</li> </ul>															
Metas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar altos niveles de competencia             <ul style="list-style-type: none"> <li>• en su primer idioma</li> <li>• en un segundo idioma</li> </ul> </li> <li>• Lograr un rendimiento académico igual o superior al nivel de grado para ambos grupos de alumnos</li> <li>• Demostrar actitudes y comportamientos transculturales positivos</li> </ul>															

Fuentes: ERIC: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED473082.pdf>

Centro de Lingüística Aplicada: <http://www.cal.org/twi/guidingprinciples.htm>

Mejorar la educación de un segundo idioma: <https://sites.educ.ualberta.ca/staff/olenka.bilash/Best%20of%20Bilash/heritage.html>

## Historia del desarrollo del programa inmersión de dos idiomas en el SAUSD



El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana apoya a una población única de alumnos. Más del 80% de la población de alumnos a través del distrito son aprendices del inglés, o como aprendices del inglés reclasificados, cuyo idioma nativo principal es el español. Este perfil lingüístico particular presente entre nuestra población de alumnos presentó una oportunidad única: La oportunidad de ir más allá de las nociones y estructuras tradicionales de los programas de idiomas mundiales, que generalmente comienzan en la Preparatoria, y crear un programa de inmersión de dos idiomas (DLIP) que comience en la escuela primaria.

Estaba claro que, como hablantes nativos y hereditarios del idioma, las necesidades de instrucción en español de estos alumnos eran muy diferentes de lo que apoyarían las nociones y estructuras tradicionales de los programas de idiomas mundiales. Estos alumnos, en su mayoría, estaban bien equipados con habilidades de comunicación de "supervivencia" muy básicas, también denominadas BICS (Habilidades Básicas de Comunicación Interpersonal, por sus siglas en inglés). Se determinó que un programa de inmersión de dos idiomas era la estructura que mejor brindaría las necesidades lingüísticas y académicas de nuestros alumnos.

El Programa de Inmersión de dos idiomas lleva varios años funcionando en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana. El Programa

de Inmersión de dos idiomas está diseñado para brindar instrucción integrada en dos idiomas a los hablantes nativos de inglés y a los aprendices del inglés en las escuelas primarias e intermedias de SAUSD. La meta de este programa es promover la excelencia académica, fortalecer la alfabetización y fomentar las relaciones y experiencias transculturales positivas. Al mismo tiempo, el programa promueve el liderazgo de los alumnos, su confianza en sí mismos y sus valiosas habilidades para competir en una fuerza laboral global del siglo 21.

### Siete aspectos de dos idiomas en SAUSD

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana ha aplicado los principios de los siete aspectos del dos idiomas en la planificación e implementación de su programa de inmersión de dos idiomas a través de los sitios de primaria e intermedia que actualmente ofrecen un modelo de programa de dos idiomas.

### Estructura del programa

SAUSD se compromete plenamente a apoyar un programa de inmersión de dos idiomas que asegure la equidad y el acceso para todos los alumnos y se enfoque en la alfabetización

- bilateral
- Excelencia académica en inglés y en otro idioma
- Competencia sociocultural

La planificación y la evaluación continuas para una implementación segura y exitosa del programa y para facilitar los refinamientos evaluados del programa ocurrirán anualmente. Se asignarán fondos y recursos específicos para asegurar una implementación plena y efectiva.

Los fundamentos del programa de inmersión de dos idiomas se basan en las mejores prácticas basadas en un modelo de instrucción de enriquecimiento, no en un modelo de recuperación, y se fundamentan en una pedagogía y metodologías educativas sólidas y basadas en la investigación.

Primaria: Preescolar a 5º grado Sitios del programa de dos idiomas	Intermedio: 6º a 8º grado Sitios del programa de dos idiomas
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuela primaria Jefferson</li> <li>• Escuela primaria King</li> <li>• Escuela primaria Lowell</li> <li>• Escuela primaria Monroe</li> <li>• Escuela primaria Pío Pico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intermedia Carr</li> <li>• McFadden Instituto de Tecnología</li> </ul>
Creando a un programa pleno de dos idiomas	
Academia Romero-Cruz (Preescolar a 8º grado)	
Escuela primaria Pío Pico (Preescolar a 8º grado)	

Actualmente, todos los sitios que albergan programas de dos idiomas son una combinación de dos idiomas (DLIP) e Inmersión Estructurada en Inglés (SEI). Romero Cruz y Pío Pico están trabajando para ser sitios escolares con un programa de dos idiomas pleno. Cada uno de ellos inició su programa durante el año escolar 2017-18, comenzando con dos clases de kínder de dos idiomas y dos clases de primer grado de dos idiomas. El plan es que las escuelas añadan nuevos niveles de grado cada año hasta que estén llenas, Preescolar a 6º grado de la escuela de inmersión de dos idiomas en Pío Pico, y un programa completo de inmersión de dos idiomas de Preescolar a 8º grado en Romero Cruz.

Aunque no hay programas de inmersión de dos idiomas en el nivel de la Preparatoria, hay opciones de pathway de instrucción, incluyendo el programa de Bachillerato Internacional (IB, por sus siglas en inglés) en Saddleback y los cursos de Idiomas Mundiales y Literatura AP en todos los centros integrales, para los alumnos que provienen del programa de dos idiomas que apoyan su desarrollo lingüístico continuado en la Preparatoria y la obtención del Sello de Bilingüismo del estado al graduarse.

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana está a la cabeza del condado en cuanto a receptores del Sello de Bilingüismo y es reconocido en todo el estado por el impresionante número de alumnos que han obtenido este honor.



## **Personal, apoyo y recursos**

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana reclutará, mantendrá y capacitará a maestros de alta calidad con:

- Credenciales correspondientes
- Capacidad para demostrar las habilidades del siglo 21 en los modelos de enseñanza
- Habilidad nativa o similar a la nativa en L1/L2
- Conocimiento de la educación bilingüe y de la adquisición de un segundo idioma

Todos los maestros que instruyen en las clases de dos idiomas son bilingües y poseen su certificación/ autorización de Desarrollo Bilingüe, Transcultural y Académico (BCLAD) del estado. Los programas EL trabajan cercanamente con los maestros del programa de dos idiomas y los administradores para brindarse apoyo a través de

- Reuniones mensuales de liderazgo en dos idiomas
- Tiempo de colaboración y planificación de los maestros. Apoyar la articulación vertical y horizontal de la escuela y todo el distrito
- Desarrollo profesional basado en necesidades y temas específicos como:
  - Desarrollo del alfabetismo y buenas prácticas
  - Evaluaciones: Administración, interpretación de los datos e implicaciones para la instrucción
- Acceso y capacitación en materiales y programas del plan de estudios básicos y suplementarios

Con el fin de crear capacidad de personal, el SAUSD trabajará con los maestros del BCLAD que actualmente trabajan en un programa de dos idiomas, y con los que no trabajan actualmente en un programa de dos idiomas, para brindarles acceso a un Instituto de Dos idiomas. En este instituto, los maestros del BCLAD que no trabajen actualmente en un sitio de dos idiomas y los que deseen actualizar sus conocimientos asistirán a una capacitación que incluye:

- Técnicas de planificación para enseñar en dos idiomas
- El qué y el cómo de enseñar artes del lenguaje en español
- Estrategias efectivas para enseñar en un programa de inmersión de inmersión en dos idiomas/organizar la instrucción de transferencia de habilidades interlingüísticas
- Desarrollo del idioma español para no hispanohablantes (SLD)

Además de usar especialistas en planes de estudios y programas para formar y facilitar, SAUSD también se asociará con organizaciones como la Universidad de Fullerton, la Oficina de Educación del Condado de Orange (OCDE, por sus siglas en inglés), la Asociación de California para la Educación Bilingüe (CABE, por sus siglas en inglés) y Californians Together para buscar y conseguir oportunidades de capacitación y acreditación tanto para reforzar como para crear capacidad para el programa de inmersión de dos idiomas.

Los Servicios Educativos y el departamento de Programas para Aprendices del inglés trabajarán en colaboración con el departamento de Recursos Humanos del distrito para reclutar y contratar a maestros bilingües cualificados.

## **Plan de Estudios e Instrucción**

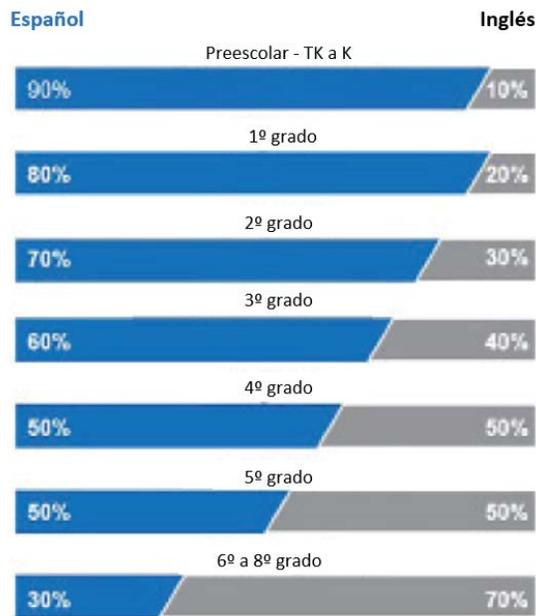
**Enfoques y modelos de instrucción:** Los enfoques de instrucción de este programa siguen principios pedagógicos que desarrollan la competencia lingüística, académica y cultural. Facilitan la exploración, la comprensión, el respeto y la apreciación de las culturas de los idiomas específicos. El aprendizaje ocurre en un ambiente que permite a los alumnos participar en contextos significativos y facilitar múltiples interacciones para expandir las habilidades intelectuales y de resolución de problemas, la flexibilidad cognitiva y la memoria de trabajo. El programa prepara a los alumnos para que puedan obtener el Sello de Alfabetismo al graduarse en la Preparatoria.

Este riguroso programa de enriquecimiento se brinda la instrucción del plan de estudios básico alineado con los estándares del estado de California, tanto en inglés como en español, en un modelo de instrucción de dos idiomas de 90/10% (véase tabla 4.1, en la página siguiente).

**Tabla 4.1 Modelo de instrucción de inmersión de dos idiomas de SAUSD**

## Modelo 90/10

El modelo instructivo 90/10 se usa en Jefferson, King, Lowell, Pío Pico, Romero-Cruz, Carr y McFadden.



Plan de estudios y materiales: El plan de estudios y la instrucción en el programa de dos idiomas reflejan y valoran las culturas de los alumnos e incluyen:

- La alfabetización temprana y el desarrollo de los idiomas a través del plan de estudios
- Contenidos rigurosos, relevantes, académicamente desafiantes y temáticamente integrados
- Tecnología y aprendizaje cooperativo
- Una variedad de técnicas instructivas que adaptan la instrucción a los diferentes estilos de aprendizaje y niveles de competencia lingüística
- Ubicación e intervenciones adecuadas
- Se extienden programas y actividades académicas de enriquecimiento en arte, música, ambiente, deportes o literatura, promoviendo simultáneamente el hábito y el amor por la lectura, así como los buenos hábitos de trabajo y estudio.

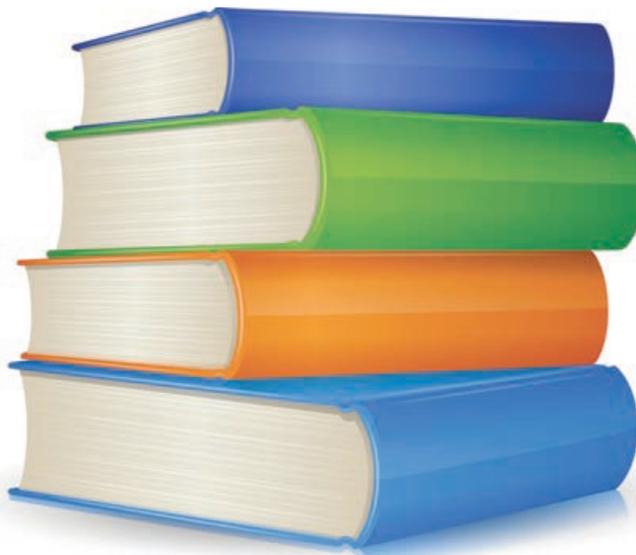
Juntos, todos estos componentes se brindan beneficios de valor añadido a los alumnos y aumentarán la motivación y la capacidad para mejorar su nivel de logro académico en todas las áreas temáticas y ampliar sus oportunidades personales y profesionales en el futuro.

El contenido que se enseña en inglés en el programa de dos idiomas emplea los mismos textos y materiales del plan de estudios utilizados en el programa básico y estándar de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI). Para los contenidos que se enseñan en español, en la mayoría de los casos, los materiales del plan de estudios que se utilizan para apoyar la instrucción en español son exactamente los mismos materiales del programa que se utilizan en el programa de Inmersión Estructurada en Inglés, pero en español. Los materiales del plan de estudios serán estándares básicos comunes alineados y aprobados por la junta estatal y local de la escuela. Tabla 4.2 muestra los principales materiales de instrucción utilizados, por nivel de grado, para apoyar la instrucción basada en estándares en español,

**Tabla 4.2: Materiales del plan de estudios utilizados en el programa de dos idiomas para brindar una instrucción basada en estándares en español**

Materias que se enseñan en español	Nivel de grado	Materiales del plan de estudios
Artes del lenguaje español	Prejardín de infantes	Benchmark: Preescolar <i>Adelante</i>
	TK/K	Benchmark: Pre-kínder <i>Listos y Adelante</i>
	kínder 1° a 6° grado	Benchmark: Jardín de infancia <i>Adelante</i>
	7° y 8° grados	Benchmark: <i>Adelante</i> (por nivel de grado)
		Rinehart, Winston y Holt: <i>Nuevas Vistas: Curso Uno</i>
Matemáticas	TK/K	TK ST Matemáticas en español Mind Research Institute
	K a 5	Houghton Mifflin Lecciones del Irvine Math Project <i>Math Expressions</i> Edición de alumnos de español por nivel de grado
Ciencia	TK a 5	Mystery Science y FOSS - alineado con Benchmark ELA
Estudios Sociales	K a 5	Scott Foresman Nuestra Nación
	6° y 7° grados	Pearson: <i>Mi Mundo Historia</i>
	8° grado	E Pluribus Unum. La búsqueda americana de la libertad, el crecimiento y la igualdad, 1750-1900

Se empleará la colaboración sistemática con otros departamentos y programas (por ejemplo, GATE, AVID, Educación Especial, Engage 360, etc.) para asegurar la calidad de la instrucción y los servicios brindados a los alumnos en ambos idiomas.



## **Desarrollo profesional**

El desarrollo profesional de los maestros y los administradores es un componente esencial para implementar un programa de dos idiomas exitoso. El enfoque de todas las ofertas de desarrollo profesional serán las oportunidades de desarrollo profesional en temas y habilidades que son únicas para brindar instrucción en dos idiomas.

Ejemplos de estos tipos de desarrollo profesional, únicos para satisfacer las necesidades de los maestros y los administradores que trabajan en un programa de dos idiomas incluyen:

### **Literatura sobre investigación y pedagogía de la enseñanza de idiomas**

- Estructura, modelos y mejores prácticas de los programas bilingües
- Enfoques multidimensionales, multisensoriales, lingüísticos y culturales.
- Reflexión sobre las creencias y la teoría de dos idiomas - Grupos de estudio
- Equidad y ambiente positivo de enseñanza-aprendizaje
- Asegurar el pleno acceso y los servicios para todos los alumnos
- La instrucción diferenciada (UDL) y el desarrollo de la competencia intercultural en toda la escuela

### **Habilidades transferibles y no transferibles entre L1 y L2**

- Capitalización y puntuación
- Habilidades fundamentales: Conceptos de impresión, conciencia fonológica, ortografía
- Morfología y sintaxis
- Estructuras de texto
- Vocabulario: Cognados y falsos cognados
- Expresiones idiomáticas, lenguaje figurado y registros formales e informales (competencia cultural)

### **Alfabetización y aritmética temprana**

- Programas de preescolares de dos idiomas
  - Desarrollo de habilidades físicas, socio-emocionales y cognitivas
  - Dominios y habilidades de lenguaje, alfabetización y matemáticas

- Importancia de incorporar el juego en las actividades
- Alineación con el plan de estudios de TK a K
- Planes de estudio de TK y K
  - Plan de estudios, instrucción y evaluaciones diferenciadas.
  - Desarrollo de la inteligencia socio-emocional y hábitos de estudio
  - Desarrollo del idioma

### **Implementación de nuevos programas**

- Apoyo a los maestros
  - Capacitación para la implementación de los programas del plan de estudios
  - Sendas para obtener la Autorización Bilingüe
  - Asociaciones con CAFE, Californians Together, universidades, consulados y otras instituciones para apoyar la exitosa implementación del programa de dos idiomas
  - Desarrollo de la competencia intercultural
- Apoyo a los administradores
  - Apoyar la exitosa implementación del programa de dos idiomas
  - Fomentar las asociaciones de padres y de la comunidad para reforzar y mejorar el programa de dos idiomas

### **Evaluaciones e instrucción**

- Administración
- Análisis e interpretación de los datos
- Implicación instructiva
- Seguimiento del progreso

### **Instituto de dos idiomas**

Para crear una capacidad de personal, el SAUSD se ha asociado con el CAFE para establecer un Instituto de dos idiomas que consta de cuatro módulos. Los maestros duales y los maestros interesados en convertirse en maestros del programa de dos idiomas asistieron o participaron en las capacitaciones del instituto durante una serie de cinco sábados a lo largo del año escolar. Estas sesiones se presentan completamente en español para ayudar a desarrollar el español académico de los maestros.

### Módulos del Instituto de Dos idiomas

- Módulo A (capacitación de 2 días): Mejores prácticas en la enseñanza del dos idiomas
- Módulo B: Español académico para maestros (el "qué" y el "cómo")
- Módulo C: Transferencia interlingüística en un programa de dos idiomas
- Módulo D: Se examina e implementar un sistema de reflexión del programa de dos idiomas

Además de usar especialistas en planes de estudios y programas para formar y facilitar, SAUSD también se asociará con organizaciones como la Oficina de Educación del Condado de Orange (OCDE), la Asociación de California para la Educación Bilingüe (CABE) y Californians Together para buscar y conseguir oportunidades de capacitación adicionales tanto para reforzar como para crear capacidad para el programa de inmersión de dos idiomas.

## Evaluación y Rendición de Cuentas

### Evaluaciones

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana tiene un sistema integral de gestión de datos consistente y sistemático para dar forma, mejorar y seguir la eficacia del programa. Se utilizarán múltiples medidas, en forma de evaluaciones locales y estatales, alineadas con las metas, el plan de estudios y la instrucción, y los estándares en ambos idiomas para usar los datos de rendimiento de los alumnos a lo largo del tiempo hacia el bialfabetismo. Tabla 4.3 (abajo) brinda un resumen de las evaluaciones estatales y locales para seguir el progreso de los alumnos empleadas en el programa de dos idiomas.

**Tabla 4.3: Evaluaciones estatales y locales**

Empleado en los programas de dos idiomas para seguir el progreso de los alumnos				
	Inglés	Grados	Español	Grados
Estado	SBAC	3 a 8	CSA (Evaluación del español de California, por sus siglas en inglés)	3 a 8
	ELPAC	TK a 8		
Local	DIBELS	3 a 5	Fluidez en la lectura en español MAP	K a 6
	Lectura MAP	3 a 8	MAP en español	1 a 8
	BPST	TK a 3	Conciencia fonológica K a 1	TK a 2
			Fonética básica en Español 2 a 5	
	Matemáticas MAP	3 a 8	Matemáticas MAP en español	TK a 2
	Benchmark Advanced	3 a 5	Benchmark Adelante	TK a 6
DWA* (Evaluación de la Escritura en el Distrito)	6 a 8	DWA (Evaluación de la Escritura en el Distrito)	6 a 8	

\* por sus siglas en inglés

### Rendición de Cuentas

Los resultados de la evaluación del Estado, del distrito y del salón de clases se difundirán entre las partes interesadas. Los administradores y los maestros participarán en el desarrollo profesional para analizar e interpretar correctamente los datos de las evaluaciones, establecer el apoyo necesario y determinar las expectativas adecuadas para los alumnos y las implicaciones instructivas en ambos idiomas.

## Familia y comunidad

**Familia:** Los padres son considerados como socios valiosos en la implementación exitosa de los programas de dos idiomas en el SAUSD.

El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana está dedicado a asegurar que los padres estén comprometidos y participen en la adquisición del inglés de sus hijos y en los aspectos académicos generales brindados en el programa de dos idiomas. Esto comienza brindando un ambiente acogedor para todas las familias y miembros de la comunidad se asegurará en un esfuerzo por colaborar y coordinar los recursos. Se anima a todos los sitios de SAUSD a incluir centros de padres en sus campus para facilitar los siguientes objetivos:

- Enfatizar la importancia del desarrollo temprano del idioma en el hogar, especialmente en lo que se refiere a la cantidad y calidad de las interacciones verbales y al desarrollo del placer y el amor por la lectura. Esto contribuirá a aumentar el nivel de vocabulario y comprensión, y la comprensión de la estructura de un idioma.
- Desarrollar buenos hábitos de trabajo, responsabilidad, confianza y un comportamiento positivo
- Desarrollar la conciencia de la importancia de la equidad, el acceso y los beneficios del bilingüismo para apoyar y defender el programa.
- Promover una variedad de medios para la participación de los padres, la competencia, la conexión y el empoderamiento.

Las escuelas duales trabajarán cercanamente con los padres y establecerán lugares eficientes y activos para la contribución y participación de los padres en el programa educativo de dos idiomas y en el proceso de aprendizaje de sus hijos.

**Comunidad:** Aceptar la diversidad y la riqueza de los recursos disponibles en la comunidad circundante es un medio efectivo para fortalecer un programa de dos idiomas. La ubicación central de Santa Ana en el condado de Orange nos permite acceder a una variedad de valiosos recursos para apoyar, hacer crecer y crear capacidad dentro de nuestro programa de dos idiomas. Se buscan continuamente socios comunitarios, y algunos ejemplos de socios comunitarios incluyen actualmente:

- Colegios y universidades
  - Santa Ana College
  - Universidad de California en Irvine
  - Universidad Estatal de California, Fullerton
- Otros distritos, en el condado de Orange y fuera de él, con programas de dos idiomas
- Red de dos idiomas
- Santa Ana Civic Center
- Museos y centros culturales de arte/comunidad
  - Discovery Center
  - Bowers Museum
  - Kidseum
- Consulados de países de habla hispana o de otros idiomas
- OCDE
- CABA y Asociaciones de Idiomas Mundiales
- Centro de Lingüística Aplicada (CAL)
- Californians Together
- Empresas, instituciones y organizaciones locales

Emplear un enfoque integrado en la incorporación de la participación de los padres junto con la integración de los servicios y recursos comunitarios que ofrecen estas instituciones, brinda a nuestras escuelas una deseable gama más amplia de actividades y eventos educativos bien planificados. A su vez, esto se brinda amplias oportunidades para un aprendizaje más profundo y significativo, y se evitan muchos factores de riesgo asociados a las dificultades de aprendizaje.

Juntos, la participación de los padres y la participación de la comunidad, son implementaciones poderosas para asegurar un sistema socioeducativo global de alta calidad de apoyo a alumnos y padres.

### Reglamentos relativos al desarrollo de programas lingüísticos

En respuesta a la aprobación de la Propuesta 58, el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana se apegará a los reglamentos del estado e informará a los padres sobre los programas de idiomas que se proponen o se ponen a disposición de los alumnos con una descripción del proceso para

solicitarlos. Los padres de alumnos de una escuela particular que hayan expresado su deseo de que sus alumnos participen en un programa de idiomas que no se ofrece en ese sitio o que se suma al que se ofrece en esa escuela, pueden solicitar que se establezca uno en su sitio.

Las escuelas asistirán a los padres en la aclaración de las solicitudes (verbales o escritas) según sea necesario y mantendrán registros escritos de cada una de ellas, incluyendo:

- La fecha de la solicitud;
- Los nombres del padre y del alumno;
- Una descripción general de la solicitud; y
- El nivel de grado del alumno en la fecha de la solicitud.

Cuando los padres de 30 alumnos o más inscritos en una escuela, o cuando los padres de 20 alumnos o más del mismo nivel de grado inscritos en una escuela, soliciten el mismo tipo de programa de idiomas o uno sustancialmente similar, cada escuela deberá notificar al distrito inmediatamente. A continuación, el distrito tomará las siguientes acciones:

1. Notificar a las partes interesadas, por escrito, las solicitudes de los padres de un programa de idiomas tras alcanzar el siguiente umbral:
  - Padres o tutores de 30 o más alumnos de una escuela hacen una solicitud; o
  - Padres o tutores de 20 o más alumnos de un nivel de grado en una escuela hacen una solicitud.
2. Identificar costos y recursos necesarios para su implementación, incluyendo pero no limitado a maestros certificados con las autorizaciones correspondientes, materiales instructivos necesarios, desarrollo profesional pertinente para el programa propuesto, y oportunidades para la participación de los padres y la comunidad para apoyar las metas del programa propuesto; y
3. Determinar, dentro de 60 días calendario, si es posible implementar el programa de idiomas solicitado; y brindar una notificación, por escrito, a los padres de los alumnos que asisten a la escuela, a los maestros y a los administradores de la escuela, sobre su determinación.

4. En el caso de una decisión afirmativa, cree y publique un calendario razonable de acciones necesarias para implementar el programa de idiomas.
5. En el caso de que el distrito determine que no es posible implementar ese programa de idioma solicitado por los padres, se brindará en forma escrita una explicación de la(s) razón(es) por la cual no se puede brindar el programa, y se podrá ofrecer una opción alternativa que se pueda implementar en la escuela.

Si SAUSD brinda un programa de idiomas o propone ofrecer un programa de idiomas, se establecerá un proceso para que las escuelas del distrito reciban y respondan a las opiniones de los padres y las partes interesadas en relación con el idioma no inglés en el que se brinda la instrucción.

Todos los avisos y otras comunicaciones a los padres tendrán que brindarse en inglés y en el idioma principal de los padres en la medida en que lo exija la sección 48985 del Código de Educación.

### **Programas de Idiomas Mundiales de Preparatoria**

Para promover la meta de SAUSD de expandir los programas de idiomas mundiales como parte del programa de idiomas del distrito, en el nivel intermedio, de 6° a 8° grado, SAUSD ha incluido cursos de idiomas mundiales a las opciones electivas para los alumnos en todos los sitios intermedios, excepto dos. Estos cursos de idiomas mundiales se brindan como pathway instructivo para que los alumnos cumplan con los requisitos de idiomas mundiales A-G para las escuelas UC y CSU y con las habilidades necesarias para obtener el Sello de Bialfabetismo del estado al graduarse.

**Proceso para solicitar y responder a las peticiones de los padres para el nuevo programa multilingüe**

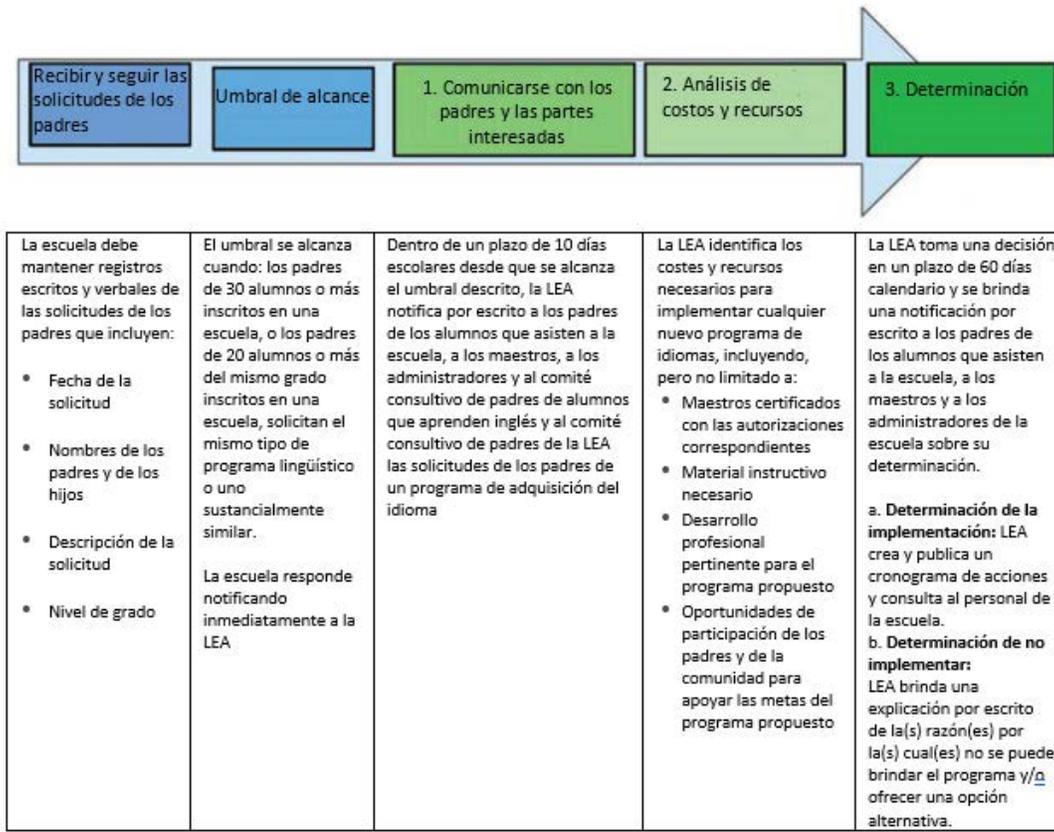
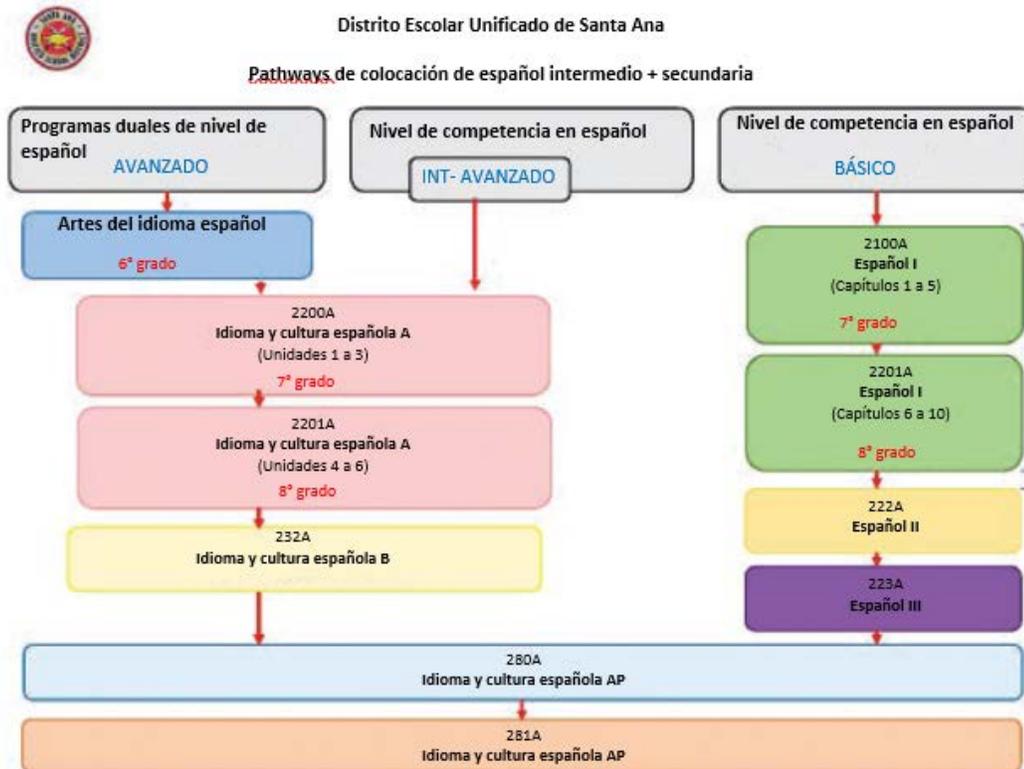


Tabla 4.4. SAUSD Sendas de Idiomas Mundiales (cursos de español) para escuelas intermedias





Distrito Escolar Unificado de Santa Ana  
Formulario de solicitud de los padres del programa de educación multilingüe

**Formulario de solicitud de los padres del Programa de Educación Multilingüe de la Propuesta 58**

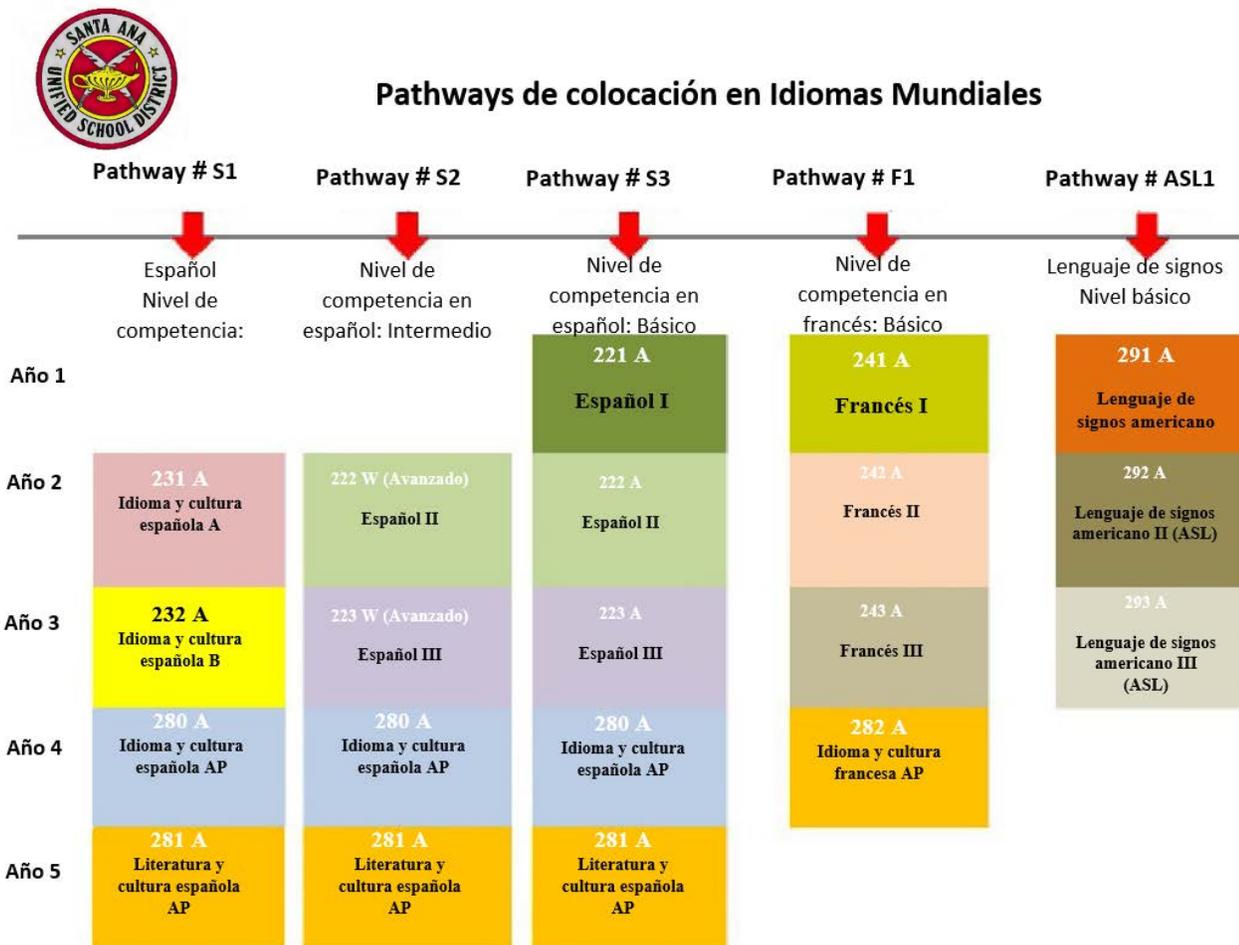
Escuela:	Fecha de solicitud:	Para el año escolar:
Nombre de los padres/tutores:	Teléfono del padre/tutor:	
Nombre del alumno:	Nivel de grado del alumno (en el momento de la solicitud):	
Idiomas hablados por el alumno:		
<b>PROGRAMA DE ADQUISICIÓN DE IDIOMAS SOLICITADO</b>		
<input type="checkbox"/> Programa de inmersión de dos idiomas (DLI): Un programa de adquisición de idiomas que se brinda instrucción académica y de aprendizaje de idiomas a hablantes nativos de inglés y a hablantes nativos de otro idioma, con las metas de un alto logro académico, competencia en el primer y segundo idioma y comprensión transcultural. La instrucción de los contenidos se brinda en un idioma específico" y en inglés. "Idioma específico se refiere a un idioma distinto del inglés.		
<input type="checkbox"/> <b>FLEX: Experiencia en la Escuela primaria de idiomas extranjeros</b> FLEX brinda instrucción a los hablantes no nativos del idioma específico, con las metas de exposición, enriquecimiento y experiencia lingüística. Por lo general, durante un periodo designado de los días escolares o un programa extraescolar (normalmente unas cuantas veces a la semana) se brinda una exposición básica a un idioma.		
<input type="checkbox"/> <b>FLES: Experiencia en la Escuela primaria de idiomas extranjeros</b> FLES brinda instrucción a los hablantes no nativos del idioma específico durante un período designado de los días escolares o un programa extraescolar dedicado al estudio del idioma.		
<input type="checkbox"/> <b>Cursos para nativos</b> Cursos de estudio de idiomas diseñados para hablantes nativos del idioma específico, que suelen ofrecerse en los grados séptimo a duodécimo.		
<input type="checkbox"/> <b>El Programa de Lenguas Indígenas de Herencia</b> se brinda instrucción en inglés y en otro idioma a los que no hablan inglés o a los alumnos con conocimientos limitados de alfabetización en su primera lengua. Los programas de idiomas indígenas apoyan a los idiomas minoritarios en peligro de extinción en los que los alumnos pueden tener habilidades receptoras limitadas y no productivas.		
<input type="checkbox"/> <b>Programa de otro idioma:</b> _____		
Idioma específico solicitado: <input type="checkbox"/> Español <input type="checkbox"/> Vietnamita <input type="checkbox"/> Jemer <u>Otro:</u> _____		

Firma del padre/tutor: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Solo para uso escolar		
Clasificación del idioma del alumno: <input type="checkbox"/> EL <input type="checkbox"/> IFEP <input type="checkbox"/> EO <input type="checkbox"/> RFEP		
Solicitud recibida por:	Firma:	Fecha:

En el nivel de la Preparatoria, los pathway instructivos para la ubicación de idiomas mundiales incluyen opciones para los hablantes nativos, que tienen habilidades funcionales en su idioma primario, de herencia, pero que requieren una instrucción explícita sobre los registros formales y la mecánica del idioma. El plan de estudios de todos los cursos identificados en estas sendas instructivas está alineado con los requisitos A-G de la UC/CSU y articulado con las clases de idiomas de Colocación avanzada. Los alumnos son colocados sobre la base de su nivel de competencia general determinado por una evaluación local administrada a los alumnos en enero de su 8º grado.

**Tabla 4.5: Sendas de Idiomas Mundiales de SAUSD para Escuelas Preparatorias**



Nota: Los alumnos que completen Español II (222W) *Avanzado* en 7º y 8º grado serán puestos en Español III (2223W) *Avanzado*. Los alumnos que completen y aprueben el Idioma y cultura española A (2201A) en 7º y 8º grado serán colocados en el Idioma y cultura española B (232A).

Revisado el 31/03/2020

## Plan de acción para la implementación del programa de idiomas

Utilizando los siete aspectos de los programas lingüísticos efectivos, el grupo de trabajo sobre EL determinó que sería necesario implementar las siguientes acciones para apoyar plena y eficazmente la implementación continua de los programas lingüísticos en el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana.

Siete aspectos	Acciones necesarias para apoyar la implementación
1. Estructura del programa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planificación y coordinación continuas del plan de estudios, la instrucción y la evaluación a través de los dos idiomas de instrucción. Identificar resultados y expectativas claras que incluyan el logro académico, el bilingüismo y el bialfabetismo, y la competencia sociocultural</li> <li>• Promover un equipo de liderazgo fuerte, efectivo y bien informado que abogue por los programas de idiomas y apoye una autorreflexión y evaluación continuas para asegurar la mejora continua.</li> <li>• Ampliación de los programas de idiomas siguiendo la normativa del Departamento de Educación de California para los programas de idiomas de mayo de 2018.</li> </ul>
2. Apoyo y recursos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programar visitas y reuniones de colaboración con las partes interesadas para observar, planificar, evaluar y refinar los programas de idiomas con el fin de fomentar el liderazgo, la motivación, el compromiso y la calidad de la instrucción</li> <li>• Asignar fondos para brindar suficiente personal, equipo y recursos en ambos idiomas para reunir las metas del programa y asegurar su implementación efectiva.</li> <li>• Participar en actividades de relaciones públicas para promover el programa entre una variedad de públicos a través de esfuerzos efectivos de marketing y alcance.</li> </ul>
3. Personal:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Difundir una encuesta para estudiar la capacidad y, basándose en los resultados, establecer un plan de reclutamiento y retención de maestros que se ajuste a las metas del programa y a las necesidades a largo plazo.</li> <li>• Colaborar con las universidades y organizaciones como CABE, CAL, CDE, OCDE, Californians Together, etc. para reclutar maestros con autorización bilingüe (por ejemplo, BCC, BCLAD).</li> <li>• Crear capacidad en el personal docente actual mediante la capacitación y las sendas de autorización bilingüe</li> </ul>

Siete aspectos	Acciones necesarias para apoyar la implementación
4. Plan de Estudios e Instrucción	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar e implementar un plan de estudios de alta calidad basado en estándares que promueva y mantenga la igualdad de ambos idiomas y la apreciación del multiculturalismo y la diversidad lingüística.</li> <li>• Integrar prácticas efectivas de desarrollo lingüístico con la instrucción de contenidos en los dos idiomas del programa teniendo en cuenta las necesidades de los alumnos con diferentes perfiles de aprendizaje de idiomas (hablantes nativos, alumnos de segunda lengua, recién llegados y alumnos bilingües).</li> <li>• Coordinar el plan de estudios, la instrucción y la evaluación a través de los niveles de grado abordando las necesidades específicas de todos los alumnos (aprendices del inglés, educación especial, superdotados, Título I...)</li> </ul>
5. Desarrollo profesional	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantener una infraestructura para apoyar el PD que esté alineada con las competencias necesarias para cumplir con los estándares del programa de dos idiomas</li> <li>• Asociarse con organizaciones profesionales e instituciones educativas para adaptar el PD a las necesidades únicas de los programas de idiomas de SAUSD y participar en la creación de redes de programas de idiomas duales.</li> <li>• Desarrollar un plan de desarrollo profesional a largo plazo que sea exhaustivo, inclusivo y diferenciado.</li> </ul>
6. Evaluación y Rendición de Cuentas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar un Plan de Rendición de Cuentas para informar sobre todos los aspectos del programa.</li> <li>• Seguir el programa y los resultados para asegurar la calidad y la fidelidad de la implementación del programa, así como la equidad y el acceso.</li> <li>• Alinear las evaluaciones formativas y sumativas con las metas y los estándares para ambos idiomas de instrucción y usar los datos para informar el desarrollo del plan de estudios y las prácticas instructivas.</li> </ul>

Siete aspectos	Acciones necesarias para apoyar la implementación
7. Familia y comunidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Generar un ambiente escolar acogedor, agradecido y positivo que ayude a las familias y a la comunidad a entender, apoyar y defender el programa.</li> <li>• Participar en proyectos y actividades de creación de comunidades con alumnos y familias para capitalizar los diversos servicios y recursos lingüísticos, socioeconómicos y culturales</li> <li>• Planificar la colaboración y el desarrollo profesional que contribuya al éxito académico de los alumnos</li> </ul>



# Capítulo 5

## Asociaciones familiares y comunitarias

### Participación de los padres de los aprendices del inglés

Desde la identificación inicial hasta la reclasificación, SAUSD se esfuerza por brindar oportunidades y programas significativos para asegurar que los padres de los aprendices del inglés sean socios activos y comprometidos en el proceso de asistir efectivamente en la adquisición de inglés de sus hijos y en el éxito con el contenido académico riguroso.

En la siguiente sección se detallan las amplias oportunidades que tienen los padres de los aprendices del inglés para participar y abogar por la educación de sus hijos. El SAUSD se brinda a los padres EL, oportunidades para crear fortalezas en la crianza de los hijos, modos efectivos de comunicación, oportunidades de voluntariado, apoyo con el aprendizaje en el hogar y oportunidades para la toma de decisiones y la defensa.

### Oportunidades para la toma de decisiones y la promoción

SAUSD reconoce que la participación y el compromiso efectivo de los padres es un componente crítico para la educación exitosa de sus hijos. Como parte del esfuerzo del distrito por implicar sistemáticamente a los padres de los alumnos EL en la educación de sus hijos, el distrito establece políticas y procedimientos para los SSC y los ELAC a nivel de sitio escolar y del distrito DAC/DELAC. En cada nivel del comité, los padres de los alumnos EL tienen la oportunidad de participar en la educación de sus hijos, colaborar con el personal del Distrito, evaluar los servicios de instrucción y brindar recomendaciones.

## Alineación con el ROADMAP de California para estudiantes que aprenden inglés



- 1a: El idioma y la cultura como haberes
- 1d: Asociaciones entre la familia y la escuela
- 2e: Uso de los idiomas en el hogar de alumnos
- 2g: Elección programática
- 4b: Brindar recursos adicionales

### Comité Asesor del Distrito (DAC, por sus siglas en inglés), y Comité Asesor de aprendices del inglés del Distrito (DELAC)

Como distrito compuesto por 51 o más aprendices del inglés, SAUSD está obligado a formar un DELAC que sirva de consejo al distrito. La función principal del DELAC es asesorar al distrito sobre las necesidades de los aprendices del inglés y de sus padres. Este comité muestra la comunicación bidireccional necesaria para crear las condiciones necesarias para el éxito de los aprendices del inglés. SAUSD se ha comprometido a involucrar a estos padres interesados clave y continuará apoyándose en ellas para obtener opiniones sobre el apoyo a los aprendices del inglés.

El DELAC debe reunirse regularmente con el liderazgo del distrito para identificar los temas de capacitación necesarios para asistir a los miembros del comité en el desempeño de sus responsabilidades legales. Los temas de capacitación que se brindan al DELAC deben incluir los siguientes temas:

- Información completa sobre el desarrollo y la implementación del plan de la Agencia Educativa Local (LEA, por sus siglas en inglés) y su relación con el Plan Maestro para los EL

- El diseño y el desarrollo, el contenido, el propósito y los resultados de una evaluación de necesidades escuela por escuela, en todo el distrito
- Metas, fundamentos, estructura y resultados de los programas de instrucción para los alumnos EL en el Distrito
- Requisitos (credenciales, certificación) para los maestros y paraprofesionales que trabajan con los alumnos EL
- Poblaciones EL, IFEP y RFEP, reclasificación, participación en programas de instrucción, dotación de personal - y las implicaciones para el logro de los alumnos
- Criterios y procedimientos para la reclasificación de los alumnos EL y el seguimiento de los alumnos RFEP
- Notificaciones para los padres de los alumnos EL

### Comité asesor de aprendices del inglés

El ELAC es un comité asesor cuyo propósito es brindar opiniones y consejos a la administración del sitio sobre programas, actividades y recursos para apoyar el logro de los aprendices del inglés. Los ELAC no son comités de toma de decisiones ni aprueban gastos de cualquier fuente de financiación. Sin embargo, brindan opiniones y consejos sobre las decisiones de la escuela y el uso de las fuentes de financiación dedicadas a los alumnos EL.

El ELAC debe reunirse regularmente con el director o su designado para identificar los temas de capacitación necesarios para asistir a los miembros del comité en el desempeño de sus responsabilidades legales. El ELAC debe hacer recomendaciones por escrito al Consejo del Sitio Escolar y/o al Director para cada uno de los siguientes temas de capacitación legalmente requeridos:

- Información completa sobre el desarrollo y la implementación del Plan Escolar para el Logro de los alumnos (SPSA, por sus siglas en inglés), incluyendo el análisis de los datos de los alumnos y haciendo recomendaciones sobre la asignación de recursos fiscales basados en las necesidades identificadas.
- El diseño y el desarrollo, el contenido, el propósito y los resultados de una evaluación de necesidades integral para toda la escuela

Las poblaciones EL, IFEP y RFEP, la reclasificación, la participación en programas de instrucción y las implicaciones para el rendimiento de los alumnos

- Información sobre los patrones y tendencias de asistencia en la escuela; además de las políticas de asistencia de la escuela y del distrito para comprender la importancia de la asistencia regular a la escuela

### Consejo del Sitio Escolar

El SAUSD continuará diseñando e implementando prácticas efectivas de comunicación bidireccional con las familias para asegurar la comunicación recíproca y la opinión sobre los niños, los programas, las actividades escolares y las oportunidades de participación. Este grupo de las partes interesadas elegido está formado por los padres, los maestros, los administradores y los alumnos de preparatoria. Los Consejos del Sitio Escolar de cada uno de nuestros sitios siguen y supervisan la implementación de programas destinados a mejorar el logro académico de los desfavorecidos.

A través del proceso de revisión anual se brinda a los padres la oportunidad de brindar su opinión sobre los programas del Título I.

### Reuniones de las partes interesadas del LCAP

Las reuniones del LCAP de toda la escuela se celebran en cada sitio para conseguir opiniones sobre la visión general del distrito y sobre cómo cada escuela pretende alcanzar las metas y los objetivos de la LEA, en particular los establecidos para los aprendices del inglés.



## Reuniones anuales del Título I

Como distrito de Título I, cada escuela está obligada a celebrar reuniones anuales sobre el Título I cada otoño y a detallar el programa específico del Título I para su sitio y la justificación de la toma de decisiones. Los temas tratados en estas reuniones incluyen, pero no se limitan a:

- Un resumen del Título I y cómo se usan los fondos en la escuela para apoyar a los alumnos desfavorecidos
- Iniciativas clave de mejora, específicamente para matemáticas, artes del lenguaje y ELD
- El derecho de los padres a ser informados y la forma en que las escuelas se comunicarán con ellos
- La importancia de la participación de los padres en el proceso educativo

## Conferencia anual de padres

Cada año, SAUSD organiza la Conferencia Anual de Padres de todo el distrito para brindar a los padres la oportunidad de participar y aprender sobre temas relevantes en la comunidad. La conferencia aprovecha los voluntarios de la comunidad y los esfuerzos del personal del distrito para crear un día de clases autogestionado al que los padres pueden asistir según su propio interés. SAUSD continuará haciendo crecer esto incluso para satisfacer las necesidades de los padres y conectar a nuestros padres con la amplia variedad de recursos en la comunidad.

El distrito planeará, coordinará, promoverá e implementará una Conferencia Anual de Padres en conjunto con la Ciudad de Santa Ana. El contenido de todos los talleres, la experiencia de todos los ponentes invitados y los antecedentes de todos los recursos de la comunidad que participan en estas conferencias se elegirán cuidadosamente para satisfacer las necesidades identificadas actualmente y las prioridades expresadas por los padres de los aprendices del inglés para asistir a sus alumnos en el logro académico.

Para conocer los intereses informativos actuales y las necesidades de los padres a la hora de asistir a sus alumnos EL para que alcancen el éxito académico, el distrito facilitará una encuesta anual de evaluación de necesidades. Encuestas específicas para la escuela primaria, intermedia y preparatoria

precisarán los detalles de las necesidades en cada nivel. Los resultados de esta encuesta, junto con un análisis de las necesidades instructivas evidenciadas a través de los resultados de las evaluaciones estatales y del distrito, dirigirán la selección de los temas de los talleres para padres que se ofrezcan a través del distrito. Los temas abordados en la encuesta incluirán, pero no se limitarán a:

- Tecnología
- Salud y nutrición
- Habilidades de los padres
- Acceso efectivo a los recursos comunitarios

## Crear fortalezas para los padres y apoyar el aprendizaje en casa

### Programas parentales

El apoyo de la familia y la escuela al bienestar de los niños es esencial para el éxito académico y social. Escuelas efectivas crean fortalezas en los padres y ayudan a las familias a criar a los niños. SAUSD está tratando de expandir su capacidad actual en esta área a través de varias clases y programas para padres como Padres Unidos y Raising Highly Capable Kids. Estos programas ayudan a aprovechar los haberes que se brindan a los padres y a crear un ambiente hogareño propicio para el éxito académico.

SAUSD es un distrito en el que el 80% de nuestra población estudiantil comenzó su experiencia escolar como aprende inglés. Por ello, los programas para padres basados en el distrito y en los sitios incorporan componentes para apoyar a los padres de los aprendices del inglés. SAUSD continuará creciendo en esta área y tratará de repetir los éxitos para apoyar a todos los padres en el camino académico de sus hijos.

Otros medios para hacer participar a los padres en el proceso de mejora de los programas educativos para los alumnos EL incluyen:

- Conferencias educativas para padres que incluyen sesiones sobre temas relevantes para la educación de los alumnos EL y cómo apoyar el logro social y académico, los servicios de salud, los requisitos de graduación de la Preparatoria, los requisitos de preparación profesional y

universitaria y las habilidades de los padres.

- Apoyo adicional a los programas de educación familiar dirigidos a las familias de migrantes y de inmigrantes recién llegados.
- Apoyar la participación de los padres mediante la asistencia a conferencias nacionales, estatales y locales relacionadas con temas de EL

## Oportunidades para ser voluntario

### *Padres en Acción*

El programa Padres en Acción es un programa ampliamente implementado en el sitio que utiliza a los padres y a los voluntarios de la comunidad para trabajar con los alumnos durante el recreo y después del horario escolar para promover la aptitud física y el bienestar mental. SAUSD continuará apoyando y haciendo crecer programas como estos que se brindan a los padres la oportunidad de participar en la escolarización de sus hijos y de ofrecerse activamente para promover el éxito académico.

### Oportunidades basadas en el sitio

En cada sitio se implementan diversos programas derivados de una evaluación de necesidades, destinados a aumentar el éxito de los alumnos académicamente desfavorecidos. Estos programas incluyen oportunidades para que los padres se ofrezcan como voluntarios y participen con el personal de la escuela de forma significativa y productiva.

**Centros de bienestar:** El Distrito Escolar Unificado de Santa Ana ha añadido centros de bienestar a sitios de todo el distrito. Estos centros de bienestar están diseñados para ser un centro de participación comunitaria para que las familias, el personal y los miembros de la comunidad colaboren y tengan acceso a recursos que beneficien a los alumnos, a la escuela y a toda la comunidad escolar.

Los Centros de Bienestar ejemplifican el compromiso de SAUSD de brindar acceso a la excelencia educativa a las familias de la comunidad circundante. Se entiende que para que los alumnos tengan éxito académico, es esencial satisfacer las necesidades

de todo el niño. Los Centros de Bienestar emplean un enfoque holístico de alcance comunitario, trabajando en colaboración con organizaciones comunitarias para brindar a las familias recursos que apoyen el acceso a la educación sobre la salud, promoviendo el bienestar social-emocional, el desarrollo infantil, las expectativas académicas, las clases para padres y el desarrollo personal. Las características de estos centros de bienestar incluyen:

- Colaboración con la ciudad de Santa Ana, organizaciones estatales y federales, Consulado de México, Embajadores de la Compasión y Condado de Orange Departamento de Educación junto con el alcance a otras organizaciones locales y estatales que están interesadas en brindar recursos que apoyen a la comunidad.
- Disponibilidad de servicios para la comunidad en general.
  - Mientras que estos centros están situados en los campus de las escuelas de SAUSD, habrá una entrada separada y pública para los miembros de la comunidad para brindarle acceso a los servicios que brindan los centros de bienestar.
- Talleres sobre una variedad de temas que incluyen, pero no se limitan a
  - Educación sobre la salud
    - Programas de Aptitud Física
  - Paternidad Positiva
  - Bienestar social y emocional
  - Programas y apoyo para aprendices del inglés
  - Requisitos de graduación, A - G
  - Requisitos de acceso a la universidad y ayudas financieras
- Ambiente acogedor con acceso a una variedad de recursos como
  - Puestos de enseñanza con proyectores y pantallas
  - Acceso a computadoras, impresoras y teléfonos
  - Rincón de recursos con información sobre
    - Servicios familiares disponibles en el área inmediata
    - Clases de idioma inglés

- Oportunidades de voluntariado en las escuelas y la comunidad
- Reuniones de planificación del distrito y de la organización comunitaria: Oportunidades para formar parte del proceso de toma de decisiones
- Apoyo con las tareas

### Modos efectivos de comunicación

Para ayudar a los padres de los aprendices del inglés a entender la ubicación en el programa, los resultados del ELPAC, las evaluaciones del SBAC, las boletas de calificaciones y otras medidas de datos, el distrito trabajará en conjunto con las escuelas para brindar reuniones y talleres informativos, así como mensajes traducidos enviados a casa para informar a los padres sobre el progreso del alumno.

- Los representantes de los padres de cada sitio reciben información sobre la interpretación de la información de la evaluación en las reuniones del DAC/DELAC celebradas en el distrito
- Los padres reciben información sobre la comprensión de las calificaciones de ELPAC y SBAC en las reuniones de ELAC, SSC y PTA/PTO
- Las cartas de notificación anual del distrito sobre la ubicación de su hijo en el programa se enviarán a casa a través de los maestros de ELA
- Reuniones mensuales del Título I/ELD para que el personal del sitio comunique los requisitos y reflexione sobre las prácticas de EL en consecuencia

Para facilitar la comunicación abierta, el alcance a los padres y fomentar la participación de los padres y la comunidad, el distrito empleará el uso de una amplia variedad de medios de comunicación para difundir información sobre las actividades y servicios de la escuela y el distrito. En la medida de lo posible, el Distrito asistirá a las escuelas con servicios de traducción y otras adaptaciones necesarias para fomentar la participación de los padres/tutores de los alumnos con necesidades especiales.

- Página web del distrito
- Canal 31 (TV)
- Medios de comunicación locales
- Sistema telefónico automatizado del distrito

### Mejora de las oportunidades de instrucción para los alumnos inmigrantes y sus familias

La mayoría de los inmigrantes recientes de SAUSD son alumnos de preparatoria que necesitan apoyo especializado para completar con éxito la preparatoria y formular un plan para tener éxito más allá de la educación secundaria obligatoria. Para atender a estas necesidades específicas de los jóvenes inmigrantes de preparatoria, las oportunidades de instrucción mejoradas para estos alumnos apoyadas por la financiación para inmigrantes se brindarán como guía para la preparación profesional y universitaria. Esto incluirá:

- Concienciación sobre las pandillas
- Crianza de los adolescentes
- Alfabetización familiar
- Seguridad cibernética
- Recursos comunitarios locales para apoyar
  - Necesidades médicas y dentales
  - Necesidades de salud mental
  - Consejería familiar
  - Sendas a la ciudadanía

Apoyo adicional en materia de consejería, capacitación y materiales de formación para alumnos inmigrantes y sus padres sobre temas que incluyen:

- Comprender los requisitos de graduación de la Preparatoria, incluyendo
  - Cursos aprobados A-G
  - Cursos AP
  - Universidad ahora/Universidad temprana/Inscripción doble

Oportunidades de aprendizaje extendidas en su sitio escolar

- Tutoría
- Apoyo a la intervención
- Oportunidades de enriquecimiento

Preparación universitaria y de carrera

- Comprender los requisitos de acceso a la universidad

Programas de certificación profesional ofrecidos a través de

- El sitio escolar/distrito
- Programas de universidades locales



# Capítulo 6

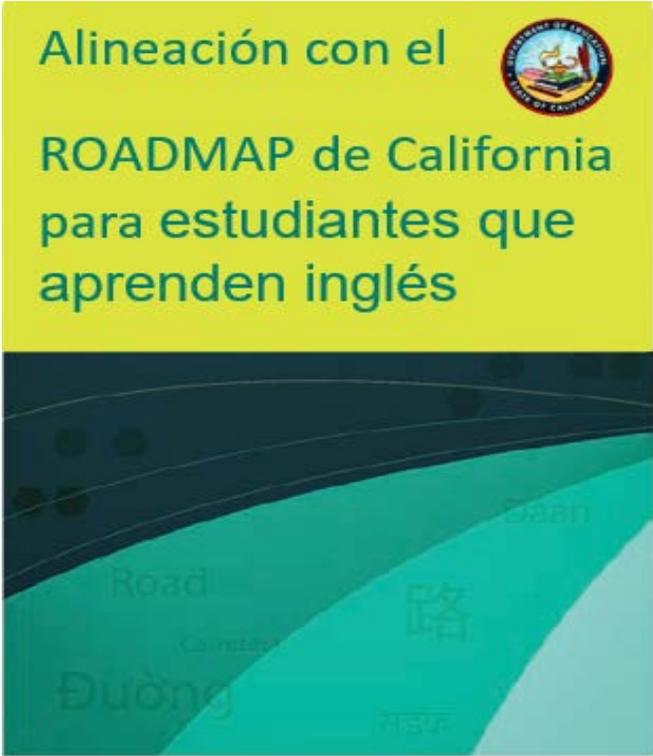
## Asegurar prácticas efectivas para apoyar el éxito de los aprendices del inglés

### Rendición de Cuentas, Aprendizaje Profesional y Desarrollo del Liderazgo

#### Rendición de Cuentas: Asegurar un sólido programa básico de instrucción para aprendices del inglés en todos los niveles de su desarrollo del idioma inglés

La rendición de cuentas para apoyar a los aprendices del inglés comienza por garantizar que se les brinde un programa básico sólido que esté alineado con los estándares, que incluya lecciones y materiales que apoyen a los alumnos en todos los niveles de su viaje de adquisición del idioma y que incorpore el uso de estrategias instructivas efectivas, basadas en la investigación, para facilitar el acceso exitoso y la participación con el contenido y las habilidades rigurosas del nivel de grado. Los siguientes son programas y actividades que se brindan a un sólido programa básico de instrucción: El primer paso para asegurar que los sitios están apoyando a los aprendices del inglés para que alcancen la competencia en inglés y cumplan con los desafiantes estándares del Estado:

- Adopción e implementación de un plan de estudios de ELA/ELD alineado con los estándares que incluye lecciones y materiales para apoyar la instrucción ELD designada e integrada. Estos materiales adoptados incluyen lecciones y materiales suplementarios que están diseñados para ayudar a los alumnos a desafiar los estándares académicos del Estado, a la vez



Alineación con el  
ROADMAP de California  
para estudiantes que  
aprenden inglés

1d: Asociaciones entre la familia y la escuela  
2b: Plan de estudios intelectualmente rico y basado en estándares  
2c: Expectativas elevadas  
2d: Acceso al plan de estudios completo  
2e: Uso de idiomas en el hogar de los alumnos  
2f: Material instructivo riguroso  
2g: Elección programática  
3a: Liderazgo  
3b: Recursos adecuados  
3d: Desarrollo de capacidades  
4b: Brindar recursos adicionales  
4c: Coherencia

que brinda apoyo lingüístico a los alumnos en todos los niveles de su desarrollo del idioma inglés:

- Emergente: Mínimamente desarrollado
- Expansión: Algo o moderadamente desarrollado
- Bridging: Bien desarrollado

Estos materiales adoptados son:

- *Benchmark Advance*: Programa básico de ELA/ELD para los grados TK a 5
- *Listos y Adelante/Ready to Advance*: (De preescolar a 6º grado)
- *Study Sync*: 6º a 11º grado, ELA básico (Un programa 2 de adopción de ELA/ELD con lecciones de apoyo de ELD integradas y designadas)
- *Curso de lectura y escritura expositiva (ERWC)*: opción básica de ELA del 12º grado
- *iLit 45*: 6º a 10º grado, Programa 4 Intervención suplementaria en ELA
- *iLit ELL*: 6º a 10º grado, reemplazo de la básico del ELD del programa 5

Estos materiales brindan:

- Un continuo instructivo cohesivo con Sendas para apoyar a los alumnos en todas las etapas de su desarrollo del idioma inglés: SAUSD ha desarrollado un Continuos del Pathway instruccional de ELA/ELD con Sendas para apoyar las necesidades instructivas de los aprendices del inglés en cada nivel de su competencia en el idioma inglés
- Recién Llegados
- Aprendices del inglés de forma continuada
- Aprendices del inglés de largo plazo
- Sistemas de apoyo de varios niveles (MTSS) para apoyar a los alumnos con un acceso exitoso a los estándares rigurosos del nivel de grado y al contenido básico

Estas Sendas de instrucción continuas, la estructura de los cursos, la guía de ubicación, los materiales de instrucción y las descripciones de los programas, junto con su alineación con el MTSS, se desarrollan en detalle en el capítulo tres: Programas instructivos efectivos para aprendices del inglés.

### **Rendición de Cuentas: Seguimiento del progreso de los aprendices del inglés y de la eficacia del programa EL**

#### **Herramientas usadas para guiar el proceso**

Las herramientas utilizadas para seguir el progreso de los aprendices del inglés, la eficacia del programa EL

y asegurar que los sitios son responsables del logro académico y de la consecución de la competencia en inglés a medida que se matriculan de la escuela primaria a la preparatoria incorporan el uso de datos de calidad de múltiples medidas. La primera herramienta empleada en ese empeño es el Sistema Integrado de Rendición de Cuentas y Mejora Continua del Estado, hasta ahora conocido y denominado "Tablero".

### **El Tablero estatal**

El Tablero Estatal emplea el uso de datos de calidad de una serie de indicadores como medida de contabilidad para seguir el progreso de los distritos en la satisfacción de las necesidades educativas de los alumnos. La información brindada en el Tablero incluye un resumen del distrito, así como un resumen de cada sitio individual.

Dentro del Tablero Estatal hay un instrumento del programa que se enfoca únicamente en el progreso de los aprendices del inglés. Este, junto con los demás datos recogidos, es uno de los instrumentos utilizados por el distrito para seguir si los sitios están satisfaciendo las necesidades de los aprendices del inglés en la adquisición de la competencia en inglés y en el cumplimiento de los exigentes estándares académicos del Estado. Los resultados del Tablero se brindan a la hora de identificar las tendencias y evaluar las necesidades, en todo el distrito, para determinar cómo utilizar mejor la financiación suplementaria y enfocar la asistencia donde más se necesita. Los siguientes son los indicadores y las fuentes de datos de calidad y de medidas múltiples que se utilizan del Tablero Estatal para seguir la eficacia del programa para los aprendices del inglés que se brinda en las primarias y secundarias de SAUSD :

### **Indicadores del Tablero Estatal**

- **Tasa de suspensión:** Se calcula para los alumnos marcados como EL en cualquier momento del año escolar académico
  - (Fuente de datos: CALPADS. Datos disciplinarios presentados por el distrito al estado a través de CALPADS en el Informe anual de fin de año.
- **Progreso de los aprendices del inglés:** Los datos incluyen los resultados de los alumnos EL que toman el ELPAC anual/sumativo o que fueron reclasificados como fluidos y competentes en inglés (RFEP) durante el año escolar anterior.

- Fuentes de datos: Los datos del ELPAC los brinda el proveedor, Educational Testing Service (ETS, por sus siglas en inglés), y los datos del RFEP se extraen del Almacén de Datos Operativos (ODS, por sus siglas en inglés) de CALPADS por el CDE
- **Tasa de Graduación:** Se calcula para los alumnos marcados como EL en cualquier momento de la cohorte de cuatro años
  - (Fuente de datos: CALPADS ODS)
- **Progreso académico:** Se calcula para los alumnos que fueron calificados como EL durante el año académico, e incluye a los alumnos que fueron reclasificados (RFEP) en los últimos cuatro años. Hay dos Informes: 1.) Grados 3 a 8 y 2.) Grado 11
  - (Fuente de datos: Resultados del SBAC/CAASPP para Artes del Idioma Inglés y Matemáticas extraídos del CALPADS ODS. El indicador hace un seguimiento del número de alumnos EL que 1.) Hacen progreso de un año a otro y 2.) Cumplió o superó el estándar esperado para cada nivel de grado. El informe del 11º grado incluye un reporte de "distancia" que brinda información sobre cuán lejos estuvieron los alumnos del nivel 3, o "Cumplió el estándar" en el SBAC/CAASPP)

Tablas 6.1 y 6.2 ilustran cómo se brindan los resultados de cada indicador en el Tablero estatal y se reportan por medio de una grilla codificada por colores que clasifica los resultados de los indicadores en dos categorías

Tabla 6.1: **Estatus** (vertical): Los niveles de estado reportados son

<b>Muy alto</b>	+45 o más puntos	Azul
<b>Alto</b>	De +10 puntos a menos de +45 puntos	Verde
<b>Medio</b>	De -5 puntos a menos del +10 puntos	Amarillo
<b>Bajo</b>	De más de -5 puntos a -70 puntos	Naranja
<b>Muy bajo</b>	Más de -70 puntos	Rojo

Y

Tabla 6.2: **Cambio** (horizontal): Los niveles de cambio reportados son

<b>Muy alto</b>	+20 puntos o más	Azul
<b>Alto</b>	+7 a menos de 20 puntos	Verde
<b>Medio</b>	Se mantiene o disminuye en menos de 1 punto o aumenta en menos de 7 puntos	Amarillo
<b>Bajo</b>	- 1 a 15 puntos	Naranja
<b>Muy bajo</b>	Más de -15 puntos	Rojo

### Resultados del informe anual de métricas del LCAP de SAUSD

Cada año, el departamento de Investigación y Evaluación del distrito recopila los datos relacionados y relevantes con los objetivos de logro medibles. Estos datos se brindan a un amplio espectro de partes interesadas, desde los miembros de la junta escolar hasta los maestros, pasando por los padres y los miembros de la comunidad, para que los revisen y den su opinión. Los resultados de esta revisión anual también se usan cuando se evalúa la eficacia del programa y se responsabiliza a las escuelas de los logros académicos y lingüísticos de los aprendices del inglés.

## Indicadores clave de rendimiento de SAUSD (KPIs)

SAUSD está en el proceso de crear un sistema de Indicadores clave de rendimiento (KPI) que se utilizará junto con el Tablero del Estado para responsabilizar a los sitios del logro de los alumnos, determinar la efectividad del programa y priorizar los sitios que más necesitan el apoyo de la intervención del distrito para abordar las necesidades evaluadas a través del proceso de efectividad del programa. El KPI incluirá todos los mismos indicadores del Tablero Estatal y también incluirá información de los puntos de datos localizados incluidos en las métricas del LCAP de SAUSD para brindar una evaluación aún más detallada de la efectividad del programa de cada sitio para los aprendices del inglés, como por ejemplo:

- Tasa de reclasificación (RFEP): La expectativa es que los alumnos EL se reclasifiquen en los cinco (5) años siguientes a su ubicación en un programa de idiomas. Se brindan intervenciones y apoyos específicos a los aprendices del inglés a largo plazo (LTEL) o que corren el riesgo de convertirse en LTEL
- Tasas de asistencia
- Resultados de las evaluaciones locales
- Evaluaciones Benchmark del distrito
- Evaluaciones de tareas de rendimiento en la Escuela primaria
- Evaluación de la competencia escrita en secundaria
- Indicador dinámico de las habilidades básicas de alfabetización (DIBELS) para el diagnóstico universal de lectura/alfabetización de alumnos desde el kínder hasta el segundo grado
- Medida de Progreso Académico de NWEA (MAP, por sus siglas en inglés)
- Tasas de finalización de los cursos A-G
- Tasas de aprobación de los exámenes de Colocación avanzada (AP)
- Tasas de alcance del sello estatal de bialfabetismo

Al igual que el Tablero Estatal, los KPI tendrán un sistema de clasificación para indicar los sitios que no

están logrando el progreso esperado o que corren el riesgo de no lograrlo e identificar a los alumnos específicos que necesitan intervenciones. Conjuntamente los resultados del Tablero Estatal, las métricas anuales del LCAP y los KPI del distrito, los sitios serán específicos para recibir asistencia y orientación adicional del distrito para abordar las áreas

identificadas como más necesitadas de intervención.

### Procesos de Rendición de Cuentas: Apoyar a los sitios que no están haciendo los progresos esperados

Aquellos sitios cuyos indicadores de estado y de cambio están "en rojo" y no están logrando el progreso esperado se identifican como "escuelas del superintendente", y se les da prioridad para recibir asistencia de intervención por parte del distrito. Estos resultados, junto con los de los Indicadores clave de rendimiento del distrito, se utilizan para responsabilizar a los sitios del logro de los alumnos, determinar la eficacia del programa y priorizar los sitios que más necesitan el apoyo de la intervención del distrito para abordar las necesidades evaluadas a través del proceso de mejora continua.

Estas "escuelas del superintendente" identificadas se brindan con apoyo adicional y recursos para abordar las áreas más necesitadas de intervención y cerrar las brechas de logros en ellas. Los siguientes son los pasos en el proceso para apoyar estos sitios:

- **Cree un plan de mejora:** Cada sitio identificado como "escuela del superintendente" debe crear y presentar para su revisión y la aprobación de un plan de mejora para utilizar los recursos y apoyos adicionales que brindará el distrito. El personal financiado por el Título III está disponible para apoyar y consultar la formulación del plan de mejora.
  - En la Escuela primaria, el plan de mejora incluye la integración de paraprofesionales cuya tarea es apoyar específicamente a estos sitios en el cumplimiento de las metas y objetivos de alfabetización temprana, una prioridad del distrito.
- **Seguimiento del plan de mejora:** A cada "escuela del superintendente" se le asigna un equipo de intervención a nivel de distrito que
  - visita regularmente el sitio
  - Reúnase con los administradores para conocer su opinión sobre el progreso del sitio en la implementación de las acciones del plan

- Observar la instrucción en el salón de clases y las intervenciones adicionales planeadas en el plan de mejoramiento de la escuela
- Haga un seguimiento con los administradores de sus observaciones sobre el progreso del plan
- **Brindar recursos adicionales, si se considera necesario, para apoyar el plan:** Si las reuniones de seguimiento con el administrador indican que se necesitan recursos adicionales para cumplir los objetivos del plan de mejora del sitio, se puede desplegar personal adicional a nivel de distrito, incluido el personal financiado por el Título III, para brindar apoyo especializado a los maestros y administradores
- **Evaluar la efectividad del plan:** La eficacia del plan de mejora se evaluará utilizando los resultados del Tablero Estatal, Métricas del LCAP y los indicadores clave de rendimiento del distrito.
  - El Ciclo de liderazgo instructivo, ubicado en "Desarrollo del liderazgo" aborda y brinda detalles sobre los pasos del proceso anual de evaluación de la eficacia del programa

### Actividades suplementarias para apoyar a los alumnos más necesitados de intervenciones

Todos los sitios, no sólo los que están en rojo en el Tablero Estatal e identificados como de mayor riesgo en los indicadores clave de rendimiento del distrito, se espera que brinden apoyo específico a los alumnos que necesitan intervenciones. Identificación de los alumnos que necesitan intervenciones dentro y fuera del programa básico de instrucción se facilita a través del proceso regular de análisis de los resultados de las medidas múltiples antes mencionadas sobre el rendimiento de los alumnos EL en el progreso de la adquisición del inglés y el logro de los desafiantes estándares estatales.

A nivel del sitio, las escuelas individuales cuentan con tiempo de desarrollo profesional protegido por contrato en forma de días modificados para apoyar los data chats programados regularmente por grado y materia para analizar los resultados de las evaluaciones estatales y locales, informar la instrucción y monitorear la efectividad del programa. Aún más, a través del proceso de evaluación de necesidades de los sitios,

éstos establecen prioridades para apoyar a los alumnos EL en la adquisición de la competencia en inglés y en el cumplimiento de los desafiantes estándares del Estado a través de su proceso de evaluación de necesidades y determinan cómo satisfacer mejor las necesidades de los alumnos en sus sitios. Los programas, servicios, personal y materiales suplementarios identificados para satisfacer esas necesidades y cerrar la brecha de logros para los alumnos EL están documentados en el Plan Escolar para el Logro Estudiantil (SPSA) del sitio.

Los siguientes son una variedad de servicios y programas específicos dentro de los días escolares y fuera de ellos, disponibles para apoyar a los grupos de alumnos de más bajo rendimiento en la mejora de sus logros en lectura/artes del lenguaje. Estos servicios, programas y actividades son suplementarios a todas las demás fuentes de financiación e incluyen:

- Intervenciones en clase utilizando materiales suplementarios que modelan las estrategias y metodologías de los Sistemas de Apoyo de varios niveles (MTSS) y de la Respuesta a la Intervención (Rtl, por sus siglas en inglés).
- Instrucción específica, en pequeños grupos y personalizada con maestros de intervención que utilizan Acceso universal y materiales de intervención del programa básico de instrucción ELA/ELD adoptado
- Ubicación medida en programas suplementarios de intervención en lectura/artes del idioma para abordar las deficiencias académicas y acelerar el aprendizaje
- SIPPS: Primaria
- iLit 45/iLit ELL de Pearson: preparatoria
- **Tutoría de aprendizaje extendido después de la escuela con los maestros de salón de clases**
- Programas de enriquecimiento escolar de verano: K a 8
- Programas de recuperación de créditos del 9º al 12º grado
- Escuela de verano
- Aprendizaje en línea
- Programa Bridge en la universidad de Santa Ana
- Programas educativos alternativos

## Alcance a las partes interesadas

Para apoyar aún más el seguimiento de la efectividad del programa y facilitar protocolos de contabilidad efectivos, los Servicios Educativos y la Oficina de Investigación y Evaluación trabajarán juntos para brindar a los sitios y al liderazgo del distrito los últimos resultados de las evaluaciones estatales y locales utilizando los sistemas de información de datos de los alumnos del distrito: Illuminate y Aeries. Estos resultados se analizarán a lo largo del año como base de la evaluación de la eficacia del programa y del proceso de evaluación de necesidades de cada sitio y del distrito por parte de diversas partes interesadas a nivel de distrito y de sitio, incluyendo:

- Equipos de liderazgo instructivo basados en el sitio (ILT, por sus siglas en inglés)
- Consejos del Sitio Escolar (SSC)
- Consejos asesores de aprendices del inglés (ELAC)
- Reuniones de las partes interesadas del LCAP en el sitio
- Equipo de liderazgo instructivo del distrito (DILT, por sus siglas en inglés)
- Comité Asesor de Aprendices del inglés del distrito (DELAC)

Además de determinar las áreas de fortalezas y debilidades de los programas y de informar las decisiones de instrucción sobre cualquier revisión o intervención necesaria para apoyar a los alumnos EL en la adquisición de la competencia en inglés y en el logro del éxito con el contenido y las habilidades del nivel de grado, estas reuniones con los grupos de interesados del centro y del distrito brindan la oportunidad de que los participantes expresen sus sinceras preocupaciones y de que éstas sean consideradas y atendidas genuinamente. Las revisiones anuales del LCAP del distrito y del Plan Escolar para el Logro de los alumnos (SPSA) de los sitios se convierten entonces en el vehículo para abordar las necesidades evaluadas a través de estas consultas con las partes interesadas mencionadas.

## Aprendizaje profesional

Con más del 80% de su población estudiantil de K a 12 compuesta por "siempre EL" (aprendices del inglés y aprendices del inglés reclasificados), la lente a través de la cual se crea e implementa todo el desarrollo profesional en el SAUSD se enfoca siempre en apoyar a los aprendices del inglés. Integrado dentro y a lo largo de todas las siguientes oportunidades de desarrollo profesional, hay un énfasis en la implementación efectiva de los principios de la estructura y los estándares de ELA/ELD, y la comprensión de cómo perfeccionar las técnicas/metodologías de instrucción para apoyar a los aprendices del inglés.

## Desarrollo profesional para maestros

La capacitación sobre la implementación de estrategias y actividades basadas en la investigación científica que han demostrado ser efectivas y atractivas para los aprendices del inglés se incluirá e integrará en todas las ofertas y oportunidades de desarrollo profesional para los maestros. Se espera que la implementación de estas estrategias y actividades resulte en el aumento de los conocimientos de los maestros sobre la materia y de sus habilidades de enseñanza, así como que apoye el desempeño positivo y duradero de los maestros en el salón de clases en su apoyo a los aprendices del inglés confiados a su cuidado y educación:

- Modelos de profundidad y complejidad GATE
- Aprendizaje basado en proyectos
- Diseño de adquisición guiada del idioma (GLAD, por sus siglas en inglés)
- Liberación de responsabilidad
- Respuesta a la Intervención (RtI)
- Sistemas de apoyo de varios niveles (MTSS)
- Diseño universal para el aprendizaje

Maestros EL, administradores, especialistas en programas y planes de estudio tendrán la oportunidad de asistir a conferencias nacionales y estatales que aborden la investigación, las estrategias y los materiales actuales de apoyo a los EL, incluyendo, pero no limitado a, las siguientes organizaciones educativas profesionales:

- Capacitación en EL del Departamento de Educación del Condado de Orange (OCDE)
- Asociación Nacional para la Educación Bilingüe (NABE, por sus siglas en inglés)
- Asociación de California para la Educación Bilingüe (CABE)
- Asociación Internacional de Lectura (IRA, por sus siglas en inglés)

- Asociación de Lectura de California (CRA, por sus siglas en inglés)
- Proyecto de lectura y literatura de California (CRLP, por sus siglas en inglés)
- Asociación de Maestros de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de California (CATESOL, por sus siglas en inglés)
- Centro Nacional para la Transformación de la Consejería Escolar
- WestEd: Enseñanza de calidad para aprendices del inglés (QTEL, por sus siglas en inglés)
- Comité de Escuelas Superiores de la Ciudad (CGCS, por sus siglas en inglés)
- Consorcio Nacional de Transformación de Escuelas Urbanas (NCUST)

### **Desarrollo profesional en respuesta a las necesidades evaluadas a partir del seguimiento de la eficacia del programa**

Para apoyar el seguimiento de la eficacia del programa, los Servicios Educativos y la Oficina de Investigación y Evaluación trabajarán juntos para brindar a los sitios y al liderazgo del distrito apoyo para el desarrollo profesional sobre el uso efectivo de los sistemas de información de datos de los alumnos del distrito: *Ellevation*, *Aeries* y el almacén de datos del distrito. Con el fin de seguir el progreso de los alumnos en el dominio de los estándares y habilidades del nivel de grado, se brindará a los sitios los últimos resultados de los alumnos EL en las evaluaciones estatales y locales. El tiempo de desarrollo profesional para apoyar a los aprendices del inglés también incluirá tiempo para analizar los resultados de estas evaluaciones para identificar fortalezas y áreas de mejora.

SAUSD utiliza fondos federales para cerrar la brecha de logros de los aprendices del inglés y facilitar el acceso exitoso a programas curriculares rigurosos, basados en los estándares de ELA/ELD. Esto incluirá el desarrollo profesional para los maestros y los administradores sobre

- Cómo apoyar el logro de los alumnos EL y seguir efectivamente la implementación de estrategias de instrucción ELD efectivas y basadas en la investigación
- Desarrollo de la capacitación de seguimiento para refinar el uso de estrategias instructivas efectivas para los alumnos EL
- Aprendizaje basado en proyectos
- El uso de los resultados de las evaluaciones estatales y locales

para seguir el progreso de los alumnos EL, informar sobre la instrucción y evaluar las necesidades de instrucción de toda la escuela

En el nivel secundario, desarrollo profesional sobre el establecimiento y la implementación de Sendas instructivas distintivas, programas y materiales suplementarios para los siguientes niveles de aprendices del inglés estarán en su lugar y apoyados:

- Alumnos recién llegados que aprenden inglés (EL de menos de 24 meses en escuelas de EE.UU.)
- Aprendices del inglés continuo (EL inscrito de dos a seis años en escuelas de EE.UU.)
- Aprendices del inglés de largo plazo (ELs matriculados más de seis años en escuelas de EE.UU.)

Además, SAUSD proporcionará desarrollo profesional y apoyo de seguimiento a los maestros sobre los siguientes programas y materiales suplementarios de ELD de K a 12 aprobados por la junta de educación local y estatal que describen y apoyan la instrucción ELD designada e integrada que implementan estrategias y actividades de instrucción efectivas y basadas en la investigación científica que enfatizan el mejoramiento del inglés académico, aceleran la adquisición del inglés y para cerrar la brecha de logros para los aprendices del inglés:

- Benchmark Advance: Preescolar a 5º grado
- Benchmark Adelante: Sitios de dos idiomas: Preescolar a 6º grado
- Study Sync: 6º a 11º grado, ELA básico (Un programa 2 de adopción de ELA/ELD con lecciones de apoyo de ELD integradas y designadas)
- Curso de lectura y escritura expositiva (ERWC): Opción básica de ELA de 12º grado
- iLit 45: 6º a 10º grado, Programa 4 Intervención suplementaria en ELA
- iLit ELL: 6º a 10º grado, reemplazo de la básico del ELD del programa 5

## Capacitación en AVID y AVID Excel

Progreso a través de la determinación individual, (AVID) El SAUSD continuará construyendo el sistema AVID de preparación para la universidad en los centros de preparatoria y su expansión a las escuelas primarias, utilizando las estrategias WICOR (Escritura, Indagación, Colaboración, Organización y Lectura) y de autoeficacia del alumno, que son paralelas a las estrategias instructivas eficaces basadas en la investigación para apoyar a los aprendices del inglés. AVID EXCEL, es un modelo didáctico AVID diseñado específicamente para los alumnos EL, en la escuela intermedia. Brinda una capacitación similar a la del programa AVID, con apoyos adicionales para facilitar la interacción significativa con el idioma académico y las actividades que andan en forma instructiva para las tareas de escritura basadas en los estándares: Dos habilidades que a menudo impiden a los alumnos EL reclasificarse en el nivel secundario.

## Capacitación del Instituto de Dos idiomas

SAUSD se asociará con CABA para brindar a todos los maestros que imparten instrucción en un programa de dos idiomas un instituto de desarrollo profesional de cinco días, con apoyo de seguimiento a través de sesiones de colaboración y planificación, brindado en el transcurso de un año escolar.

- Los módulos de capacitación son:
- Mejores prácticas en la educación de dos idiomas (módulo de dos días)
  - Español académico para maestros (El "qué" y el "cómo")
  - Transferencia interlingüística en un programa de dos idiomas
  - Se examina e implementa un sistema de reflexión del programa de dos idiomas

## Desarrollo profesional a través del tiempo de colaboración profesional

SAUSD reconoce el enlace esencial entre la implementación exitosa de programas instructivos efectivos y el tiempo de colaboración profesional. Para apoyar esto, el tiempo de colaboración profesional es una forma adicional de apoyo al desarrollo profesional implementado para mejorar la práctica educativa. Esta forma de

desarrollo profesional se brinda a través de diversos medios:

- Los días de salida temprana semanales, protegidos por contrato, en el nivel primario e intermedio, y los días de salida temprana mensuales en el nivel secundario, están programados en el calendario académico para facilitar el tiempo de colaboración profesional
- Reuniones mensuales de los jefes de departamento del nivel secundario para colaborar con los especialistas en planes de estudios del distrito
- Reuniones mensuales sobre el plan de estudios de primaria para colaborar con los especialistas en planes de estudios del distrito
- Días de retiro a nivel de sitio para que los equipos de grado o de asignaturas afines colaboren

## Tecnología para apoyar a los aprendices del inglés

Como medio efectivo y motivador para mejorar la instrucción y apoyar a los aprendices del inglés, SAUSD brindará desarrollo profesional a los maestros para aumentar el acceso de los alumnos a la tecnología educativa. Se brindará desarrollo profesional sobre la integración de los siguientes programas y materiales instructivos para apoyar a los aprendices del inglés:

- Achieve 3000
- Imagine Learning
- Mind Institute: Matemáticas ST
- Rosetta Stone
- Lexia
- Componentes en línea para alumnos y maestros del programa básico de matemáticas

Nota: Software sujeto a cambios

## Desarrollo profesional para administradores

Como administradores también son líderes instructivos, la mayoría de las oportunidades de desarrollo profesional mencionadas anteriormente, disponibles para los maestros, también lo están para los administradores. La diferencia en las versiones de PD para los administradores es la inclusión de métodos que describen su papel de liderazgo para implementar y apoyar estos programas y actividades en toda la escuela.

Con el fin de asegurar que los sitios están proporcionando un programa instructivo que satisface las necesidades de los alumnos EL en sus sitios específicos, se brindará a cada administrador del sitio apoyo para el desarrollo profesional con el fin de completar los siguientes pasos necesarios para crear un plan de desarrollo profesional específico para el sitio:

- Evaluación de necesidades basada en el sitio: Mediante el análisis de diversos datos disponibles, los sitios formularán una evaluación de necesidades cuyos resultados asistirán a identificar las áreas en las que se enfocan las oportunidades de desarrollo profesional basadas en el sitio.
- Planificación del PD basado en el sitio: Los administradores de los sitios trabajarán en colaboración con sus equipos de liderazgo instructivo para crear un plan de desarrollo profesional que se enfoque en los resultados de la evaluación de necesidades e integre estrategias efectivas basadas en la investigación para los alumnos EL.

Además del PD disponible para los maestros, para aumentar la conciencia instructiva de los administradores en la meta de apoyar a los aprendices del inglés, los administradores del distrito se reunirán al menos una vez al mes con los administradores de los sitios. Cada reunión incluirá un segmento en el que se anticipará el próximo desarrollo profesional que se proporcionará a los maestros en el próximo mes, basado en el plan de estudios basado en

- los estándares/alineado con los estándares que se está implementando en sus escuelas.
- Prácticas instructivas y de mejora efectivas, basadas en la investigación científica, para apoyar a los aprendices del inglés

Apoyo al liderazgo del área: Además de las reuniones plenarias mensuales para los administradores, las escuelas de SAUSD, de K a 12, se han organizado por áreas en Equipos de Learning Pathway. Cada equipo de área facilita las visitas a los sitios y se les brinda el desarrollo profesional y la guía de los administradores del distrito para apoyar su desarrollo de planes para implementar Sendas académicas como:

- STEM
- Academias CTE
- Artes visuales y escénicas
- Ciencias

## Desarrollo profesional para el personal de otros sitios

Apoyar las diversas necesidades de los aprendices del inglés en el SAUSD es un esfuerzo de equipo. Por lo tanto, brindar desarrollo profesional al siguiente personal de apoyo está incluido en el plan completo de desarrollo profesional del distrito para brindar apoyo a los aprendices del inglés:

- Especialistas en programas y planes de estudios del distrito
- Consejeros de sitio
- Coordinadores de alcance del sitio
- Coordinadores de ELD del sitio
- TOSA del sitio
- Gerentes de oficina de sitio
- Paraprofesionales del sitio (educación especial, asistentes instructivos bilingües, BIA)

Este personal suelen ser los primeros en brindar respuestas a los padres sobre los programas de apoyo a los aprendices del inglés. A este personal de apoyo se le brinda desarrollo profesional y capacitación informativa sobre los siguientes programas, tal como se aplican a sus funciones en el distrito y en los sitios individuales:

- Programa de educación para migrantes
- Apoyo a los alumnos sin hogar y a los jóvenes de crianza temporal
- Los planes educativos individuales (IEP) y los derechos de los padres
- Oportunidades de educación para padres
- Programas después de la escuela de intervención/enriquecimiento de tutoría y apoyo — incluyendo la escuela de verano y el aprendizaje en línea
- Programa de dos idiomas
- Cursos de Colocación avanzada (AP)
- Programa de Bachillerato Internacional (IB)
- Progreso a través de la determinación individual (AVID)
- Continuidad del ELD y opciones de ubicación del programa

## Desarrollando el liderazgo

### Ciclo de liderazgo instructivo de SAUSD

El ciclo de liderazgo instructivo del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana aborda el ciclo de evaluación continua del progreso de los programas básicos y complementarios para los alumnos, incluidos los que aprenden inglés, y el apoyo de intervención para los centros que muestran dificultades particulares para cerrar la brecha de logros de sus alumnos.

La representación visual/cartel del ciclo de liderazgo instructivo se brinda en la página siguiente (Figura 6.4). Tabla 6.3, a continuación, es un desglose de la información incluida en el cartel: Tabla 6.3

Cuando	Elementos	Actividad
<b>Verano</b> <b>Comienzo del año escolar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciar:</li> <li>• Verificación del programa</li> <li>• Capacitación profesional de los miembros del personal</li> <li>• Bienvenida a los alumnos Establezca su curso</li> <li>• Liderazgo: Step Back y Reflection</li> <li>• Cumbre de directores con problemas de instrucción de la práctica</li> <li>• Comentarios críticos Rellene su tanque</li> <li>• Simposio sobre liderazgo</li> <li>• Aprendizaje profesional autoseleccionado</li> <li>• Tiempo con la familia</li> </ul>	Cumbres de directores
<b>Finales de verano – otoño</b> <b>Ciclo 1</b>	Tomar acción <ul style="list-style-type: none"> <li>• Implementar</li> </ul> Resolver problemas y obtener ayuda <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultoría de redes</li> <li>• Elaboración de mapas de sistemas</li> <li>• Reuniones de directores</li> </ul> Crear coherencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hable de sus problemas instructivos de la práctica cada vez que pueda</li> </ul>	1.º: Visita al indicador clave de rendimiento (Noviembre)
<b>Invierno</b> <b>Ciclo 2</b>	Tomar acción <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siga impulsando su plan de acción</li> </ul> Visitas de rondas de instrucción <ul style="list-style-type: none"> <li>• Profundice en su problema de instrucción de la práctica</li> </ul> Revisar e iterar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hacer ajustes basados en datos de KPI, rondas de instrucción, recomendaciones, etc.</li> </ul>	2.º: Visita al indicador clave de rendimiento (Finales de febrero/principios de marzo)
<b>Fin del año escolar:</b> <b>Terminar con fuerza</b> <b>Ciclo 3</b>	Estimular <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reforzar timbre a timbre y de comienzo a fin</li> </ul> Pensar hacia adelante <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comience a pensar en el enfoque para el próximo año y en los miembros principales del equipo</li> </ul> Evaluar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en actividades de mentalidad de crecimiento en torno a la ventana de evaluación sumativa</li> </ul>	Reflexión/evaluación de fin de año

Figura 6.4: Ciclo de liderazgo instructivo de SAUSD



## Resumen del ciclo de liderazgo instructivo

El ciclo de liderazgo instructivo del SAUSD está diseñado para volver a enfocar continuamente la responsabilidad básica del distrito como líderes instructivos. Está diseñado para poner una estructura a la teoría de la mejora. Implica revisar los datos de progreso a medida que transcurre el año, haciendo ajustes y revisiones de los planes de mejora a medida que el distrito

- Observa y prueba lo que está trabajando
- Determina dónde y qué esfuerzos no logran el progreso esperado
- Utiliza lo aprendido en estos procesos para
  - Crear sobre lo que se determinó que estaba trabajando para mejorar el logro de los alumnos
  - Descontinuar los programas y las prácticas que aparentemente no estaban apoyando el logro de los alumnos o cerrando la brecha de rendimiento de los alumnos específicos para el apoyo previsto

## Elementos del ciclo de liderazgo instructivo

### Indicadores clave de rendimiento

Al considerar los medios, los métodos y las actividades para incidir en la mejora del logro de los alumnos, no todo puede mejorarse de una vez. Los Indicadores clave de rendimiento (KPI) son una combinación de un número de puntos de datos, procedentes de los resultados de las evaluaciones locales y estatales, que brindan información específica sobre dónde existen los déficits y dan información para determinar dónde priorizar los recursos al considerar las áreas de mejora en las que enfocarse.

Los KPI no solo siguen los números. También pueden usarse para seguir las mejoras del proceso. Brindan los primeros pasos para identificar las prioridades, asegurando que todos los miembros del personal reciban los recursos necesarios, incluido el desarrollo profesional, para lograr el impacto positivo deseado en la mejora del logro de los alumnos.

## Áreas de enfoque a nivel de distrito y de sitio

Los KPI brindan información, tanto a nivel de distrito como de sitio, sobre las áreas de enfoque. Cada año, el liderazgo del distrito analiza los resultados de los datos estatales y locales incluidos en los KPI y brinda un esquema de las áreas de enfoque de los KPI para ese año escolar. Además, los sitios tienen la oportunidad de usar los KPI para identificar áreas de enfoque que son potencialmente únicas para ese sitio escolar. Al seleccionar e identificar las áreas de enfoque, los sitios brindan detalles de lo que cada uno está trabajando y establecen cómo serán los indicadores de éxito.

### Visitas KPI

KPI se refieren a un momento del tiempo para evaluar formativamente el progreso. Parte del ciclo de liderazgo instructivo son las visitas de los KPI. Cada escuela tiene asignado un equipo de KPI interdivisional, dirigido por un administrador del distrito que coordina el equipo de KPI y facilita las visitas KPI. Configuración de los equipos se determina y establece de manera que los administradores y especialistas del distrito se ajusten bien a las necesidades programáticas de cada escuela.

Hay dos visitas KPI formales durante el año escolar, en las que un equipo del distrito visitará una escuela para discutir el progreso y participar en los protocolos de resolución de problemas. Las visitas son similares a las consultorías destinadas a abordar los Problemas de práctica a los que los sitios han determinado que se enfrentan con respecto a la implementación de su programa de mejora. Si bien se trata de una forma de responsabilidad, está diseñada para brindar un verdadero apoyo y dar a los equipos de liderazgo de los sitios un espacio formal y un foro para seguir el progreso y obtener retroalimentación y apoyo del personal clave del distrito.

La visita es facilitada por el responsable de los KPI en colaboración con el director de la escuela. Las visitas están diseñadas para durar aproximadamente 2 horas en el sitio. Los componentes principales de la visita son los siguientes:

- **Autorreflexión y recopilación de datos**
  - antes del día de la visita, el equipo de liderazgo de instrucción (ILT) de la escuela completará una autorreflexión y llenará la rúbrica de datos de los KPI. Para cualquier medida cuantitativa, el departamento de Investigación y Evaluación de SAUSD

apoyará con un Tablero de datos al que los equipos podrán acceder. A petición del ILT, los responsables de los KPI pueden trabajar con el equipo cuando surjan preguntas sobre el estado de los KPI.

- **Revisión de datos:** los primeros 45 minutos de la visita se dedican a un data chat utilizando la rúbrica de datos de los KPI que ha completado el ILT. El equipo reflexionará en colaboración sobre las áreas de fortaleza y las áreas potenciales de debilidad en términos de progreso de los KPI.
- **Protocolo de consultoría:** durante los siguientes 45 minutos, el equipo participará en un protocolo de consultoría diseñado para ayudar a la ILT a pensar en un problema de la práctica relacionado con su trabajo de mejora. En términos generales, el ILT comparte un reto al que se enfrenta y el equipo visitante participa en una sesión de diagnóstico de ideas para explorar las causas fundamentales y las posibles estrategias para abordar las preocupaciones.
- **Visitas a las aulas:** durante los últimos 30 minutos, el equipo de KPI recorre el campus y los salones de clases como una oportunidad para aprender más sobre la escuela, interactuar más ampliamente con ella y ver de primera mano el trabajo de mejora que se realiza en la escuela.

## Reuniones de liderazgo instructivo

Las reuniones mensuales de liderazgo instructivo están diseñadas para enfocarse rigurosamente en mejorar la capacidad de liderazgo instructivo de los administradores certificados en SAUSD. Como parte del ciclo de liderazgo instructivo, esta reunión mensual se convierte en el espacio donde los administradores aprenden juntos, crean una capacidad colectiva de liderazgo y diagnostican los retos de la implementación.

Las reuniones son estructuradas e intencionadas, pero a la vez están diseñadas para ser informales y atractivas, brindando a los participantes un tiempo protegido para reflexionar sobre su liderazgo, planificar acciones futuras, colaborar con sus colegas y celebrar juntos los éxitos.

Algunas de las estrategias de aprendizaje empleadas en estas reuniones de liderazgo instructivo incluyen:

- **Conexiones:** Actividades de calentamiento diseñadas para participar y crear comunidad
- **Discusiones entre pares:** Mesas de debate temáticas dirigidas por los compañeros líderes de la escuela
- **Talleres Pathway:** Sesiones de aprendizaje previamente planificadas a lo largo del curso del ciclo.
- **Notas clave:** Oradores externos que brindan nuevos conocimientos, información e inspiración
- **Consultorías:** Protocolo de discusión orientado a la resolución de problemas
- **Preparaciones para las rondas de instrucción:** Protocolo para que los administradores lo utilicen durante sus visitas a las rondas de instrucción en los sitios

## Rondas de instrucción

En una visita de Rondas de instrucción, los administradores del sitio toman su problema de práctica identificado en el salón de clases. Usando un riguroso protocolo de observación y discusión, los administradores tienen la oportunidad de conocer lo que ocurre a través de sus escuelas en términos de un área específica de enfoque instructivo. La visita a las rondas de instrucción brinda una retroalimentación significativa que no solo brinda recomendaciones basadas en observaciones reales del salón de clases, sino que tiene el potencial de crear coherencia e impulso en torno al área de enfoque de cada sitio.

Es esencial aclarar cuál es el propósito de las Rondas de Instrucción y cuáles no son. Figura 6.5 brinda un resumen del propósito de las rondas:

**Figura 6.5 - Definición del propósito de las rondas de instrucción**

Lo que son las rondas de instrucción	Lo que no son
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un proceso de práctica profesional</li> <li>• Aprender a describir e identificar las prácticas de enseñanza efectivas</li> <li>• Oportunidad de sumergirse y aprender detalles sobre un problema instructivo de la práctica</li> <li>• Colaboración para crear coherencia</li> <li>• Una comunidad de práctica en la que se espera que los miembros aprendan y se impulsen mutuamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un programa</li> <li>• Evaluación del maestro</li> <li>• Comprobación de implementación</li> <li>• Capacitación en supervisión</li> <li>• Pasivo</li> </ul>

Las visitas de las Rondas de Instrucción están diseñadas para apoyar no solo a la escuela anfitriona en su trabajo para abordar un problema de instrucción de la práctica, sino para profundizar en el aprendizaje y la lente instructiva de todos los participantes en la experiencia. En este sentido, se trata de una oportunidad de aprendizaje en red, en la que tanto las escuelas anfitrionas como los visitantes se benefician del proceso de observación de la práctica instructiva con la lente de un área particular de enfoque identificada por el ILT de la escuela.

### Cumbre de Directores

La cumbre de directores es la cara pública de los planes de mejora de cada sitio y lanza formalmente el ciclo de liderazgo instructivo de cada año escolar. El punto de vista de la cumbre capta la visión de cada sitio y describe el plan estratégico de mejora para abordar las áreas de enfoque señaladas en los KPI. Es un resumen de alto nivel que brinda a los directores la oportunidad de practicar y refinar la forma en que hablan de sus escuelas y comunicar los esfuerzos enfocados a mejorar. La cumbre brinda detalles sobre lo que cada sitio está trabajando, por qué lo hace y qué planea hacer. Es la oportunidad del director de sentar el escenario y generar emoción por lo que le espera en el próximo año escolar.



## Los principales componentes de la Cumbre de Directores son los siguientes:

**1. Una introducción de la comunidad escolar, la demografía, la historia única y la identidad de la escuela, etc.**

**2. Análisis de los datos que reflejan las áreas de enfoque de los KPI identificados**

a. Meta Área I - Programa Académico Básico

Primaria: Crecimiento de lectura y matemáticas MAP, resultados de ELA/matemáticas SBAC-CA Dashboard, DIBELS

Intermedio: Crecimiento en lectura y matemáticas del MAP, resultados en ELA/matemáticas del SBAC-CA Dashboard, tasa de reclasificación de EL del LCAP ¿en camino hacia el objetivo?

Preparatoria: Resultados del SBAC ELA/Matemáticas-CA Dashboard, preparación universitaria y de carrera:

Inscripción A – G,

Tasa de finalización y aprobación del curso de AP, tasa de reclasificación de EL del LCAP ¿en camino hacia el objetivo?

Todas las escuelas incluirán una medida del progreso de los aprendices del inglés usando una variedad de fuentes de datos.

Además, los sitios duales usarán las siguientes evaluaciones:

Lectura MAP y el crecimiento de las matemáticas en español, la evaluación del español de California (CSA), la fluidez en español MAP.

b. Meta Área II - Participación y Comunidad

c. Meta Área III - Cultura y seguridad de la escuela

d. Meta Área IV - Sistema de Intervenciones y Apoyos

e. Meta Área V - Metas específicas del sitio (discutido en el #3)

## 2. Presentar el plan para el próximo año

a. ¿Cuáles son los planes de acción para abordar las áreas en las que se enfocan las metas de los KPI?

b. Específicamente, ¿cuáles son las metas específicas del sitio para el próximo año escolar?

c. ¿Qué evidencias han llevado a elegir esas metas?

d. ¿Cuáles son las intenciones de abordarlos?

e. ¿Qué indicadores/resultados determinarán si las metas del plan de acción han sido exitosas?

El equipo de KPI asignado a cada sitio, el evaluador y los pares principales de cada grupo de KPI asistirán a las cumbres de sus directores. Se invitará a los miembros de la Junta a asistir a las Cumbres de Directores y a comparecer en la medida en que sus agendas lo permitan.

## Plan Escolar para Aprovechamiento Estudiantil (SPSA, por sus siglas en inglés)

El SPSA de cada sitio es su mapa para establecer las áreas de enfoque, determinar las prioridades e identificar los recursos para apoyar los planes de mejora del programa y cerrar la brecha de logros para los aprendices del inglés. Es un documento que debe describir de forma clara y precisa cómo cada sitio pretende alinear los recursos y los esfuerzos para impulsar la mejora del logro de los alumnos - y se desarrolla a lo largo del Ciclo de Liderazgo Instructivo.

### Obtener la opinión de las partes interesadas en el SPSA:

Los sitios se esperan que trabajen para asegurar que los KPIs son inclusivos de las áreas de enfoque clave que son universales para los SPSA. Además, los sitios deben compartir y comunicar eficazmente estas áreas de enfoque con una variedad de partes interesadas para que den su opinión sobre la priorización de los recursos para apoyar su plan de mejora y las metas del SPSA para apoyar el plan de mejora.

Se espera que los equipos de liderazgo de la escuela integren las áreas de enfoque de los indicadores clave de rendimiento específicos de su centro en sus SPSA y ayuden a los padres, miembros del personal, Consejos del Sitio Escolar (SSC) y Comités asesores de aprendices del inglés (ELAC) a comprender los datos y procesos empleados para identificar las áreas prioritarias en las que se centran los gastos de recursos destinados a cerrar la brecha de rendimiento de los aprendices del inglés.

Si bien las SPSA son un requisito de contabilidad para las asignaciones del Título I, para asegurar que estas SPSA sean documentos vivos, significativos y útiles, es esencial que se alineen con las áreas de enfoque y las prioridades identificadas a través del proceso de KPI, y que reflejen las opiniones y visiones de las partes interesadas colectivas de cada sitio para satisfacer las necesidades de los aprendices del inglés.

## Evaluación de la eficacia de los programas para abordar las áreas anuales de enfoque

Estos mismos datos de los KPI que se tienen en cuenta a la hora de determinar las áreas de enfoque del plan de mejora de un sitio también se utilizan para evaluar la eficacia de los programas. Cada año, los sitios están obligados a evaluar la efectividad de los programas y recursos identificados en sus SPSA para apoyar el logro de los aprendices del inglés. Forma parte del proceso de revisión anual de cada sitio.

**Revisión anual:** Cada SPSA incluye las metas específicas para apoyar las áreas académicas identificadas y los subgrupos de alumnos, incluidos los aprendices del inglés. Hay metas específicas articuladas en el SPSA de cada sitio identificado y recursos asignados para apoyar específicamente a los aprendices del inglés. Como parte del ciclo de mejora asociado a la creación, examen, revisión y aprobación anual del SPSA de cada sitio está la Revisión Anual.

En la plantilla de cada SPSA se incluyen preguntas que compelen a los sitios a analizar la eficacia de los programas y las actividades implementadas a las que se debe responder como parte de la revisión anual. El proceso de abordar estas preguntas analíticas, como parte de la revisión anual, se alinea con los requisitos federales para la contabilidad del uso de fondos categóricos para suplementar y mejorar el programa básico de instrucción y cerrar la brecha de logros para los aprendices del inglés.

Tabla 6.6, a continuación, resume las preguntas analíticas que los sitios deben abordar cada año para **cada meta** de su SPSA como parte del proceso de evaluación de la efectividad de los programas y actividades específicos para apoyar a los aprendices del inglés

**Tabla 6.6: Preguntas de revisión anual para evaluar la eficacia de los programas**

<p>Revisión anual: Meta del SPSA _____</p> <p><b>SPSA Año revisado:</b> _____</p> <p>Responda a las siguientes indicaciones relativas a esta meta.</p>
<b>ANÁLISIS</b>
<p>Describa la implementación general de las estrategias/actividades y la efectividad general de las estrategias/actividades para lograr la meta articulada.</p> <p>Respuesta:</p>
<p>Describa brevemente cualquier diferencia importante entre la implementación prevista y/o los gastos presupuestados para implementar las estrategias/actividades para cumplir la meta articulada.</p> <p>Respuesta:</p>
<p>Describa cualquier cambio que se vaya a realizar en esta meta, en los resultados anuales, en los parámetros o en las estrategias/actividades para lograr esta meta como resultado de este análisis. Identifique dónde se encuentran esos cambios en el SPSA.</p> <p>Respuesta:</p>

## Recomendaciones

El resultado del proceso de la revisión anual informa el proceso de revisión del SPSA para el año siguiente con respecto a:

- Qué programas y actividades cumplieron las expectativas y cuáles que no cumplieron las expectativas
- Cambios realizados en las
  - Metas
  - actividades y estrategias:
    - Continuando con los que cumplieron las expectativas/produjeron un cambio positivo.
    - Eliminar o revisar/ajustar aquellos que no cumplieron las expectativas o dieron resultados mixtos/negativos
- Gastos de fondos categóricos para cumplir las metas del año siguiente

La información obtenida a través del proceso de la Evaluación Anual brinda orientación con respecto a las recomendaciones de revisión de las metas, actividades, estrategias y recursos del SPSA del sitio para apoyar a los aprendices del inglés en el Plan Escolar para el Logro de los alumnos del año siguiente.

## Completar el ciclo de liderazgo instructivo

La etapa final del ciclo de liderazgo instructivo es la reflexión/evaluación de fin de año: El final "Terminar fuerte" de los eventos del año. Aquí es donde los acontecimientos del año y la información resultante de todas las etapas del ciclo de liderazgo y de la evaluación del SPSA hacen que se cierre el ciclo y sientan las bases para el año siguiente. Al terminar fuerte, los administradores deben

Pensar hacia adelante

- Comience a pensar en el enfoque para el próximo año y en los miembros principales del equipo

Evaluar

- Participar en actividades de mentalidad de crecimiento en torno a la ventana de evaluación sumativa

Esto pone un período al final de un año escolar y pone en marcha el ciclo para que el año escolar siguiente comience de nuevo al principio del ciclo de liderazgo instructivo.





# Referencias

## Prólogo

Hakuta, K. et. al. (2018). California English Learner Mapa: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs and Practices for English Learners. Departamento de Educación de California. Extraído de <https://www.cde.ca.gov/sp/el/rm/principles.asp>

\*La lista completa de los miembros del grupo de trabajo EL Mapa se encuentra en <https://www.cde.ca.gov/sp/el/rm/mapamembers.asp>

## Capítulo uno

Estándares de Desarrollo del idioma inglés de California: kínder hasta el 12° grado. Departamento de Educación de California. (2012) Extraído del sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

## Capítulo dos

Estándares de Desarrollo del idioma inglés de California: kínder hasta el 12° grado. Departamento de Educación de California. (2012) Extraído del sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

Artes del Idioma Inglés / Estructura de desarrollo del idioma inglés para las escuelas públicas de California: kínder hasta el duodécimo grado. Departamento de Educación de California (2014) Extraído del sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/chapter02may2014.pdf>

## Capítulo tres

Descriptores del nivel de competencia del ELPAC tomados de los Estándares de Desarrollo del idioma inglés de California: kínder hasta el 12° grado. Departamento de Educación de California. (2012) Extraído del sitio web del CDE en <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/elpacgpld.asp>

Estándares de Desarrollo del idioma inglés de California: kínder hasta el 12° grado. Departamento de Educación de California. (2012) Extraído del sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>

Echevarria, J., Vogt, M., Short, D. (2008). Making Content Comprehensible for English Learners: The SIOP Model. San Francisco, CA: Allyn y Bacon

Frey, N., Fisher, D. & Everlove, S. (2009). Productive Group Work: How to Engage Students. Alexandria, VA: ASCD

Fisher, D. and N. Frey, Better Learning Through Structured Teaching: A Framework for the Gradual Release of Responsibility, Association for Supervision and Curriculum Development, Alexandria, Virginia, 2008

Guide to Creating Text Dependent Questions. (2013) Achieve the Core. Extraído de <http://achievethecore.org/page/46/complete-guide-to-creating-text-dependent-questions>

Hyerle, David. (2004). Student Successes with Thinking Maps®: School-Based Research, Results, and Models for Achievement Using Visual Tools. Thousand Oaks, California: Corwin Press

Kong, A. y P. D. Pearson, "The Road to Participation: The Construction of a Literacy Practice in a Learning Community of Linguistically Diverse Learners," *Research in the Teaching of English*, 38, 2003, pp. 85-124

Lloyd, S. L., "Using Comprehension Strategies as a Springboard for Student Talk," *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 48, 2004, pp. 114-124.

Marzano, R. & Pickering, D. (2001). *Classroom Strategies That Work*. Alexandria, VA: ASCD

Olson, Carol Booth, y Robert Land. "A cognitive strategies approach to reading and writing instruction for English language learners in secondary school." *Research in the Teaching of English* (2007): 269-303.

Zwiers, Jeffrey. (2007). *Building Academic Language: Essential Practices for Content Classrooms*. San Francisco, CA: Jossey Bass

El Wardi, R. Butler, M. Madigan, B. Malo, C., (2006) *The Write Path: A College Preparatory Reading and Writing Program for English Language Learners*. AVID Center, San Diego, California

Lista de comprobación de la participación en las evaluaciones alternativas. Oficina de Educación del Condado de Sacramento. Extraído de <https://www.scoe.org/files/3-checklist-alternative-assessments.pdf>

Manual de metas y objetivos de ACSA y CARS+ relacionados con los estándares de contenidos esenciales del estado de California. Universidad Estatal de Sonoma. Extraído de [https://web.sonoma.edu/users/p/phelan/423/carsgoals\\_files/Overview.pdf](https://web.sonoma.edu/users/p/phelan/423/carsgoals_files/Overview.pdf)

## Capítulo cuatro

Howard, E.R., Christian, D., (2002) "Two Way Immersion 101: Designing and Implementing a Two-Way Immersion Educational Program." Centro de Investigación, Educación y Diversidad. Extraído de ERIC: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED473082.pdf>

Howard, E.R., Lindholm-Leary, K.J., Rogers, D., Olague, N., Medina, J., Kennedy, D., Sugarman, J., & Christian, D. (2018) *Guiding Principles for Dual Language Education* (3rd ed.). Washington, D.C.: Centro de Lingüística Aplicada.

Bilash, O., (2009) *Heritage Language Education*. Tomado de la página "Improving Second Language Education" recuperada del sitio web "Best of Bilash": <https://sites.educ.ualberta.ca/staff/olenka.bilash/Best%20of%20Bilash/heritage.html>

## Capítulo cinco

Padres En Acción. Extraído de la página web Kid Healthy: <http://mykidhealthy.org/programs/padres-en-accion/>

## Capítulo seis

El Wardi, R. Butler, M. Madigan, B. Malo, C., (2006) *The Write Path: A College Preparatory Reading and Writing Program for English Language Learners*. AVID Center, San Diego, California

California School Dashboard. Departamento de Educación de California. Extraído de <https://www.caschooldashboard.org/>

Dorta-Duque de Reyes, S., Fernandez, Q., Klein, A., Smith, C. (2017) *Benchmark Advance*. Benchmark Education Company. New Rochelle, New York.

Dorta-Duque de Reyes, S., Fernandez, Q., Klein, A., Smith, C. (2017) *Benchmark Adelante*. Benchmark Education Company. New Rochelle, New York.

Hiebert, E. H., Hollie, S., Cummins, J., Bonair-Agard, R., Gallagher, K., Brozo, W.E., Vaughn. (2018) iLit ELL, Pearson Education Inc., New York, New York.

Hiebert, E. H., Hollie, S., Cummins, J., Bonair-Agard, R., Gallagher, K., Brozo, W.E., Vaughn. (2018) iLit 45, Pearson Education Inc., New York, New York.

Fisher, D., Shanahan, T., Echevarria, J., Bear, D. (2016) StudySync. McGraw-Hill Education and BookheadEd Learning, LLC, Sonoma, California

Grupo de trabajo de lectura y escritura expositiva de la CSU. Plan de estudios de lectura y escritura expositiva (ERWC). (2008), Centro para el Avance de la Lectura y la Escritura, La Universidad Estatal de California

Achieve 3000, Achieve 3000 Inc., Lakewood, New Jersey. <http://www.achieve3000.com/>

Accelerated Reader, Renaissance Learning, Inc., Wisconsin Rapids, Wisconsin. <https://www.renaissance.com/resources/product-brochures/accelerated-reader-360/>

Smarty Ants, Achieve 3000 Inc., Lakewood, New Jersey. <http://www.achieve3000.com/> ST Math,

Mind Research Institute. Santa Ana, California <https://www.mindresearch.org/>

Lexia. Lexia Learning. Concord, Massachusetts

<https://www.lexialearning.com/>



### Dirección

1601 East Chestnut Avenue, Santa Ana, California 92701



---

### Teléfono

(714) 558-5855

### Página web

[www.sausd.us](http://www.sausd.us)

---

---